

# KOINE 3



(1106007-1106008-1106009)

- I** INTONACATRICE  
Manuale uso manutenzione e ricambi
- F** PLASTERING MACHINE  
Manuel utilisation entretien pieces de recharge
- GB** MORTAR MIXER  
Operating, maintenance, spare parts manual
- D** VERPUTZMASCHINE  
Handbuch für Bedienung, Wartung und Ersatzteile
- E** ENFOSCADORA  
Manual de uso, mantenimiento y repuestos



**3225205\_ R13 (09/2018)**

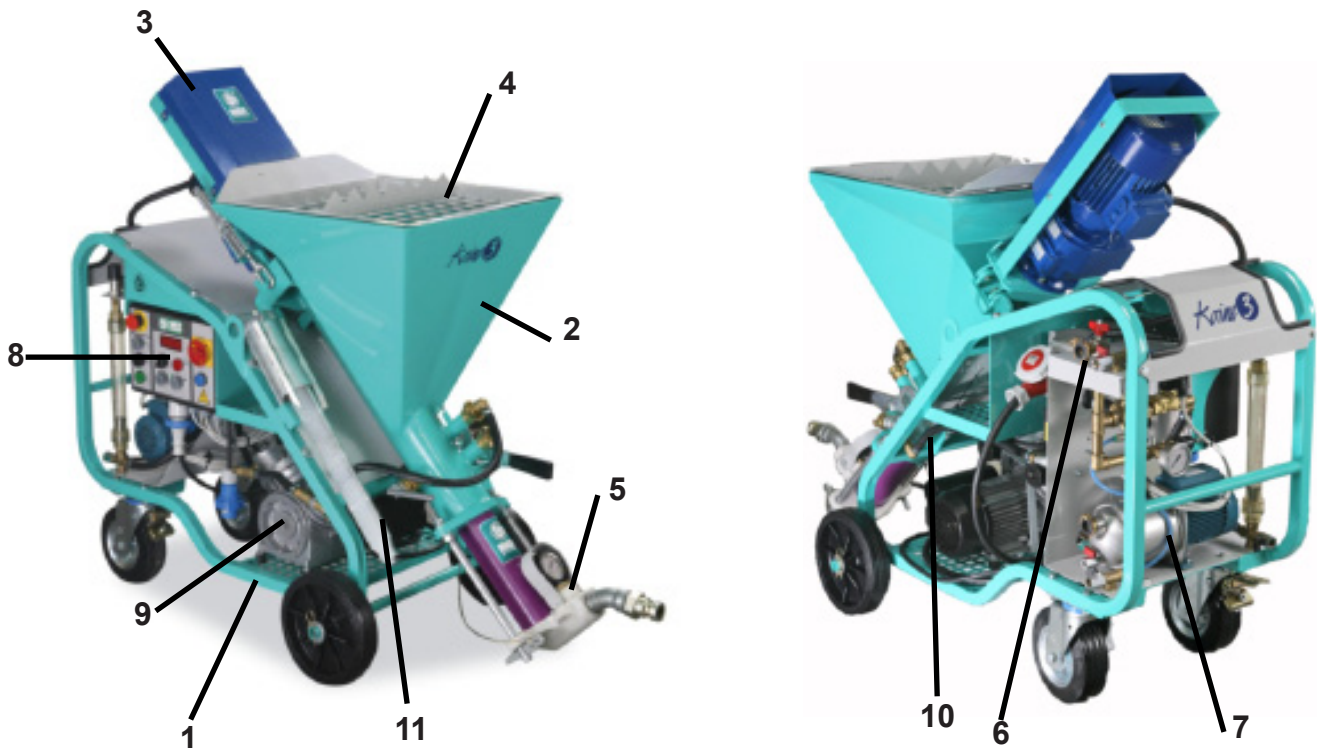


**IMER INTERNATIONAL S.p.A.**

Via Salceto, 55 - 53036 POGGIBONSI (SI) -(ITALY)

Tel. 0577 97341 - Fax 0577 983304

[www.imergroup.it](http://www.imergroup.it)



**FIG. 1**

*ITALIANO*

- 1-TELAIO SU RUOTE
- 2-GRUPPO TRAMOGGIA
- 3-GRUPPO MOTORE
- 4-GRIGLIA
- 5-GRUPPO USCITA MATERIALE
- 6-IMPIANTO ACQUA
- 7-POMPA AUTOADESCANTE
- 8-QUADRO ELETTRICO
- 9-COMPRESSORE IM 250
- 10-GRUPPO ARIA
- 11-RASCHIATORE

*ENGLISH*

- 1-WHEELED FRAME
- 2-HOPPER UNIT
- 3-MOTOR UNIT
- 4-GRID
- 5-MATERIAL OUTFEED UNIT
- 6-WATER CIRCUIT
- 7-SELF-PRIMING PUMP
- 8-ELECTRICAL PANEL
- 9-COMPRESSOR IM250
- 10-AIR UNIT
- 11-SCRAPER

*FRANÇAIS*

- 1-CHASSIS SUR ROUES
- 2-GROUPE TREMIE
- 3-GROUPE MOTEUR
- 4-GRILLE
- 5-GROUPE SORTIE MATÉRIAU
- 6-INSTALLATION EAU
- 7-POMPE AUTOAMORCANTE
- 8-TABLEAU ELECTRIQUE
- 9-COMPRESSEUR IM250
- 10-GROUPE AIR
- 11-RACLEUR

*DEUTSCH*

- 1- RAHMEN AUF RÄDERN
- 2- BAUGRUPPE TRICHTER
- 3- BAUGRUPPE MOTOR
- 4- GITTER
- 5-MATERIALAUSWURF
- 6- WASSERANLAGE
- 7- SELBSTANSUGENDE PUMPE
- 8- ELEKTR. SCHALTAFEL
- 9- KOMPRESSOR IM250
- 10- LUFTEINHEIT
- 11 - ABSTREIFER

*ESPAÑOL*

- 1-CHASIS SOBRE RUEDAS
- 2-GRUPO TOLVA
- 3-GRUPO MOTOR
- 4-REJILLA
- 5-GRUPO DE SALIDA DEL MATERIAL
- 6-INSTALACIÓN DEL AGUA
- 7-BOMBA AUTOCEBANTE
- 8-CUADRO ELÉCTRICO
- 9-COMPRESOR IM250
- 10-GRUPO AIRE
- 11-RASCADOR

**Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo:  
Il faut prêter une attention toute particulière aux notes précédées de ce symbole :  
Special attention must be given to warnings with this symbol:  
Lesen Sie die mit diesem Symbol bezeichneten Abschnitte mit besonderer Aufmerksamkeit:  
Se tiene que prestar una atención especial a las indicaciones marcadas con el signo:**





TABELLA - TABLEAU - TABLE - TABELLE - TABLA 1

I	F	GB	D	E	KOINE 3 KOINE 3L	
DATI TECNICI	DONNEES TECHNIQUES	TECHNICAL DATA	TECHNISCHE DATEN	DATO TECNICOS		
Codice macchina	Code machine	Machine code	Maschinencode	Código de la máquina	KOINE 3 1106007 1106009 KOINE 3L 1106008	
Alimentazione principale	ALIMENTATION PRINCIPALE	MAIN POWER SUPPLY	HAUPTSTROMVERSORGUNG	ALIMENTACIÓN PRINCIPAL	V Hz	220-230 50-60
Alimentazione comandi	ALIMENTATION COMMANDES	CONTROLS POWER SUPPLY	STROMVERSORGUNG BEDIELEMENTE	ALIMENTACIÓN DE LOS MANDOS	V	24
Collegamento elettrico presa (monofase) fusibili cavo (fino a 20m)	BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE PRISE (MONOPHASÉE) FUSIBLES CÂBLE ( JUSQU'À 20M)	ELECTRICAL CONNECTION CONNECTOR (MONO-PHASE) FUSES CABLE ( UP TO 20M)	STROMANSCHLUSS STECKDOSE (?) SICHERUNGEN KABEL ( BIS 20M)	CONEXIÓN ELÉCTRICA TOMA (MONOFÁSICA) FUSIBLES CABLE ( HASTA 20m)	V A mm	230 16 2.5x3
Gruppo elettrogeno (minimo)	GRUPE ÉLECTROGÈNE (MINIMUM)	GENERATOR SET (MINIMUM)	GENERATOR (MIN.)	GRUPO ELECTRÓGENO (MÍNIMO)	kVA	12
Collegamento idrico	RACCORDÉMENT HYDRIQUE	WATER CONNECTION	WASSERANSCHLUSS	CONEXIÓN HÍDRICA		3/4"
Motoriduttore miscelatore	MOTORÉDUCTEUR MÉLANGEUR	GEARMOTOR MIXER	GETRIEBEMOTOR MISCHER	MOTORREDUCTOR DEL MEZCLADOR	kW A r.p.m.	2.2 9.9 320
Pompa acqua	POMPE À EAU	WATER PUMP	WASSERPUMPE	BOMBA DE AGUA	kW A	0.45 3.3
Compressore IM 250	COMPRESSEUR IM 250	COMPRESSOR IM 250	KOMPRESSOR IM 250	COMPRESOR IM 250	kW A NI/min	0.75 5.6 250
Potenza massima	PUISSANCE MAXIMUM	MAXIMUM POWER	MAX. LEISTUNG	POTENCIA MÁXIMA	kW	3.4
Taratura pressostato acqua (min/max)	ÉTALONNAGE PRESSOSTAT EAU (MIN/MAX)	WATER PRESSURE SWITCH SETTING (MIN/MAX)	EICHUNG WASSERDRUCKSCHALTER (MIN/MAX)	CALIBRADO DEL PRESOSTATO DEL AGUA (MÍN./MÁX.)	bar	1.9/2.1
Taratura stabilizzatore di pressione	ÉTALONNAGE STABILISATEUR DE PRESSION	PRESSURE STABILISER SETTING	EICHUNG DRUCKREGLER	CALIBRADO DEL REGULADOR DE PRESIÓN	bar	1.9
Taratura pressostato motoriduttore miscelatore (min/max)	ÉTALONNAGE PRESSOSTAT MOTORÉDUCTEUR MÉLANGEUR (MIN/MAX)	MIXER GEARMOTOR PRESSURE SWITCH SETTING(MIN/MAX)	EICHUNG DRUCKSCHALTER MISCHER-GETRIEBEMOTOR (MIN/MAX)	CALIBRADO DEL PRESOSTATO DEL MOTORREDUCTOR DEL MEZCLADOR (MÍN./MÁX.)	bar	0.9/1.2
Taratura pressostato compressore(min/max)	ÉTALONNAGE PRESSOSTAT COMPRESSEUR (MIN/MAX)	COMPRESSOR PRESSURE SWITCH SETTING( MIN/MAX)	EEICHUNG DRUCKSCHALTER KOMPRESSOR(MIN/MAX)	CALIBRADO DEL PRESOSTATO DEL COMPRESOR(MÍN./MÁX.)	bar	1.8/2.8
Taratura valvola di sicurezza compressore	É TALONNAGE SOUPEPE DE SÛRETÉ	COMPRESSOR SAFETY VALVE SETTING	EICHUNG KOMPRESSOR- SICHERHEITSVENTIL	CALIBRADO DE LA VÁLVULA DE SEGURIDAD DEL COMPRESOR	bar	4
Portata materiale con pompa ECO-STAR (KOINE3)	DÉBIT MATÉRIAU AVEC POMPE ECO-STAR (KOINE3)	MATERIAL FLOW RATE WITH PUMPECO-STAR (KOINE3)	MATERIALDURCHSATZ MIT PUMPE ECO-STAR (KOINE3)	CAUDAL DEL MATERIAL CON BOMBA ECO-STAR (KOINE3)	l/min	8 11 15
Portata materiale con pompa D81.5ECO-STAR ( KOINE3L)	DÉBIT MATÉRIAU AVEC POMPE D8 1.5 (KOINE3L)	MATERIAL FLOW RATE WITH PUMP D8 1.5 (KOINE3L)	MATERIALDURCHSATZ MIT PUMPE D8 1.5 (KOINE3L)	CAUDAL DEL MATERIAL CON BOMBA D8 1.5 (KOINE3L)	l/min	12 16 20
Pressione massima	PRESSION MAXIMUM	MAXIMUM PRESSURE	HÖCHSTDRUCK	PRESIÓN MÁXIMA	bar	20
Massima distanza di pompaggio (*) tubo diam.25mm tubo diam.35mm	DISTANCE DE POMPAGE MAXIMUM (*) TUBE DIAM.25MM TUBE DIAM.35MM	MAXIMUM PUMPING DISTANCE (*) HOSE DIAM. 25 MM HOSE DIAM.35 MM	MAX. PUMPFÖRDERSTRECKE (*) SCHLAUCH DURCHM. 25MM SCHLAUCH DURCHM. 35MM	MÁXIMA DISTANCIA DE BOMBEO (*) TUBO DIÁM. 25mm TUBO DIAM. 35mm	m m	15 30
Dimensioni KOINE 3 X Y Z	DIMENSIONS X Y Z	DIMENSIONS X Y Z	ABMESSUNGEN X Y Z	DIMENSIONES X Y Z	mm mm mm	1450 685 1270
Altezza di caricamento	HUTEUR DE CHARGEMENT	LOADING HEIGHT	LADEHÖHE	ALTURA DE CARGA	mm	1000
Capacità tramoggia -KOINE 3 -KOINE 3L	CAPACITÉ TRÉMIE -KOINE 3 -KOINE 3L	HOPPER CAPACITY -KOINE 3 -KOINE 3L	TRICHTERINHALT- KOINE 3 -KOINE 3L	CAPACIDAD DE LA TOLVA -KOINE 3 -KOINE 3L	l	-50 -70
Peso gruppo motoriduttore camera di misc. corpo macchina compressore Totale	POIDS MOTORÉDUCTEUR POMPE CHAMBRE DE MÉLANGE. CORPS DE LA MACHINE COMPRESSEUR TOTAL	WEIGHT PUMP GEARMOTOR MIXING CHAMBER MACHINE BODY COMPRESSOR TOTAL	GEWICHT PUMPENGETRIEBEMOTOR MISCHKAMMER MASCHINENKÖRPER KOMPRESSOR INSGESAMT	PESO MOTORREDUCTOR DE LA BOMBA CÁMARA DE MEZCLA CUERPO DE LA MÁQUINA COMPRESOR TOTAL	kg	191
LIVELLO EMISSIONE SONORA LPA a 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/CE)	NIVEAU NUISANCE SONORE LPA a 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/CE)	NOISE EMISSION LEVEL LPA a 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/EC)	GERÄUSCHPEGEL LPA in 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/EG)	RUIDO LPA a 1m - LWA - EN ISO 3744 (2000/14/CE)	dB(A)	<76 90
Norme di progetto	NORMES DE FABRICATION	DESIGN STANDARDS	PROJEKTNORMEN	NORMAS DE PROYECTO	EN ISO 12100 - 1/2 EN 60204-1 EN 12001	
(*) NOTA: La distanza di pompaggio è soggetta a delle varianti, queste possono riguardare: il tipo di materiale usato, altezza servita, consistenza del materiale, tipo di pompa (vite+ statore) installata.						
(*) REMARQUE : LA DISTANCE DE POMPAGE EST SUJETTE À VARIATIONS, POUVANT CONCERNER : LE TYPE DE MATÉRIAU UTILISÉ, LA HAUTEUR SERVIE, LA CONSISTANCE DU MATÉRIAU, LE TYPE DE POMPE (VIS + STATOR) INSTALLÉE.						
(*) NOTE: THE PUMPING DISTANCE IS SUBJECT TO VARIATIONS, WHICH MAY REGARD: THE TYPE OF MATERIAL USED, SERVICE HEIGHT, CONSISTENCY OF MATERIAL, TYPE OF PUMP (SCREW + STATOR) INSTALLED.						
(*) HINWEIS: LDIE PUMPFÖRDERSTRECKE VARIERT IN FUNKTION FOLGENDER FAKTOREN: , MATERIALTYP, PUMPHÖHE, MATERIALKONSISTENZ, PUMPTYP (SCHNECKE + STATOR).						
(*) NOTA: LA DISTANCIA DE BOMBEO DEPENDE DE VARIOS FACTORES, COMO, POR EJEMPLO, EL TIPO DE MATERIAL USADO, LA ALTURA SERVIDA, LA CONSISTENCIA DEL MATERIAL Y EL TIPO DE BOMBA (TORNILLO + ESTATOR) INSTALADO.						

Gentile Cliente,

ci complimentiamo per il suo acquisto: l'intonacatrice IMER, risultato di anni di esperienza, è una macchina di massima affidabilità e dotata di soluzioni tecniche innovative.



### **OPERARE IN SICUREZZA.**

**E' fondamentale ai fini della sicurezza leggere attentamente le sequenti istruzioni.**

Il presente manuale di USO E MANUTENZIONE deve essere custodito dal responsabile di cantiere, nella persona del Capocantiere, nel cantiere stesso, sempre disponibile per la sua consultazione.

Il manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti (EN ISO 12100-2) fino alla distruzione della macchina stessa. In caso di danneggiamento o smarrimento potrà essere richiesto al costruttore un nuovo esemplare. Il manuale contiene la dichiarazione di conformità CE 2006/42/CE ed importanti indicazioni sulla preparazione del cantiere, l'installazione, l'uso, le modalità di manutenzione e la richiesta di parti di ricambio.

Comunque è da ritenersi indispensabile una adeguata esperienza e conoscenza della macchina da parte dell'utilizzatore: l'utilizzatore deve essere addestrato da una persona perfettamente a conoscenza dell'impiego delle modalità di utilizzo della macchina. Affinchè sia possibile garantire la sicurezza dell'operatore, la sicurezza di funzionamento e una lunga durata della macchina devono essere rispettate le istruzioni del manuale, unitamente alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro secondo la legislazione vigente (uso di calzature e abbigliamento adeguati, uso di elmetti, guanti, occhiali, ecc.).



**Mantenere sempre leggibili le avvertenze.**



**E' vietato apportare modifiche di qualsiasi natura alla struttura metallica o impiantistica dell'intonacatrice.**

IMER INTERNATIONAL declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle leggi che regolano l'uso di tali apparecchi, in particolare: uso improprio, difetti di alimentazione, carenza di manutenzione, modifiche non autorizzate, inosservanza parziale o totale delle istruzioni contenute in questo manuale.

IMER INTERNATIONAL ha il diritto di modificare le caratteristiche dell'intonacatrice e/o i contenuti del presente manuale, senza l'obbligo di aggiornare la macchina e/o i manuali precedenti.

### **1. DATI TECNICI**

Nella tabella 1 sono riportati i dati tecnici dell'intonacatrice, facendo riferimento alla figura 1.

### **2. NORME DI PROGETTO**

Le intonacatrici sono state progettate e costruite applicando le norme indicate in tabella 1.

### **3. LIVELLO EMISSIONE SONORA**

In tabella 1 sono riportati il livello di pressione sonora dell'intonacatrice misurato all'orecchio dell'operatore ( $L_{PA}$  a 1 m) ed livello di emissione sonora nell'ambiente (potenza  $L_{WA}$ ) misurato secondo EN ISO 3744 (2000/14/CE).

### **4. DESCRIZIONE FUNZIONAMENTO INTONACATRICE**



**L'intonacatrice è destinata per l'impiego nei cantieri edili, per impastare e pompare tutte le malte premiscelate dichiarate pompabili con queste tipologie di macchine dai produttori di materiali: intonaci a base gesso, intonaci a base anidrite, intonaci a base calce/cemento, intonaci isolanti a cappotto, malta per stuccatura di fughe ecc.**

#### **4.1 DESCRIZIONE INTONACATRICE (Fig. 1)**

L'intonacatrice è costituita da un telaio su ruote (rif.1) il quale supporta un gruppo tramoggia (rif.2) completo di gruppo motore (rif.3), una griglia (rif.4) e un gruppo uscita materiale (rif.5); un impianto acqua (rif.6) completo di pompa acqua autoadescante (rif.7); un quadro elettrico (rif.8); un compressore a membrana (rif.9) completo di un gruppo aria (rif.10); un raschiatore con asta (rif.10) e un miscelatore interno alla tramoggia (vedi esplosivo KOINE 3).

Il materiale premiscelato secco viene versato in tramoggia.

All'interno di questa vi è il miscelatore il quale è movimentato dal motoriduttore. Il materiale viene impastato insieme all'acqua, fornita dal gruppo impianto acqua, che a sua volta la preleva dalla rete idrica o da un apposito contenitore.

La portata d'acqua è regolata per mezzo di un rubinetto micro-metrico e visualizzata per mezzo di un flussimetro (vedi esplosivo IMPIANTO ACQUA pag.18).

Il miscelatore traina una pompa a vite eccentrica che pompa attraverso un tubo in gomma il materiale alla lancia spruzzatrice. La lancia spruzzatrice è collegata, oltre al tubo materiale anche con un tubo aria. L'aria è fornita dal compressore, con la quale la lancia spruzzatrice cosparge le parti interessate di intonaco.

### **5. SICUREZZA OPERATIVA**



**Prima di utilizzare l'intonacatrice accertarsi che sia munita di tutti i dispositivi di protezione.**



**E' vietato introdurre parti del corpo e/o utensili nella tramoggia o nella camera di miscelazione con macchina in funzione.**

Nell'area di lavoro devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni nonché le disposizioni di sicurezza.

Occorre fare attenzione durante la manipolazione dei sacchi di materiale a non sollevare polvere per evitare di inalare; se ciò non fosse possibile è necessario indossare una maschera per la protezione della bocca e del naso.



**Non deve essere usata in ambienti ove esista pericolo di esplosioni di incendi o in ambienti di scavi sotterranei.**

L'intonacatrice non dispone di illuminazione propria e pertanto il luogo di lavoro deve essere sufficientemente illuminato.

Le linee di alimentazione devono essere posate in modo tale da non poter essere danneggiate. Non collocare l'intonacatrice sul cavo di alimentazione elettrica.

L'allacciamento elettrico deve essere tale da impedire la penetrazione di acqua nei connettori. Impiegare soltanto connettori ed attacchi muniti di protezione contro gli spruzzi d'acqua.

- Non utilizzare linee elettriche inadeguate, provvisorie: eventualmente consultarsi con personale specializzato.

- Le riparazioni degli impianti elettrici devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Sconnettere la macchina dall'alimentazione prima di eseguire le operazioni di manutenzione o riparazione.

- Evitare che i conduttori elettrici possano andare a contatto con parti mobili e/o in movimento della macchina e quindi lesionandosi mettere in tensione parti metalliche.

### **6. SICUREZZA ELETTRICA**

L'intonacatrice Koine 3 è realizzata secondo la norma EN 60204-1, è protetta contro gli spruzzi d'acqua ed è dotata di protezione contro i sovraccarichi e la mancanza di tensione.

L'intonacatrice deve essere collegata al circuito di terra.

### 7. SICUREZZA MECCANICA

Nell'intonacatrice IMER i punti pericolosi sono protetti mediante opportuni dispositivi di protezione, che devono essere mantenuti in perfette condizioni e montati, quali ad esempio la protezione della ventola di raffreddamento dei motori elettrici e la griglia della tramoggia che impedisce il contatto con il miscelatore.

In particolare l'apertura della flangia supporto motore o la rimozione della griglia tramoggia, determinano l'arresto delle parti in rotazione della macchina, grazie alla presenza di un opportuno microinterruttore di sicurezza.

### 8. TRASPORTABILITÀ

**⚠ - Attenzione! Prima di spostare l'intonacatrice, scollegare sempre la spina di alimentazione.**

Prima di spostare l'intonacatrice è opportuno scollegare il tubo di alimentazione dell'acqua ed il tubo di mandata materiale.

E' opportuno inoltre che vi sia meno materiale possibile in tramoggia.

Frenare la ruota con freno e spostare la mescolatrice utilizzando le apposite maniglie (come in figura sottostante)



**⚠ - Attenzione! Prima di sollevare l'intonacatrice, smontare sempre il compressore e trasportarlo separatamente.**

**⚠ - Attenzione! Prima di sollevare l'intonacatrice, controllare sempre che tutti i componenti della macchina siano correttamente bloccati e fissati.**

Per il sollevamento della macchina utilizzare i due anelli appositamente previsti, disposti uno per lato macchina (come in figura sottostante).



**⚠ - Attenzione! Il sollevamento deve essere fatto con prudenza perchè la macchina puo' facilmente oscillare**

**⚠ - Attenzione! Per il sollevamento della macchina non utilizzare assolutamente punti di aggancio diversi da quelli indicati in figura 3 ed in particolare non agganciare i dispositivi di sollevamento alla protezione del motoriduttore.**

Utilizzare dispositivi di sollevamento idonei al peso complessivo della macchina indicato in tab.1.

Per agevolare il trasporto la macchina puo essere scomposta in gruppo motore, gruppo tramoggia e compressore.

### 9. INSTALLAZIONE

Posizionare l'intonacatrice al piano, in un ambiente dove non crei intralcio ne durante l'utilizzo ne per la pulizia a fine lavoro e in modo da utilizzare meno tubazioni possibili.

Frenare la macchina bloccando la ruota con freno.

### 10. ALLACCIAMENTI

#### 10.1 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

**⚠ - Verificare che la tensione di alimentazione, la frequenza di rete e il collegamento elettrico (presa, fusibili, cavo) siano conformi ai dati riportati in tab.1.**

La linea di alimentazione elettrica deve essere provvista di protezione contro le sovracorrenti (es. con fusibili o con un interruttore magnetotermico) e di dispersione di corrente verso massa (es. con un interruttore tipo differenziale). Il dimensionamento dei conduttori del cavo di alimentazione elettrica deve tener conto delle correnti di funzionamento e della lunghezza della linea per evitare eccessive cadute di tensione.

Evitare l'impiego di prolunghie avvolte a spire sui tamburi. Il conduttore di alimentazione deve essere del tipo adatto per frequenti movimenti e rivestimento resistente all'abrasione (per esempio H07RN-F).

Prima di collegare elettricamente l'intonacatrice verificare che tutti i dispositivi di sicurezza siano a posto ed in buono stato d'uso, ed in particolare la griglia tramoggia sia presente e regolarmente fissata, che la prolunga sia in buono stato e che le spine e prese non siano bagnate.

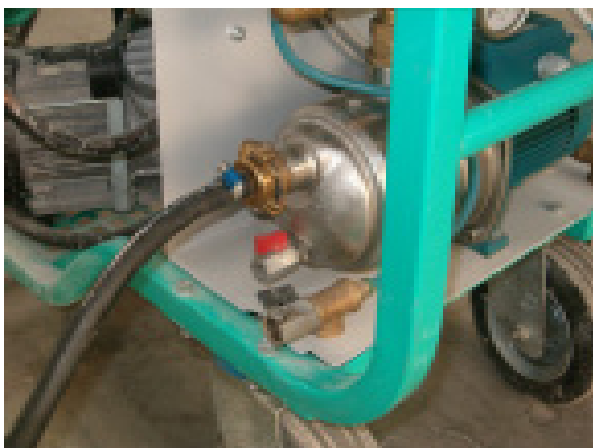
Collegare l'alimentazione alla spina dell'intonacatrice posta sul quadro elettrico, la spia blu si accenderà indicando la presenza di linea(rif.2). Nel caso in cui la spia blu risultasse spenta, si avrebbe una tensione superiore a 240V.

**10.2 ALLACCIAMENTO ACQUA**

Collegare il tubo dell'acqua(tab.1) dalla pompa alla rete idrica. La rete idrica deve garantire una portata minima di almeno 15l/min.

In caso contrario è necessario predisporre un serbatoio di capacità adeguata (200 l) di acqua pulita, che naturalmente va mantenuto costantemente pieno, dal quale far pescare la pompa autoadde-scante in dotazione alla macchina. In tal caso il tubo da utilizzare deve avere un diametro minimo da 3/4", una lunghezza massima di 3m, preferibilmente un filtro di fondo e non deve deformarsi durante l'utilizzo. Controllare che la pressione sia sufficiente. Girare l'interruttore generale su 1, la spia verde posta sul quadro si accende(rif.8)

**! - Attenzione! La prima volta che si collega la pompa acqua al serbatoio questa deve essere innescata riempiendo manualmente il tubo di aspirazione. La stessa operazione va ripetuta ogni volta che si svuota l'impianto dell'acqua e dopo un prolungato periodo di inutilizzo.**



**10.3 ALLACCIAMENTO ARIA**

Collegare il tubo dell'aria all'allacciamento sulla macchina e alla lancia spruzzatrice, come in figure qua sotto.

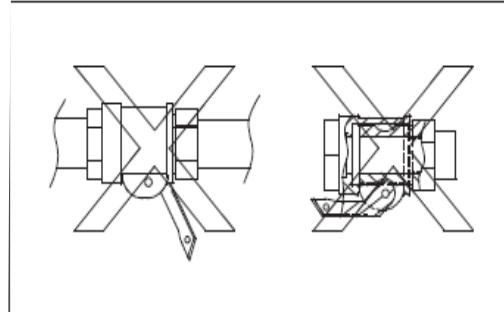
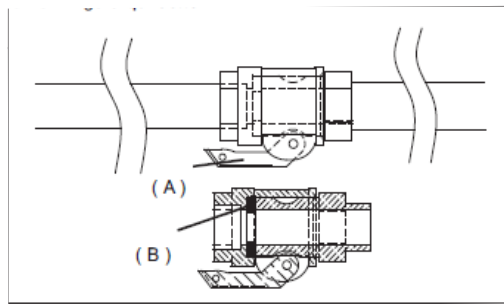
Aprire il rubinetto aria sulla lancia spruzzatrice.



FIG.7

**10.3 ALLACCIAMENTO CORRETTO PER I TUBI MATERIALE**

Prendere i tubi del materiale, controllare che siano in buono stato, che i raccordi siano integri e le relative guarnizioni presenti. Controllare che le leve a camme ( A ) dei raccordi siano correttamente serrate e che la guarnizione ( B ) sia presente come in figura qui sotto.



**11. MESSA IN MARCIA**

Prima di procedere con la messa in marcia della macchina controllare che il rubinetto aria posto sulla lancia sia aperto(rif.11). Agire sull'interruttore generale(rif.1) del quadro elettrico e posizionarlo su 1, il compressore si accende. Utilizzando i due pulsanti(rif.3), visualizzare sul display la marcia n°2(rif.4).

Togliere il tappo di livello acqua(rif.12), posizionato lateralmente sulla parte bassa del gruppo tramoggia e assicurarsi che il foro dal quale si è tolto il tappo, sia completamente libero da materiale. In caso di otturazione procedere alla pulizia tramite la parte lunga del tappo livello acqua.

Premere il pulsante supplemento acqua(rif.9) e controllare che l'acqua esca dall'apposito foro dove innesca il tappo livello acqua. Agire sul rubinetto micrometrico(rif.13) per impostare la portata acqua, visualizzata dal flussimetro(rif.14) rispettivamente  
-a 300 l/min prodotti base cemento  
-a 500 l/min prodotti base gesso

Rimettere nel foro il tappo livello acqua, chiudendolo correttamente.

Caricare la tramoggia con l'apposito materiale premiscelato contenuto nei sacchi. Posizionare il selettore start(rif.5) in posizione di marcia(girare verso destra), la macchina si avvia.

Attendere che fuoriesca materiale dalla lancia, contemporaneamente continuare a caricare la tramoggia di materiale.

Si può a questo punto perfezionare l'impasto che fuoriesce dalla lancia, correggendo la quantità d'acqua.

Agire sul rubinetto micrometrico, abbassando di 20l alla volta la portata d'acqua, ottenendo così la consistenza desiderata.

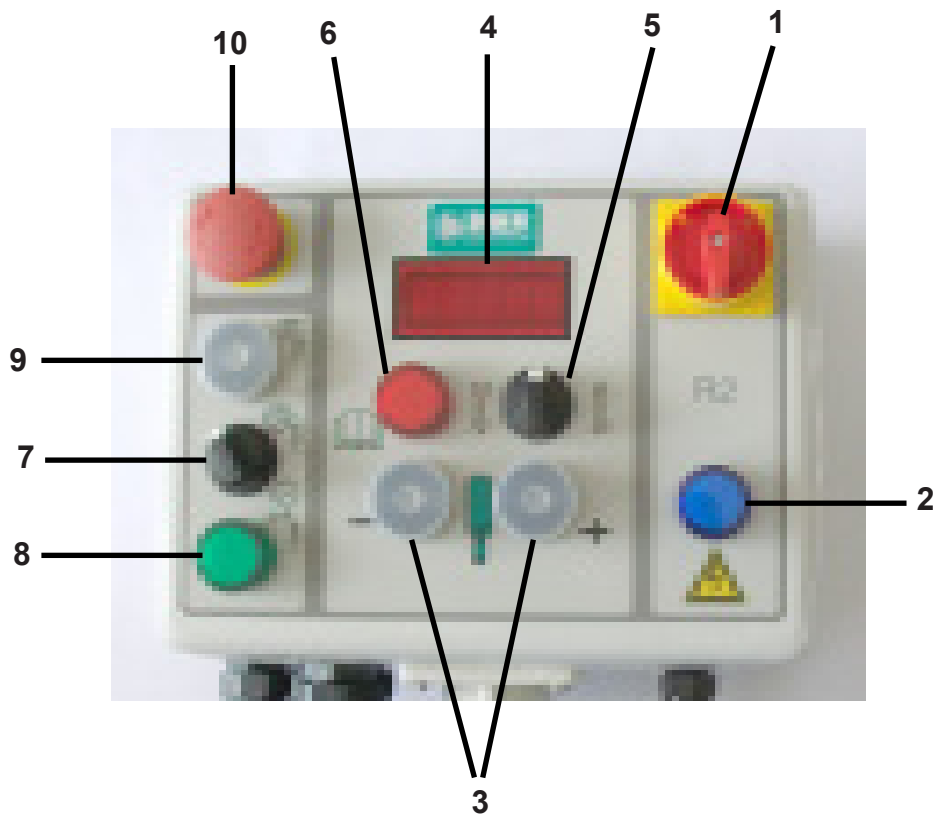
Quando dalla lancia comincia ad uscire il materiale della consistenza voluta si può cominciare ad operare normalmente.

Aperto e chiudendo l'aria alla lancia spruzzatrice la macchina si avvia e si arresta.

La macchina è dotata di protezione contro la mancanza o l'eccesso di tensione(vedi paragrafo *Errori*, pagina 8): nel caso in cui si verifichi questa situazione, il magnetotermico salterà. Sarà necessario riposizionare il selettore(rif.5) e manovrare l'interruttore generale su 1.

Nel caso in cui la pressione dell'acqua venisse meno(vedi tabella *Cause e Rimedi*, pagina 10), il motore si arresta e si spegne la luce verde(rif.8). La macchina si riaccenderà automaticamente nel momento in cui avremo una pressione sufficiente.

In caso di emergenza per arrestare la macchina premere il pulsante rosso di emergenza (rif.10) - si arrestano tutti gli organi in movimento- e quindi girare l'interruttore principale in posizione 0 e staccare la presa di alimentazione elettrica.



**PROTEZIONE TERMICA:**

**!** - La pompa acqua ed il compressore sono protetti dal magnetotermico racchiuso all'interno dei pressostati collegati al quadro inverter. Il motore miscelatore oltre al magnetotermico del quadro dispone anche alcuni livelli di sicurezza, i quali vengono segnalati sul display.

**ERRORI (VISUALIZZATI SUL DISPLAY QUADRO):**

**!** - Gli errori vengono visualizzati sul display quadro inverter quando si presentano situazioni ben precise:

- **ERR00:** Dispersione di fase oppure corrente troppo elevata nel modulo inverter
- **ERR01:** Pastiglia termica sul dissipatore
- **ERR02:** Pastiglia termica motore
- **ERR03:** Non usato
- **ERR04:** Temperatura motore troppo elevata (in base all'immagine termica del motore)
- **ERR05:** Tensione di alimentazione troppo bassa

Nota: Si rimanda alla tabella Cause e Rimedi a pagina 10, per l'approfondimento di questo paragrafo.

**12. MODALITÀ D'USO**

**!** - La griglia di sicurezza della tramoggia deve essere sempre presente e correttamente fissata.

È vietato introdurre in tramoggia qualunque cosa che non sia il materiale secco premiscelato.

**!** - Togliere la griglia materiale determina l'arresto delle parti in movimento della macchina.

È necessario riposizionare la griglia di protezione e posizionare l'interruttore generale su 0 per poter far ripartire la macchina.

**!** - Indossare le protezioni individuali previste prima di cominciare ad operare

Esistono deflettori di diametro diverso (10, 12, 14, 16, 18 mm): i deflettori di piccolo diametro permettono una migliore polverizzazione, quelli di diametro maggiore sono più indicati per materiali con maggiore granulometria.

Per i materiali per intonaco normalmente utilizzati il deflettore con foro da 14mm va bene.

Comunque è importante regolare la distanza dell'ugello dall'uscita in modo che sia uguale al diametro del deflettore.

In caso di mancanza d'acqua la macchina si arresta.

Prima di riavviare la macchina individuare la causa del problema: rubinetto chiuso, tubo di alimentazione piegato, serbatoio vuoto, filtro intasato.

Le interruzioni superiori a 30min dovrebbero essere evitate.

Un arresto prolungato può provocare un intasamento nelle tubazioni di mandata del materiale: in questo caso non esce materiale dalla lancia e il manometro indica una pressione superiore alla normale pressione di lavoro.

Arrestare la macchina, girando l'interruttore generale su 0.

Individuare il punto delle tubazioni in cui si è verificato l'intasamento e rimuoverlo percuotendo la tubazione stessa con un mazzuolo.

**!** - Se risulta necessario scollegare la lancia o aprire i raccordi delle tubazioni, accertarsi preventivamente che non vi sia alcuna pressione residua all'interno delle stesse. Il manometro materiale deve indicare 0 bar e le tubazioni, con eventuale esclusione della parte del tubo dov'è presente l'intasamento, devono essere morbide.

L'operatore che esegue tale operazione deve avere ricevuto uno specifico addestramento su come procedere.

Qualora sussista il minimo dubbio che vi sia la presenza di pressione residua non aprire assolutamente i raccordi.

Ricollegare tubazioni e lancia spruzzatrice, mettere l'interruttore principale nella posizione corretta (la luce blu si accende) e riavviare la macchina.

**!** - Evitare di spostare la macchina con la tramoggia piena.

La fuori uscita del materiale alternativamente duro e tenero può essere indice di pompa usurata. Per la sostituzione della pompa procedere nel modo seguente: sganciare il maniglione posto sulla sinistra del gruppo tramoggia. Inserire l'apposita chiave a tubo sull'estremità del miscelatore e iniziare a svitare fino a togliere la vite dall'interno dello statore. Richiudere il maniglione, inclinare e

bloccarla in posizione sollevata l'intero gruppo tramoggia, togliere il collettore di mandata materiale e montare una nuova coppia vite-statore.

Per inserire la vite all'interno dello statore utilizzare lo spray lubrificante reperibile presso la IMER. Non utilizzare mai per il montaggio della vite del grasso o olio minerale in quanto potrebbero danneggiare lo statore. Evitare tutti i benzeni.

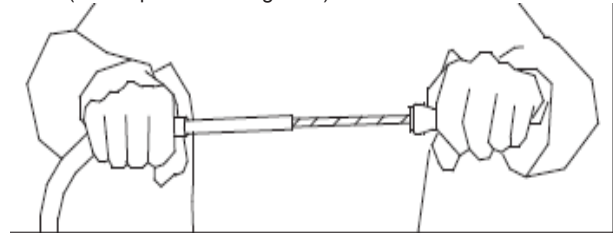
Nel caso in cui durante il lavoro venga a mancare la corrente elettrica provvedere a lavare tempestivamente la macchina e le tubazioni. Smontare anche la pompa, togliere la vite dallo statore e lavarla. Alla fine rimontare il tutto.

**13. PULIZIA E ARRESTO DELLA MACCHINA**

Alla fine del lavoro, continuare a pompare finché la tramoggia e le tubazioni di mandata del materiale sono vuote.

Arrestare la macchina e porre l'interruttore generale su posizione 0.

Aprire il rubinetto della lancia, staccare la lancia stessa e lavarla accuratamente, pulendo l'ugello con l'apposito utensile in dotazione (come qua sotto raffigurato).



**!** - Prima di scollegare la lancia o le tubazioni, accertarsi che non vi sia alcuna pressione residua all'interno delle stesse.

Scollegare le tubazioni di mandata del materiale dal collettore di mandata.

Sganciare l'attacco rapido dotato di dispositivo di sicurezza ed aprire la camera di miscelazione del gruppo tramoggia.

Togliere il miscelatore e lavarlo. Pulire la zona mescolazione con una spatola. Inserire il raschiatore, agganciandolo all'attacco con il motoriduttore.

Arrestare la macchina e togliere il raschiatore; rimontare il miscelatore pulito.

Procedere quindi al lavaggio delle tubazioni.

Infilare una spugna di lavaggio (vedi kit lancia spruzzatrice) all'inizio della tubazione, collegare la tubazione di mandata del materiale al raccordo tubazione malta-tubazione acqua, quindi collegare lo stesso al rubinetto ausiliario dell'acqua. Inserire la pompa dell'acqua ed aprire il rubinetto ausiliario dell'acqua fino a che dall'altra parte fuoriesce la spugna di lavaggio.

Ripetere l'operazione fino a che non si è certi che il tubo sia perfettamente pulito.


A questo punto, completata l'operazione di pulizia della macchina, spegnere l'interruttore generale, scollegare la presa di alimentazione, chiudere la mandata dell'acqua, aprire il rubinetto ausiliario per alcuni secondi e staccare il tubo di alimentazione.

Nel caso in cui si preveda vi sia la pur minima possibilità di gelo, aprire i quattro rubinetti, che risiedono nell'impianto acqua, e far scaricare completamente l'acqua dell'impianto idraulico.

Ricordarsi poi di richiudere i rubinetti stessi quando si riavvia la macchina.



**14. MANUTENZIONE**

 - **Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale esperto, dopo aver spento la macchina, scollegato l'alimentazione elettrica e svuotato la tramoggia.**

Controllare giornalmente che il filtro dell'acqua sia pulito.

Controllare settimanalmente che il filtro dell'aria del compressore sia pulito. Nel caso sia deteriorato va sostituito.


Controllare settimanalmente che il miscelatore sia in buono stato ed eventualmente sostituirlo.

Controllare settimanalmente che l'attacco motore sia in buono stato ed eventualmente sostituirlo.

Controllare settimanalmente che i motori elettrici siano esenti da polvere e sporcizia e se necessario pulirli utilizzando dell'aria compressa.


Controllare settimanalmente che i contatti delle spine e delle prese siano ben puliti, asciutti e privi di ossidazioni.

Una volta ogni sei mesi far controllare la macchina presso un punto di assistenza autorizzato IMER.

 - **L'olio esausto è rifiuto speciale. Come tale va smaltito secondo i termini di legge.**


 - **Mantenere sempre leggibili le scritte e le segnalazioni poste sulla macchina.**

**15. RIPARAZIONE**

 - **Non mettere in funzione l'intonacatrice durante i lavori di riparazione.**

Le riparazioni degli impianti elettrici possono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato.

**I ricambi da utilizzare devono essere esclusivamente ricambi originali IMER e non possono essere modificati.**

 - **Se per eseguire le riparazioni vengono rimosse le coperture di protezione, al termine dei lavori devono essere rimontate correttamente.**

<i>INCONVENIENTI</i>	<i>CAUSE</i>	<i>RIMEDI</i>
<b>La macchina non parte</b>	<b>Acqua</b> Pressione acqua troppo bassa: il manometro indica una pressione inferiore a 2 bar (la luce verde è accesa?), compare sul display la scritta H2O	- Controllare che l'acqua arrivi dal tubo di alimentazione - Controllare che il filtro dell'acqua sia pulito - Controllare che la pompa acqua sia inserita - Se la pompa aspira da un serbatoio controllare che sia stata innescata la prima volta e che non vi siano perdite dai raccordi
<b>La macchina non parte</b>	<b>Materiale</b> - Prodotto troppo secco nella camera di miscelazione (pompa malta bloccata? Si accende la spia rossa?)	- Primo avviamento non effettuato correttamente(vedi par.11) - Portata d'acqua regolata troppo bassa (vedi par.11) - Non arriva l'acqua alla camera di miscelazione (entarta dell'acqua ostruita, elettrovalvola dell'acqua non funzionante)
<b>La macchina non parte</b>	<b>Aria</b> - La pressione dell'aria, con rubinetto alla lancia completamente aperto, non scende al di sotto del valore di minima pressione del pressostato macchina (tab.1)	- Controllare che il tubo dell'aria non si piega o sia ostruito - Controllare che l'ugello della lancia sia perfettamente pulito
<b>La macchina non parte</b>	<b>Griglia</b> -Griglia non inserita bene, compare sul display la scritta Bloc	- Controllare che la griglia sia correttamente posizionata
<b>La macchina non parte e non si avvia neppure il compressore e la spia blu rimane spenta</b>	<b>Corrente elettrica</b> - Non arriva corrente alla presa del quadro del cantiere (fusibili?) - L'alimentazione non arriva alla macchina (collegamento prese difettoso? Cavo interrotto?) - L'interruttore generale non è inserito	- Controllare i punti elencati a fianco
<b>La macchina non parte ma il compressore si avvia</b>	<b>Corrente elettrica</b> - Selettore di marcia non in posizione corretta (la spia del selettore marcia/arresto e' accesa) - Camera di miscelazione aperta (la spia del selettore marcia/arresto e' accesa) - Presa del motore pompa malta non inserita. (la spia del selettore marcia/arresto e' accesa) - Interviene il pressostato di minima pressione acqua all'avviamento (la pompa acqua è inserita?vedi anche la macchina non parte causa acqua)	- Controllare i punti elencati a fianco
<b>La macchina non si ferma e/o il compressore non si ferma</b>	<b>Aria</b> - Tubo aria difettoso (tubo tagliato? Perdita di aria dai raccordi?) - Il compressore non da abbastanza aria - Rubinetto dell'aria alla lancia difettoso (bloccato in posizione aperta)	- Controllare il tubo dell'aria, ed in particolare i raccordi ed eventualmente sostituirlo - Controllare il filtro dell'aria (vedi par.12) - Controllare la valvola di massima del compressore
<b>La macchina si ferma dopo la messa in marcia</b>	<b>Acqua</b> - Filtro in aspirazione ostruito - Filtro riduttore di pressione ostruito - Tubo acqua troppo lungo e/o troppo sottile - Alimentazione acqua insufficiente	- Controllare i punti elencati a fianco: pulire i filtri, controllare che dal tubo dell'acqua esca una portata adeguata (almeno 10-12l/min se si lavora con intonaco base calce-cemento, almeno 15-20l/min se si lavora con intonaco base gesso) ed eventualmente sostituire il tubo o pescare l'acqua da un serbatoio ausiliario



INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
<p>La macchina durante il funzionamento si arresta</p> <p>Nel display compaiono le seguenti diciture</p>	<p><b>ERR00:</b>- Griglia tramoggia aperta o non correttamente posizionata</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Guasto al sistema</li> <li>- Pulsante Emergenza Premuto</li> <li>- Spina di collegamento motore miscelatore scollegata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare che la griglia sia posizionata correttamente</li> <li>- Contattare il servizio assistenza</li> <li>- Sbloccare il pulsante di emergenza</li> <li>-Collegare la spina</li> </ul>
	<p><b>ERR01:</b>- Elevata Temperatura Scheda Elettronica (Inverter)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Attendere che si raffreddi prima di riavviare</li> </ul>
	<p><b>ERR02:</b>- Elevata Temperatura Motore Pompa a Vite</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Il motore è stato sollecitato con carichi eccessivi per lunghi periodi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Attendere che si raffreddi prima di riavviare</li> </ul>
	<p><b>ERR03:</b>Eccessiva Potenza Richiesta al Motore Pompa a Vite per il Funzionamento (sovraccarico istantaneo del motore)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Verificare e correggere l'impasto utilizzato</li> <li>-Ridurre la lunghezza delle tubazioni</li> </ul>
	<p><b>ERR04:</b>Segnalazione di Funzionamento in Sovraccarico del Motore Pompa a Vite per il funzionamento (sovraccarico istantaneo del motore)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Verificare e correggere l'impasto utilizzato</li> <li>-Accertare che la tensione di alimentazione in funzionamento non sia inferiore ai 205V</li> <li>-Ridurre la velocità del Motore Pompa a Vite</li> </ul>
	<p><b>ERR05:</b> Il compressore si attiva e si spegne con una eccessiva frequenza (&lt;5 avviamenti al minuto)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Eccessiva perdita d'aria nell'impianto</li> <li>-La pompa dell'acqua ed il compressore sono rimasti accesi senza essere utilizzati per più di 15 minuti (rischio surriscaldamento pompa dell'acqua)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Sostituzione guarnizioni</li> <li>-Fare il reset della macchina</li> </ul>
	<p><b>ERR06:</b> Compressore bloccato all'avviamento</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Spegnere e riaccendere il compressore</li> </ul>
	<p><b>ERR07:</b> Dispersione di corrente verso terra o anomalia sistema</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Contattare servizio assistenza</li> <li>-Verificare eventuali infiltrazioni d'acqua nel sistema</li> </ul>
	<p><b>ERR08:</b> Tensione di alimentazione troppo bassa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Inferiore a 180 Volts vers.220V</li> <li>-Inferiore a 85 Volts vers. 115V</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Verificare collegamento alla rete</li> </ul>
	<p>-----: Tensione d'ingresso superiore a 265 Volts</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare collegamento alla rete</li> </ul>
	<p><b>BLOC:</b> Motore pompa a vite bloccato istantaneamente</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare Statore e vite se bloccati fra loro</li> </ul>
	<p><b>STOP:</b> -Stand by Aria compressore chiusa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-Rubinetto aria pistola chiuso</li> <li>-Ostruzione ugello aria pistola spruzzatrice</li> <li>-Ostruzione tubo aria tra macchina e pistola spruzzatrice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Al termine della sosta quando la macchina riparte il segnale scompare automaticamente</li> <li>- Pulire l'ugello dell'aria o liberare la tubazione dell'aria</li> </ul>
<p><b>H2O:</b> - Pressione acqua al di sotto dei 2.5 Bar</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verificare che l'acqua sia collegata alla pompa</li> <li>- Verificare che la pompa sia accesa</li> <li>- Verificare che i filtri nell'impianto idraulico della macchina siano puliti</li> <li>- Verificare che la portata d'acqua sia sufficiente</li> </ul>	
<p>Il flusso del materiale si arresta(bolle di aria)</p>	<p><b>Mescolazione</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mescolatore non idoneo per il prodotto</li> <li>- Materiale umido in tramoggia</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire il mescolatore ed eventualmente sostituirlo con uno idoneo per il prodotto utilizzato</li> <li>- Pulire ed asciugare la camera di mescolazione e ripartire</li> </ul>
<p>Il flusso del materiale si arresta</p>	<p><b>Intasamento</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Intasamento nel tubo materiale</li> <li>- Intasamento nella lancia spruzzatrice</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rimuovere l'intasamento</li> </ul>
<p>Materiale alla lancia in costante, troppo duro o troppo liquido</p>	<p>Materiale premiscelato deteriorato</p> <p>Coppia vite-statore usurata</p> <p>Mescolatore non idoneo o usurato</p> <p>Riduttore di pressione dell'acqua difettoso(rif.)</p> <p>Elettrovalvola dell'acqua difettosa</p> <p>Tarature dell'impianto acqua non corrette</p> <p>Cavo elettrico troppo lungo e troppo sottile</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare tutti i punti elencati a fianco</li> </ul>
<p>L'acqua aumenta in camera di miscelazione durante il funzionamento</p>	<p>Coppia vite-statore usurata</p> <p>Intasamento delle tubazioni</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sostituire vite-statore</li> <li>- Rimuovere l'intasamento</li> </ul>
<p>L'acqua aumenta in camera di miscelazione con macchina ferma</p>	<p>Elettrovalvola difettosa</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare</li> </ul>

**TABELLA LUCI SPIA**

<b>LUCE SPIA (VEDI PAG.7)</b>	<b>ACCESA</b>	<b>SPENTA</b>
<b>BLU (rif.2)</b>	Alimentazione elettrica corretta, presenza di linea	-Mancanza alimentazione elettrica -Mancanza di linea -Interruttore principale in posizione 0
<b>ROSSA (rif.6)</b>	Griglia non inserita correttamente	-Griglia inserita correttamente
<b>VERDE (rif.9)</b>	Pressione acqua corretta	-Mancanza pressione acqua



Cher client,

*félicitations pour votre achat : la gunitieuse IMER, qui représente le résultat de plusieurs années d'expérience, est une machine de haute fiabilité présentant des innovations techniques importantes.*



**- COMMENT TRAVAILLER EN TOUTE SECURITE.**

**Pour garantir une sécurité totale, il est fondamental de lire attentivement les instructions qui suivent.**

Le présent manuel d'UTILISATION et d'ENTRETIEN doit être conservé par le responsable de chantier, à savoir le chef de chantier, et toujours être disponible pour sa consultation.

Il doit être considéré comme partie intégrante de la machine et doit être conservé pour les références futures (EN ISO 12100-2) jusqu'à la destruction de la machine. En cas d'endommagement ou de perte, un nouvel exemplaire pourra être demandé au fabricant. Le manuel renferme la déclaration de conformité CE 2006/42/CE et d'importantes consignes pour la préparation du chantier, l'installation, l'utilisation, les modalités d'entretien et l'approvisionnement de pièces détachées. Cependant, une expérience appropriée et une bonne connaissance de la machine de la part de l'utilisateur sont à considérer comme indispensables. L'utilisateur doit être formé par une personne connaissant parfaitement les modalités d'utilisation de la machine.

Afin qu'il soit possible de garantir la sécurité de l'opérateur, la sécurité de fonctionnement et la longue durée de la machine, il est nécessaire de respecter les instructions du manuel, les normes de sécurité et de prévention des accidents de travail conformément à la législation en vigueur (port de chaussures et d'un habillement appropriés, emploi de casques, de gants, de lunettes, etc.).



**- Faire en sorte que les avertissements soient toujours lisibles.**



**- Il est interdit de modifier, de quelque manière que ce soit, la structure métallique ou l'ingénierie de la gunitieuse.**

IMER INTERNATIONAL décline toute responsabilité en cas de non-respect des réglementations régissant l'utilisation de ces appareils, notamment : utilisation incorrecte, défauts d'alimentation, manque d'entretien, modifications non autorisées, non-respect total ou partiel des consignes données dans ce manuel.

IMER INTERNATIONAL se réserve le droit de modifier les caractéristiques de la gunitieuse et/ou le contenu de ce manuel sans devoir pour autant modifier la machine et/ou les manuels précédents.

## **1. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Le tableau 1 contient les données techniques de la gunitieuse, en référence à la figure 1.

## **2. NORMES DE FABRICATION**

Les gunitieuses ont été conçues et construites en appliquant les normes indiquées dans le tableau 1.

## **3. NIVEAU DE PUISSANCE SONORE**

Le tableau 1 indique le niveau de pression sonore de la gunitieuse mesuré à l'oreille de l'opérateur ( $L_{pA}$  à 1 m) et le niveau d'émission sonore dans le milieu (puissance  $L_{WA}$ ) mesuré selon EN ISO 3744 (2000/14/CE).

## **4. DESCRIPTION FONCTIONNEMENT GUNITIEUSE**



**- LA GUNITIEUSE est destinée à l'emploi dans les chantiers de construction pour mélanger et pomper tous les mortiers pré-mélangés, pouvant être pompés avec ces typologies de machines selon l'indication du producteur des matériaux : enduits à base de plâtre, enduits à base d'anhydride, enduits à base de chaux/ciment, enduits isolants de couverture, mortier pour jointoiments etc**

### **4.1 DESCRIPTION GUNITIEUSE (Fig. 1)**

La gunitieuse se compose d'un châssis sur roues (réf. 1) qui supporte un groupe trémie (réf. 2) équipé de groupe moteur (réf. 3), de grille (réf. 4) et d'un groupe de sortie matériel (réf. 5) ; d'une installation eau (réf. 6) équipée de pompe eau autoamorçante (réf. 7) ; d'un tableau électrique (réf. 8) ; d'un compresseur à membrane (réf. 9) équipé d'un groupe air (réf. 10) ; d'un racleur avec tige (réf. 11) et d'un mélangeur à l'intérieur de la trémie (voir vue éclatée KOINE 3).

Le matériau pré-mélangé sec est versé dans la trémie.

A l'intérieur de cette dernière se trouve le mélangeur qui est

manutenționé par le motoréducteur. Le matériau est mélangé avec l'eau, fournie par le groupe installation eau, qui a son tour la prélève du réseau hydrique ou d'un récipient spécial.

Le débit d'eau est réglé au moyen d'un robinet micrométrique et est affiché au moyen d'un débitmètre (voir vue éclatée INSTALLATION EAU page 18).

Le mélangeur entraîne une pompe à vis excentrique qui envoie à travers un tuyau en caoutchouc le matériau à la lance de giclage. La lance de giclage est reliée au tuyau matériau et à un tuyau de l'air. L'air est fourni par le compresseur ; la lance de giclage recouvre d'enduit les surfaces désirées.

## **5. SECURITE DU TRAVAIL**



**- Avant d'utiliser la gunitieuse, vérifier qu'elle est équipée de tous les dispositifs de protection.**



**- Il est interdit d'introduire des parties du corps et/ou des outils dans la trémie ou dans la chambre de mélange lorsque la machine est en marche.**

Dans la zone de travail, les normes pour la prévention des accidents ainsi que les dispositions de sécurité doivent être respectées.

Faire attention durant la manipulation des sacs de matériau ; ne pas soulever de poudre pour éviter de l'inhaler ; Dans le cas contraire, porter un masque pour se protéger la bouche et le nez.



**- Ne pas l'utiliser dans des milieux avec danger d'explosion, d'incendie ou dans des milieux de fouilles souterraines.**

La gunitieuse ne dispose pas d'éclairage propre et donc le lieu de travail doit être suffisamment illuminé.

Les lignes d'alimentation doivent être posées de façon à ne pas pouvoir être endommagées. Ne pas positionner la gunitieuse sur le câble d'alimentation électrique.

Le branchement électrique doit être réalisé de façon à empêcher l'eau de pénétrer dans les connecteurs. N'utiliser que des connecteurs et des prises munis de systèmes de protection contre les éclaboussures d'eau.

- Ne pas utiliser de lignes électriques inappropriées, provisoires : éventuellement, contacter le personnel spécialisé.

- Les réparations des systèmes électriques doivent être exécutées exclusivement par du personnel qualifié. Déconnecter la machine de l'alimentation avant de réaliser les opérations d'entretien ou de réparation.

- Éviter que les conducteurs électriques n'entrent en contact avec les pièces mobiles et/ou en mouvement de la machine et donc, en s'usant, mettent sous tension des pièces métalliques.

## **6. SECURITE ELECTRIQUE**

La gunitieuse Koine 3 est réalisée selon la norme EN 60204-1 ; elle est protégée contre les éclaboussures d'eau et est équipée de protection contre les surcharges et le manque de tension.

La gunitieuse doit être reliée au circuit de terre.

### 7. SECURITE MECANIQUE

Dans la gunitieuse IMER les points dangereux sont protégés au moyen de dispositifs spéciaux de protection qui doivent être maintenus dans de parfaites conditions et montés, comme par exemple la protection du ventilateur de refroidissement des moteurs électriques et la grille de la trémie qui empêche le contact avec le mélangeur.

En particulier, l'ouverture de la bride de support moteur ou l'enlèvement de la grille trémie déterminent l'arrêt des pièces en rotation de la machine, grâce à la présence d'un micro-interrupteur de sécurité.

### 8. TRANSPORT

**⚠ - Attention ! Avant de déplacer la gunitieuse, déconnecter la fiche d'alimentation.**

Avant de déplacer la gunitieuse il est opportun de déconnecter le tube d'alimentation de l'eau et le tube de refoulement du matériau. De plus, il faut qu'il y ait le moins de matériau possible en trémie. Débloquent la roue avec frein et déplacer la mélangeuse en utilisant les poignées spéciales (comme sur la figure ci-dessous)



FREIN

**⚠ - Attention ! Avant de soulever la gunitieuse, démonter toujours le compresseur et le transporter séparément.**

**⚠ - Attention ! Avant de soulever la gunitieuse, contrôler toujours que les composants de la machine sont correctement bloqués et fixés.**

Pour soulever la machine, utiliser les deux anneaux spécialement prévus, disposés un de chaque côté de la machine (comme sur la figure ci-dessous).



BAGUE LATÉRALE DROITE

**⚠ - Attention ! Le levage doit être effectué prudemment car la machine peut facilement osciller**

**⚠ - Attention ! Pour le levage de la machine, n'utiliser sous aucun prétexte des points d'accrochage différents de ceux indiqués sur la figure 3 et en particulier ne pas accrocher les dispositifs de levage à la protection du motoréducteur.**

Utiliser des dispositifs de levage convenant au poids total de la machine indiqué dans le tableau 1.

Pour en faciliter le transport, la machine peut être démontée en groupe moteur, groupe trémie et compresseur.

### 9. INSTALLATION

Positionner la gunitieuse en plan, dans un milieu ne créant pas d'obstacle durant l'utilisation ni lors du nettoyage à la fin du travail et de manière à utiliser le moins de tuyaux possible.

Bloquer la machine au moyen de la roue avec frein.

### 10. BRANCHEMENTS

#### 10.1 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

**⚠ - Vérifier que la tension d'alimentation, la fréquence de réseau et le branchement électrique (prise, fusibles, câble) sont conformes aux données du tab.1.**

La ligne d'alimentation électrique doit être munie d'une protection contre les surintensités (ex. avec fusibles ou avec un interrupteur magnétothermique) et contre les dispersions de courant vers la masse (ex. avec un interrupteur type différentiel). Les dimensions des conducteurs du câble d'alimentation électrique doivent tenir compte des courants de fonctionnement et de la longueur de la ligne pour éviter des chutes de tension excessives.

Évitez d'utiliser des rallonges enroulées en spires sur les tambours. Le conducteur d'alimentation doit être de type approprié pour les mouvements fréquents et avoir un revêtement résistant à l'abrasion (par exemple H07RN-F).

Avant de relier électriquement la gunitieuse, vérifier que tous les dispositifs de sécurité sont en place et en bon état ; en particulier que la grille trémie est présente et correctement fixée, que la rallonge est en bon état et que les fiches et les prises ne sont pas mouillées.

Relier l'alimentation à la fiche de la gunitieuse située sur le tableau électrique ; le voyant bleu s'allumera pour indiquer la présence de ligne (réf.2). Si le voyant bleu reste éteint, la tension est supérieure à 240V.

**10.2 RACCORDEMENT EAU**

Raccorder le tuyau d'eau (tab. 1) de la pompe au réseau hydrique. Le réseau hydrique doit garantir un débit minimum d'au moins 15l/min.

Dans le cas contraire, il est nécessaire de prédisposer un réservoir de capacité appropriée (200 l) d'eau propre qui doit être maintenu constamment plein, dans lequel devra puiser la pompe autoamorçante fournie avec la machine. Dans ce cas, le tuyau à utiliser doit avoir un diamètre minimum de 3/4", une longueur maximum de 3 m, de préférence un filtre de fond et il ne doit pas se déformer pendant l'emploi. Contrôler que la pression est suffisante. Tourner l'interrupteur général sur 1 ; le voyant vert sur le tableau s'allume (réf.8)

**! - Attention !** Lorsque l'on relie pour la première fois la pompe de l'eau au réservoir, cette dernière doit être enclenchée en remplissant manuellement le tuyau d'aspiration. Cette même opération doit être répétée chaque fois que l'on vide l'installation de l'eau et après une période prolongée de non-utilisation.



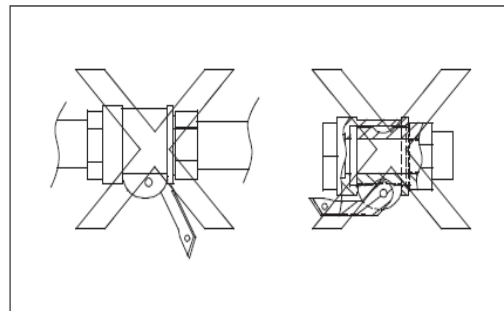
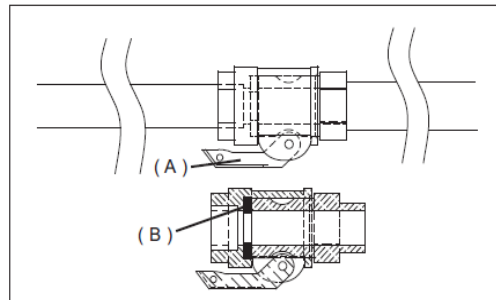
**10.3 RACCORDEMENT AIR**

Relier le tuyau de l'air au raccordement sur la machine et à la lance de giclage, comme sur les figures ci-dessous. Ouvrir le robinet de l'air sur la lance de giclage.



**10.3 BRANCHEMENT CORRECT POUR LES TUBES MATERIAU**

Prendre les tubes du matériau, contrôler s'ils sont en bon état, si les raccords sont intacts et les joints correspondants sont présents. Contrôler que les leviers à cames ( A ) des raccords sont correctement serrés et que le joint ( B ) est présent comme sur la figure ci-dessous.



**11. MISE EN MARCHÉ**

Avant de mettre la machine en marche, contrôler que le robinet de l'air situé sur la lance est ouvert (réf. 11).

Agir sur l'interrupteur général (réf. 1) du tableau électrique et le positionner sur 1 ; le compresseur s'allume. En utilisant les deux boutons (réf. 3), visualiser sur l'afficheur la vitesse n° 2 (réf. 4). Enlever le bouchon du niveau eau (réf. 12) positionné latéralement sur la partie basse du groupe trémie et vérifier que le trou d'où le bouchon a été enlevé est entièrement libre de matériau. En cas d'obstruction, procéder au nettoyage au moyen de la partie longue du bouchon de niveau eau.

Appuyer sur le bouton supplémentaire eau (réf. 9) et contrôler que l'eau sort du trou spécial où s'enclenche le bouchon de niveau eau. Agir sur le robinet micrométrique (réf. 13) pour définir le débit de l'eau affiché par le débitmètre (réf. 14) respectivement

- à 300 l/min produit à base de ciment
- à 500 l/min produits à base de plâtre

Remettre le bouchon niveau eau dans le trou, en le fermant correctement.

Charger la trémie avec le matériau spécial prémélangé contenu dans les sacs. Positionner le sélecteur start (réf. 5) en position de marche (le tourner vers la droite), la machine se met en marche. Attendre que le matériau sorte de la lance ; simultanément, continuer à charger la trémie de matériau.

On peut alors perfectionner le mélange qui sort de la lance, en corrigeant la quantité d'eau.

Agir sur le robinet micrométrique en abaissant de 20l à la fois le débit d'eau, afin d'obtenir la consistance désirée.

Lorsque le matériau commence à sortir de la lance à la consistance voulue, on peut commencer à opérer normalement.

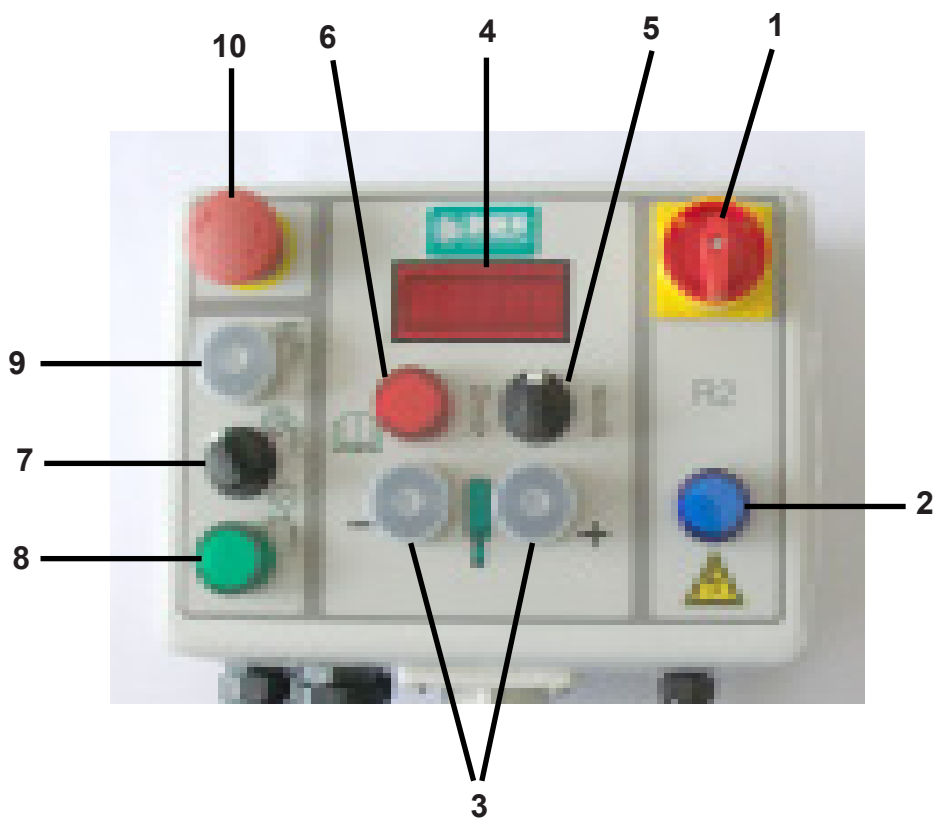
En ouvrant et en fermant l'air à la lance de giclage, la machine se met en marche et s'arrête.

La machine est équipée de protection contre le manque ou l'excès de tension (voir paragraphe Erreurs, page 8) : si cette situation se vérifie, l'interrupteur magnétothermique saute. Repositionner alors le sélecteur (réf. 5) et mettre l'interrupteur général sur 1.

Lorsque l'entrée d'eau s'arrête (voir tableau Causes et Remèdes, page 10), le moteur s'arrête et la lumière verte s'éteint (réf. 8). La machine se remet automatiquement en marche au moment où la pression est à nouveau suffisante.

En cas d'urgence, pour arrêter la machine, appuyer sur le bouton rouge d'urgence (réf. 10) - tous les organes en mouvement s'arrêtent ; tourner l'interrupteur principal en position 0 et détacher la prise d'alimentation électrique.





**PROTECTION THERMIQUE :**

⚠ - La pompe eau et le compresseur sont protégés par le magnétothermique renfermé à l'intérieur des pressostats reliés au tableau variateur. Le moteur du mélangeur, outre le magnétothermique du tableau, dispose également de certains niveaux de sécurité qui sont signalés sur l'afficheur.

**ERREURS (VISUALISEES SUR L'AFFICHEUR TABLEAU) :**

⚠ - Les erreurs sont visualisées sur l'afficheur du tableau variateur lorsque des situations bien précises se présentent :

- **ERR00**: Dispersion de phase ou bien courant trop élevé dans le module variateur
- **ERR01**: Pastille thermique sur le dissipateur
- **ERR02**: Pastille thermique moteur
- **ERR03**: Non utilisée
- **ERR04**: Température moteur trop élevée (selon l'image thermique du moteur)
- **ERR05**: Tension d'alimentation trop basse

Note : Voir le tableau *Causes et Remèdes* page 10, pour plus de détails.

**12. MODE D'EMPLOI**

⚠ - La grille de sécurité de la trémie doit toujours être présente et correctement fixée.

Il est interdit d'introduire en trémie toute chose en dehors du matériau sec pré-mélangé.

⚠ - Enlever la grille matériau entraîne l'arrêt des pièces en mouvement de la machine.

Il est nécessaire de repositionner la grille de protection et de placer l'interrupteur général sur 0 pour remettre la machine en marche.

⚠ - Enfiler les protections individuelles prévues avant de commencer à travailler

Il existe des déflecteurs de diamètre différent (10,12,14,16,18 mm) :

les déflecteurs de petit diamètre permettent une meilleure pulvérisation, ceux de diamètre supérieur sont plus indiqués pour les matériaux à granulométrie plus grosse.

Pour les matériaux pour enduit normalement utilisés, le déflecteur avec orifice de 14 mm convient parfaitement.

Il est important de régler la distance de la buse par rapport à la sortie de manière à ce qu'elle soit égale au diamètre du déflecteur. En cas de manque d'eau, la machine s'arrête.

Avant de remettre la machine en marche, trouver la cause du problème : robinet fermé, tuyau d'alimentation plié, réservoir vide, filtre obstrué.

Les interruptions supérieures à 30 min doivent être évitées.

Un arrêt prolongé peut provoquer une obstruction dans les tuyauteries de refoulement du matériau : dans ce cas, le matériau ne sort pas de la lance et le manomètre indique une pression supérieure à la pression normale de travail.

Arrêter la machine en tournant l'interrupteur général sur 0.

Trouver le point des tuyauteries où s'est vérifié l'engorgement et l'éliminer en frappant ladite tuyauterie avec une massue.

⚠ - Si nécessaire, déconnecter la lance ou ouvrir les raccords des tuyauteries ; vérifier au préalable l'absence de pression résiduelle à l'intérieur des tuyauteries.

Le manomètre matériau doit indiquer 0 bar et les tuyauteries, avec éventuelle exclusion de la partie du tube où se trouve l'engorgement, doivent être molles.

L'opérateur qui réalise cette opération doit avoir été opportunément formé sur la façon de procéder.

Si l'on a le moindre doute de présence de pression résiduelle, ne pas ouvrir les raccords.

Reconnecter les tuyauteries et la lance de giclage, mettre l'interrupteur principal dans la position correcte (la lumière bleue s'allume) et remettre la machine en marche.

⚠ - Eviter de déplacer la machine lorsque la trémie est pleine.

La sortie de matériau alternativement dur et mou peut être un indice de pompe usée. Pour remplacer la pompe, procéder de la manière suivante : décrocher la poignée située sur la gauche du groupe trémie. Insérer la clé à pipe sur l'extrémité du mélangeur

et dévisser entièrement, jusqu'à l'enlever, la vis de l'intérieur du stator. Refermer la poignée, incliner et bloquer en position soulevée tout le groupe trémie, enlever le collecteur de refoulement matériau et monter un nouveau couple vis-stator.

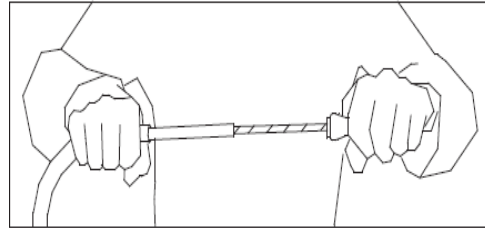
Pour insérer la vis à l'intérieur du stator, utiliser le spray lubrifiant IMER. Pour le montage de la vis, ne jamais utiliser de la graisse ou de l'huile minérale car cela pourrait endommager le stator. Eviter tous les benzènes.

Lorsque, durant le travail, le courant électrique vient à manquer, laver immédiatement la machine et les tuyauteries. Démontez également la pompe, enlever la vis du stator et la laver. A la fin, remonter le tout.

**13. NETTOYAGE ET ARRET DE LA MACHINE**

A la fin du travail, continuer à pomper afin de vider complètement la trémie et les tuyauteries de refoulement du matériau.

Arrêter la machine et mettre l'interrupteur général sur la position 0. Ouvrir le robinet de la lance, détacher la lance et la laver soigneusement, en nettoyant la buse avec l'outil spécial fourni (comme représenté ci-dessous).



⚠ - Avant de déconnecter la lance ou les tuyauteries, vérifier l'absence de pression résiduelle à l'intérieur de ces dernières.

Déconnecter les tuyauteries de refoulement du matériau du collecteur de refoulement.

Décrocher le raccord rapide équipé de dispositif de sécurité et ouvrir la chambre de mélange du groupe trémie.

Enlever le mélangeur et le laver. Nettoyer la zone de mélange avec une spatule. Insérer le racleur en l'accrochant au raccord avec le motoréducteur.

Arrêter la machine et enlever le racleur ; remonter le mélangeur propre.

Procéder au lavage des tuyauteries.

Enfiler une éponge de lavage (voir kit lance de giclage) à l'entrée de la tuyauterie, relier la tuyauterie de refoulement du matériau au raccord tuyauterie mortier-tuyauterie de l'eau puis relier ce dernier au robinet auxiliaire de l'eau. Insérer la pompe de l'eau et ouvrir le robinet auxiliaire de l'eau jusqu'à ce que l'éponge de lavage sorte de l'autre côté.


Répéter l'opération afin d'être certains que le tuyau est parfaitement propre.

A ce stade, une fois l'opération de nettoyage de la machine terminée, éteindre l'interrupteur général, déconnecter la prise d'alimentation, fermer le refoulement de l'eau, ouvrir le robinet auxiliaire pendant quelques secondes et détacher le tuyau d'alimentation.

Si l'on prévoit une moindre possibilité de gel, ouvrir les quatre robinets présents dans l'installation de l'eau et éliminer complètement l'eau de l'installation hydraulique.

Ne pas oublier de refermer les robinets lorsque l'on remet la machine en marche.

#### **14. ENTRETIEN**

 - **Les opérations d'entretien doivent être réalisées par du personnel expert, après avoir éteint la machine, déconnecté l'alimentation électrique et vidé la trémie.**

Vérifier chaque jour que le filtre de l'eau est propre.

Contrôler chaque semaine que le filtre de l'air du compresseur est propre. Le remplacer s'il est détérioré.


Contrôler chaque semaine que le mélangeur est en bon état et éventuellement le remplacer.

Contrôler chaque semaine que le raccord moteur est en bon état et éventuellement le remplacer.

Contrôler chaque semaine que les moteurs électriques sont exempts de poussière et de saleté et si nécessaire, les nettoyer en utilisant de l'air comprimé.


Contrôler une fois par semaine que les contacts des fiches et des prises sont bien propres, secs et exempts d'oxydations.

Une fois tous les six mois, faire contrôler la machine dans un centre après-vente agréé IMER.

 - **L'huile usée est un déchet spécial. Elle doit donc être éliminée selon les termes de la loi.**


 - **S'assurer que les pancartes installées sur la machine sont toujours lisibles.**

#### **15. REPARATION**

 - **Ne pas mettre la guniteuse en marche durant les travaux de réparation.**

Les réparations des systèmes électriques doivent être exécutées exclusivement par du personnel qualifié.

**Les pièces de rechange à utiliser doivent être exclusivement des pièces d'origine IMER et elles ne peuvent pas être modifiées.**

 - **Si, pour réaliser les réparations, les couvertures de protection sont démontées, les remettre correctement en place à la fin des travaux.**

INCONVENIENTS	CAUSES	REMEDES
<b>La machine ne démarre pas</b>	<b>Eau</b> Pression eau trop basse : le manomètre indique une pression inférieure à 2 bars (la lumière verte est-elle allumée?) ; l'inscription H <sub>2</sub> O apparaît sur l'écran.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier que l'eau arrive du tuyau d'alimentation</li> <li>- Vérifier que le filtre de l'eau est propre</li> <li>- Vérifier que la pompe eau est insérée</li> <li>- Si la pompe aspire d'un réservoir, contrôler si elle a été enclenchée la première fois et vérifier l'absence de fuites des raccords</li> </ul>
<b>La machine ne démarre pas</b>	<b>Matériau</b> - Produit trop sec dans la chambre de mélange (pompe mortier bloquée ? Le voyant rouge s'allume-t-il ?)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Premier démarrage non effectué correctement (voir r.11)</li> <li>- Débit d'eau réglé trop bas (voir par.11)</li> <li>- L'eau n'arrive pas à la chambre de mélange (entrée de l'eau obstruée, l'électrovalve de l'eau ne fonctionne pas)</li> </ul>
<b>La machine ne démarre pas</b>	<b>Air</b> - La pression de l'air, avec robinet à la lance entièrement ouvert, ne descend pas en dessous de la valeur de pression minimum du pressostat machine (tab.1)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler que le tuyau de l'air n'est pas plié ni obstrué</li> <li>- Contrôler que la buse de la lance est parfaitement propre</li> </ul>
<b>La machine ne démarre pas</b>	<b>Grille</b> - Grille mal insérée ; l'inscription Bloc apparaît sur l'écran	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler que la grille est correctement positionnée</li> </ul>
<b>La machine ne démarre pas et même chose pour le compresseur ; le voyant bleu reste éteint</b>	<b>Courant électrique</b> - Le courant n'arrive pas à la prise du tableau du chantier (fusibles ?) - L'alimentation n'arrive pas à la machine (branchement prises défectueux ? Câble interrompu ?) - L'interrupteur général n'est pas inséré	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler les points énumérés ci-contre</li> </ul>
<b>La machine ne démarre pas mais le compresseur se met en marche</b>	<b>Courant électrique</b> - Sélecteur de marche non appuyé - Le pressostat de pression minimum eau intervient au démarrage <i>(la pompe eau est-elle insérée ? Voir également la machine ne démarre pas cause eau)</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler les points indiqués ci-contr</li> </ul>
<b>La machine ne s'arrête pas et/ou le compresseur ne s'arrête pas</b>	<b>Air</b> - Tuyau air défectueux (tuyau coupé ? Fuite d'air des raccords ?) - Le compresseur ne fournit pas assez d'air - Robinet de l'air à la lance défectueux (bloqué en position ouverte)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler le tuyau de l'air, et en particulier les raccords et éventuellement le remplacer</li> <li>- Contrôler le filtre de l'air (voir par.12)</li> <li>- Contrôler la soupape de surpression du compresseur</li> </ul>
<b>La machine s'arrête après la mise en marche</b>	<b>Eau</b> - Filtre en aspiration obstrué - Filtre réducteur de pression obstrué - Tuyau eau trop long et/ou trop fin - Alimentation eau insuffisante	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler les points énumérés ci-contre : nettoyer les filtres, contrôler qu'un débit d'eau approprié sorte du tuyau (au moins 10-12 l/min si l'on travaille avec un enduit à base de chaux-ciment, au moins 15-20 l/min si l'on travaille avec un enduit à base de plâtre) et éventuellement remplacer le tuyau ou puiser l'eau d'un réservoir auxiliaire</li> </ul>

<p><b>La machine s'arrête durant le fonctionnement</b></p> <p><b>Les messages suivants apparaissent sur l'afficheur</b></p>	<p><b>ERR 00:</b> Grille trémie ouverte ou mal positionnée</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bouton d'arrêt d'urgence enfoncé</li> <li>- Panne du système</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler que la grille est correctement positionnée</li> <li>- Débloquent le bouton d'arrêt d'urgence</li> <li>- Contacter le service d'assistance</li> </ul>
	<p><b>ERR 01:</b> Haute Température Carte Électronique (Variateur)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Attendre le refroidissement de la carte avant le redémarrage</li> </ul>
	<p><b>ERR 02:</b> Haute Température Moteur Pompe à Vis</p> <p>Le moteur a été soumis à des surcharges prolongées</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Attendre le refroidissement du moteur avant le redémarrage</li> <li>- Corriger le mélange utilisé</li> </ul>
	<p><b>ERR 03:</b> Puissance de fonctionnement trop élevée du Moteur Pompe à Vis (surcharge du moteur instantanée)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier et corriger le mélange utilisé</li> <li>- Réduire la longueur des conduites</li> </ul>
	<p><b>ERR 04:</b> Signalisation d'une surcharge durant le fonctionnement du Moteur Pompe à Vis</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier et corriger le mélange utilisé</li> <li>- Vérifier que la tension d'alimentation de fonctionnement est &gt; 205 Volts</li> <li>- Réduire la vitesse du Moteur Pompe à Vis</li> </ul>
	<p><b>ERR 05:</b> Le compresseur se met en marche et s'arrête trop souvent (&lt;5start/min)</p> <p>-La pompe à eau et le compresseur sont laissés allumés sans être utilisés pendant plus de 15 minutes</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplacer les joints</li> <li>- Faire la remise à zéro de la machine</li> </ul>
	<p><b>ERR 06:</b> Démarrage du compresseur bloqué</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Faire la remise à zéro du compresseur</li> </ul>
	<p><b>ERR 07:</b> Dispersion de courant vers la terre ou anomalie du système</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contacter le service d'assistance</li> <li>- Contrôler toute infiltration d'eau dans le système</li> </ul>
	<p><b>ERR 08:</b> Tension d'alimentation trop basse</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Inférieure à 180 Volts vers. 220 V</li> <li>- Inférieure à 85 Volts vers. 115 V</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Vérifiez la connexion au réseau</li> </ul>
	<p>----- : Tension d'entrée supérieure à 265 Volts</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler la connexion au réseau</li> </ul>
	<p><b>BLOC:</b> Arrêt brusque du Moteur Pompe à Vis</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler que le stator et la vis ne sont pas bloqués entre eux</li> </ul>
	<p><b>STOP:</b> Signal présence air à la lance fermée</p> <p>- Buse lance / tuyau d'air bouchés, la machine ne redémarre pas après l'arrêt</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Le signal disparaît automatiquement au redémarrage de la machine après l'arrêt</li> <li>- Nettoyer la buse d'air ou déboucher le tuyau d'air</li> </ul>
<p><b>H2O:</b> Pression de l'eau inférieure à 2,5 bars, débit/pression insuffisants pour un fonctionnement correct</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Allumer la pompe de l'eau de la machine</li> <li>- Contrôler que les filtres du circuit hydraulique de la machine sont bien propres</li> <li>-vérifier que l'eau est relié à la pompe</li> <li>-vérifier que le débit d'eau est suffisante</li> </ul>	
<p><b>Le débit du matériau s'arrête (bulles d'air)</b></p>	<p><b>Mélange</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mélangeur non approprié au produit</li> <li>- Matériau humide en trémie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nettoyer le mélangeur et éventuellement le remplacer avec un autre approprié au produit utilisé</li> <li>- Nettoyer et essuyer la chambre de mélange et repartir</li> </ul>
<p><b>Le débit de matériau s'arrête</b></p>	<p><b>Obstruction</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Obstruction dans le tuyau matériau</li> <li>- Obstruction dans la lance de giclage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Eliminer l'obstruction</li> </ul>
<p><b>Matériau à la lance inconstant, trop dur ou trop liquide</b></p>	<p><b>Matériau pré-mélangé détérioré</b></p> <p><b>Couple vis-stator usé</b></p> <p><b>Mélangeur non approprié ou usé</b></p> <p><b>Réducteur de pression de l'eau défectueux (réf.)</b></p> <p><b>Electrovalve de l'eau défectueuse</b></p> <p><b>Etalonnages de l'installation eau non corrects</b></p> <p><b>Câble électrique trop long et trop fin</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler tous les points énumérés ci-contre</li> </ul>
<p><b>L'eau augmente en chambre de mélange durant le fonctionnement</b></p>	<p><b>Couple vis-stator usé</b></p> <p><b>Obstruction dans les tuyauteries</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remplacer vis-stator</li> <li>- Eliminer l'obstruction</li> </ul>
<p><b>L'eau augmente en chambre de mélange avec machine arrêtée</b></p>	<p><b>Electrovalve défectueuse</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrôler</li> </ul>

**TABLEAU VOYANTS LUMINEUX**

<i>VOYANT LUMINEUX (VOIR PAGE 15)</i>	<i>ALLUME</i>	<i>ETEINT</i>
<b>BLEU (rif.2)</b>	Alimentation électrique correcte, présence de ligne	-Manque alimentation électrique -Absence de ligne -Interrupteur principal en position 0
<b>ROUGE (rif.6)</b>	Grille non insérée correctement	-Grille insérée correctement
<b>VERT (rif.9)</b>	Pression eau correcte	-Absence pression eau



Dear Customer,

compliments on your purchase: this IMER plastering machine, the result of long-standing experience in the field, features maximum reliability and innovative technical solutions.



**- WORKING IN SAFETY.**

**To ensure complete safety, read all the instructions in this manual carefully.**

This OPERATION AND MAINTENANCE manual must be kept by the Site Manager and be always available for consultation.

The manual is considered part of the machine and must be stored for future reference ( EN ISO 12100-2 ) through to scrapping of the machine itself. If the manual is lost or damaged, a replacement copy can be ordered from the manufacturer.

The manual contains the EC declaration of conformity (2006-42/EC) important information on construction site procedures, installation, operation, maintenance and requests for spare parts. Nevertheless, the user must both have adequate experience and knowledge of the machine prior to use: the user should be trained by a person totally familiar with the operation and use of this machine.

To guarantee complete safety of the operator, safe operation and long life of equipment, follow the instructions in this manual carefully, and observe all safety standards currently in force for the prevention of accidents at work (use of safety footwear and suitable clothing, helmets, gloves, goggles etc.).



**- Make sure that all signs are legible.**



**- Never make any modifications to the metal structure or plastering machine systems.**

IMER INTERNATIONAL accepts no responsibility in the event of failure to comply with laws governing the use of this type of equipment, with particular reference to: improper use, incorrect power supply, lack of maintenance, unauthorised modifications, failure to comply, either wholly or partially, with the instructions set out in this manual.

IMER INTERNATIONAL reserves the right to modify the characteristics of the plastering machine and/or contents of this manual, without the obligation to update the previous machine and/or manuals.

### **1. TECHNICAL DATA**

Table 1 provides the technical specifications of the plastering machine, with reference to figure 1.

### **2. DESIGN STANDARDS**

The plastering machines have been designed and constructed according to the standards specified in table 1.

### **3. NOISE EMISSION LEVEL**

Table 1 shows the sound pressure levels of the plastering machine measured at the ear of the operator ( $L_{pA}$  at 1 m) and noise emission levels in the environment (power  $L_{WA}$ ) measured according to EN ISO 3744 (2000/14/CE).

### **4. DESCRIPTION OF PLASTERING MACHINE OPERATION**



**- The plastering machine is designed for use in building sites, for mixing and pumping all mixed mortars declared as compatible with this type of machine by the material manufacturers: gypsum based plasters, anhydrite based plasters, lime/cement based plasters, external insulating mortar, grouting mortar etc**

#### **4.1 PLASTERING MACHINE DESCRIPTION (Fig. 1)**

The plastering machine comprises a wheeled frame (ref.1), which supports a hopper (ref.2), complete with a motor unit (ref.3), a grid (ref.4) and a material outfeed unit (ref.5). a water circuit (ref.6) complete with self-priming pump (ref.7); an electrical panel (ref.8); a diaphragm compressor (ref.9) complete with air unit (ref.10); a scraper with rod (ref.11) and a mixer inside the hopper (see exploded drawing KOINE 3).

The pre-mixed dry material is poured in to the hopper, in which the mixer moves the material by means of a gearmotor. The material is mixed with the water delivered by the water circuit, which in turn receives water from the mains supply or a specific container.

The water flow rate is regulated by means of a micrometric valve

and displayed via a flow meter (see exploded drawing WATER CIRCUIT page18).

The mixer drives a helical rotor pump which conveys the material via a rubber hose to the spray jet. The spray jet is connected both to the material hose and an air hose. The air is delivered by the compressor to the spray jet for application on the parts to be plastered.

### **5. OPERATION SAFETY**



**- Before using the plastering machine, ensure that it is fitted with all safety devices.**



**- Never insert parts of the body and/or tools in the hopper or mixing chamber during operation.**

All current standards governing accident prevention and safety devices must be observed in the workplace.

Take care when handling sacks of material to avoid dispersion of dust with inhalation of the latter; if this is not possible, masks must be worn to protect the mouth and nose.



**- Never use the machine in environments subject to the risk of explosions, fire or underground.**

The mortar mixer is not equipped with a lighting system and therefore the workplace must be fitted with adequate lighting.

The power lines must be laid to prevent any possible damage. Never place the plastering machine on electric power cables.

Ensure that the electrical connection is protected against the risk of water penetration in connectors. Use exclusively connectors and couplings equipped with water spray protection.

- Never use inadequate or provisional electric lines: if in doubt consult specialist personnel for assistance.

- Repairs to the electrical circuit must be performed exclusively by specialised personnel. Disconnect the machine from the power supply before performing maintenance or repairs.

- Avoid contact of electric wires with movable and/or moving parts of the machine to avoid injury from contact with live metal parts.

### **6. ELECTRICAL SAFETY**

The plastering machine Koine 3 is constructed according to standard EN 60204-1, with protection against water sprays and protection against overload and power failure.

The plastering machine must be connected to the earthing circuit.



### 7. MECHANICAL SAFETY

The hazardous points on the IMER plastering machine are protected by means of suitable safety devices, which must remain fitted at all times and kept in perfect condition, such as the electric motor cooling fan guard, the grid on the hopper to prevent contact with the mixer.

In particular, the opening of the motor support flange or removal of the hopper grid causes shutdown of the rotary parts of the machine thanks to a specific safety microswitch.

### 8. TRANSPORT

- **CAUTION!** Before moving the plastering machine, always detach the power plug.

Before moving the plastering machine the water delivery hose and material delivery line must be detached.

Only a minimal amount of the material should be in the hopper when handling.

Release the wheel by means of the brake and move the mixer by means of the handles (as shown in the figure below)



- **CAUTION!** Before lifting the plastering machine, always disassemble the compressor for separate transport.

- **CAUTION!** Before lifting the plastering machine, always check that all machine components are correctly secured and fitted in place.

To lift the machine, use the two specific attachment rings on the sides of the machine (as shown in the figure below)



- **CAUTION!** Lift with care to avoid hazardous oscillations

- **CAUTION!** Never use points other than as specified in figure 3 to lift the machine and in particular do not hook up lifting equipment to the gearmotor guard.

Use lifting equipment suited to the overall weight of the machine indicated in table 1.

To facilitate transport, the machine can be disassembled into the motor unit, hopper unit and compressor.

### 9. INSTALLATION

Position the plastering machine on a flat surface in an area where it does not constitute an obstruction either during use or cleaning at the end of the work shift and where a minimum quantity of pipelines is required.

Secure the machine in place by means of the wheel brake.

### 10. CONNECTIONS

#### 10.1 ELECTRICAL CONNECTION

- **Ensure that the power supply voltage, mains frequency and electrical connection (socket, fuses, cable) correspond to specifications in table 1.**

The power supply line must be equipped with current overload protection (e.g. with fuses or a thermal cut-out) and protection against current dispersion to ground (e.g. residual current circuit breaker).

The electric cable wire size must take into account the operating currents and length of the line to avoid excessive voltage drops. Avoid use of extension leads wound on drums. The power cable must be suitable for frequent movements and with an abrasion resistant sheath (e.g. type H07RN-F).

Before connecting the plastering machine to the electrical mains, ensure that all safety devices are fitted and are in perfect condition, and check in particular that the hopper grid is secured in place, that the extension is in good condition and that the plugs and sockets are not wet.

Connect the plastering machine plug on the electrical panel to the mains; the blue indicator light turns on to indicate power ON (ref.2). If the blue light remains off, the voltage exceeds 240V.

### 10.2 WATER CONNECTION

Connect the water hose (table 1) from the pump to the water mains. The water mains must guarantee a minimum flow rate of 15l/min.

Otherwise a tank of suitable capacity (200 l) must be fitted with clean water, to be kept full at all times, and from which water can be taken by means of the self-priming pump supplied with the machine. In this case the hose must have a minimum diameter of 3/4", a maximum length of 3m, preferably a foot filter and must not be subject to deformation during use. Ensure that pressure is sufficient. Turn the main switch to 1; the green light on the panel illuminates (ref.8)

**! - CAUTION! The first time the water pump is connected to the tank, it must be activated by manually filling the intake line. The same operation must be repeated each time the circuit is drained, or after a prolonged period of disuse.**



### 10.3 AIR CONNECTION

Connect the air hose to the machine panel and spray jet as shown in the figure below.

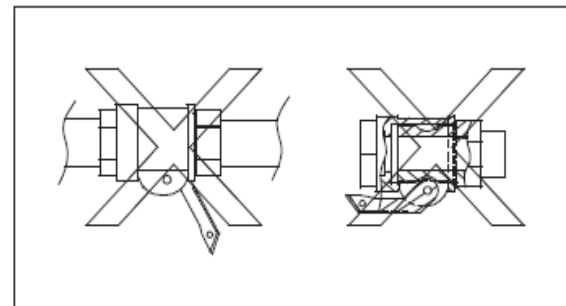
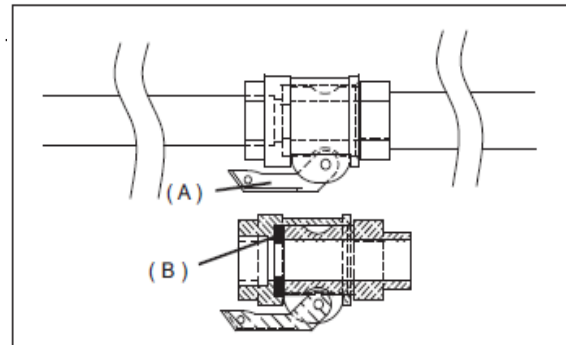
Open the spray jet air valve.



FIG.7

### 10.3 CORRECT CONNECTIONS FOR MATERIAL LINES

Take the material hoses and check that they are in perfect condition, that the couplings are intact and all relative seals are present. Check that the cam levers ( A ) of the couplings have been tightened correctly and that the seal ( B ) is fitted as shown in the figure below.



### 11. START-UP

Before starting up the machine, check that the air valve on the spray jet is open (ref.11).

Turn the main switch (ref.1) on the electrical panel to 1; the compressor is activated. Using the two pushbuttons (ref.3), access start command n°2(ref.4) on the display.

Remove the water level cap (ref.12), positioned at the side on the lower section of the hopper unit and ensure that there is no material obstructing the hole. If clogged, clean by means of the longer section of the water level cap.

Press the water supplement button (ref.9) and check that the water comes out of the relative hole of the water level cap. Use the micrometric valve (ref.13) to set the water flow rate, as displayed by the flow meter (ref.14) respectively

-at 300 l/min for cement-based products

-at 500 l/min for gypsum based products

Refit the water level cap in its hole and close securely.

Load the hopper with the relative premixed material in sacks. Position the start selector (ref.5) to ON (rotate to the right), to start up the machine.

Wait for material to be delivered from the jet and at the same time load the material hopper.

At this point the mix delivered by the jet can be adjusted by correcting the quantity of water as required.

Use the micrometric valve, reducing the flow rate by 20l at a time, to obtain the required consistency.

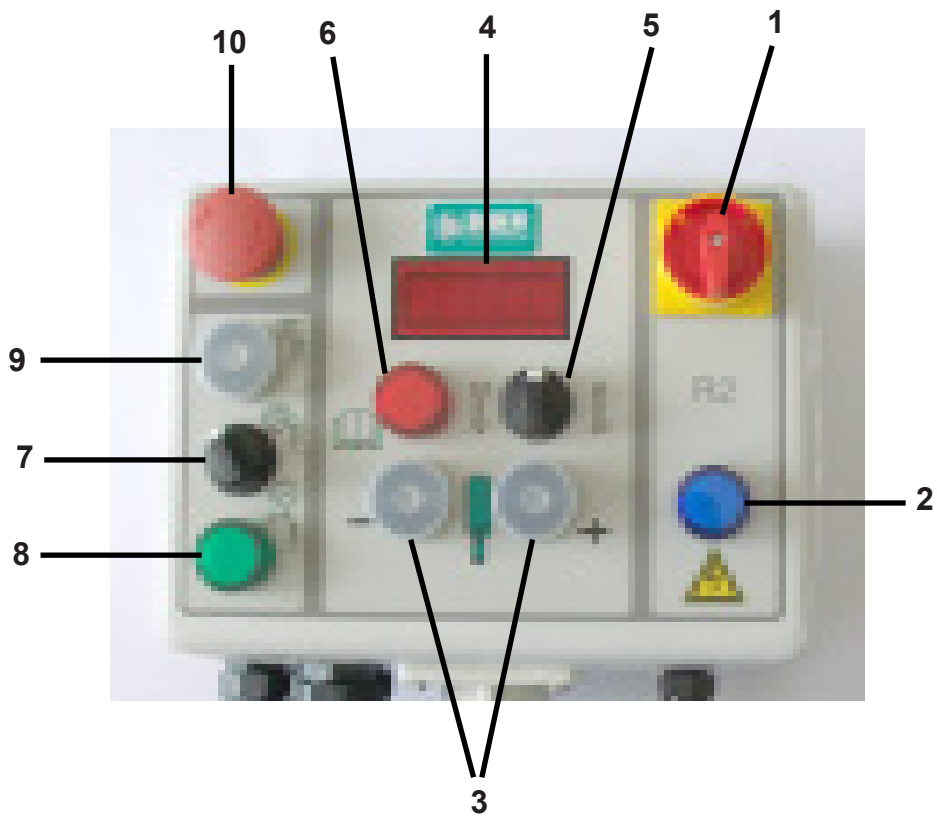
When the jet starts to deliver material at the required consistency, normal work can be started.

The machine starts and stops by opening and closing the air supply to the spray jet.

The machine is fitted with protection against power failure or surges (see paragraph *Errors*, page 8): if one of these events occurs, the thermal cut-out trips. In this case reset the switch (ref.5) and turn the main switch to 1.

In the event of water pressure failure (see table *Troubleshooting*, page 10), the motor shuts down and the green light turns off (ref.8). The machine restarts automatically when sufficient pressure is restored.

To stop the machine in the event of an emergency, press the red emergency button (ref.10) - all moving parts are shut down - then turn the main switch to 0 and remove the electric power plug from the mains socket.



**THERMAL CUT-OUT PROTECTION:**

**!** - The water pump and compressor are protected by a thermal cut-out inside the pressure switches connected to the inverter panel. As well as the panel thermal cut-out, the mixer motor also implements a number of safety levels, as indicated on the display.

**ERROR MESSAGES (SHOWN ON PANEL DISPLAY):**

**!** - The error messages are shown on the inverter panel display when specific situations arise:

- **ERR00:** Phase dispersion of current surge on inverter module
- **ERR01:** Thermal cut-out on dissipater
- **ERR02:** Motor thermal cut-out
- **ERR03:** Not used
- **ERR04:** Motor temperature too high (on the basis of motor heat dissipation)
- **ERR05:** Power supply voltage too low.

Note: Refer to the table *Troubleshooting* on page 10, for further information.

**12. OPERATION**

**!** - The hopper safety grid must be fitted and secured at all times.

Never place materials other than premixed dry materials in the hopper.

**!** - Removal of the hopper grid causes shutdown of the machine moving parts.

**!** If this occurs, the grid must be refitted and the main switch must be reset to 0 to enable machine restart .

**!** - Wear envisaged personal protection devices before starting work

Different diameters of deflector are available (10,12,14,16,18 mm): the smaller deflectors enable improved nebulisation, and the larger ones are more suited to materials with a larger particle size. For standard plastering materials the deflector with 14 mm hole is used.

However, it is important to measure the distance of the nozzle from the outlet so that it is the same as the diameter of the deflector. If no water is delivered, the machine shuts down.

Before restarting the machine, identify the cause of the problem: valve closed, delivery hose bent, tank empty, clogged filter. Interruptions exceeding 30min should be avoided.

Prolonged shutdown can cause clogging in the material delivery lines: in this case no material is delivered from the jet and the pressure gauge indicates a higher pressure than the normal working value.

Shut down the machine by setting the main switch to 0.

Locate the point of clogging in the hose and remove by tapping the pipeline with a mallet.

**!** - If necessary, disconnect the jet or open the pipeline couplings, checking previously if any residual pressure is present.

The material pressure gauge must indicate 0 bar and the pipelines, excluding the clogged sections, must be flexible. The personnel assigned for this task must be specially trained in these procedures.

In the event of any doubt as to the presence of residual pressure, never open the couplings.

Reconnect the pipelines and spray jet, set the main switch to the correct position (the blue lamp illuminates) and restart the machine.

**!** - Do not move the machine with the hopper full.

If the material delivered is alternately hard and soft this may indicate a worn pump. To replace the pump, proceed as follows: release the handle on the left of the hopper unit. Insert the tube wrench on the end of the mixer and unscrew until the screw inside the stator is released. Close the mixing chamber, tilt and lock in the lifted position, remove the material delivery manifold and fit a new screw-stator unit.

To insert the screw in the stator, use the lubricant spray available from IMER. Never use mineral oil or grease for screw assembly as this may damage the stator. Avoid all types of benzene.

In the case of a power failure during operation promptly wash the

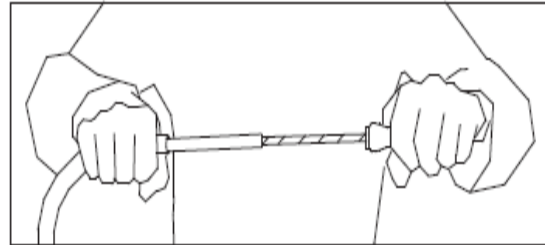
machine and pipes. Also disassemble the pump, remove the screw from the stator and clean. On completion reassemble all components.

**13. MACHINE SHUTDOWN AND CLEANING**

At the end of work, continue pumping until the hopper and material delivery pipelines are empty.

Stop the machine and set the main switch to 0.

Open the jet valve, detach the jet and clean thoroughly, cleaning the nozzle with the special tool supplied (as shown below).



**!** - Before disconnecting the jet or pipelines, ensure that there is no residual pressure.

Disconnect the material pipelines from the delivery manifold.

Detach the quick connector with safety device and open the mixing chamber of the hopper unit.

Remove the mixer and clean. Clean the mixing zone with a brush. Insert the scraper, connecting it to the coupling with the gearmotor. Stop the machine and remove the scraper; refit the clean mixer. Proceed with pipeline cleaning.

Insert a washing sponge (see spray jet kit) at the start of the pipeline, connect the material delivery hose to the mortar hose-water hose coupling, and then connect the latter to the auxiliary water valve. Insert the water pump and open the auxiliary water valve until the washing sponge comes out from the other end.


Repeat the operation until the pipeline is perfectly clean.

At this point, on completion of machine cleaning, turn off the main switch, disconnect the power plug, close the water delivery valve, open the auxiliary valve for a few seconds and detach the delivery hose

If there is any risk of freezing, open the four valves on the water circuit and drain all water from the circuit.

Remember to reclose the valves before restarting the machine.

**14. MAINTENANCE**

 - **Maintenance must be performed by adequately trained personnel, after switching off the machine, disconnecting it from the power supply and emptying the hopper.**

Check daily that the water filter is clean.

Check weekly that the compressor air filter is clean. If deteriorated, replace.

Check weekly that the mixer is in good condition and replace if necessary.


Check weekly that the motor connection is in good condition and replace if necessary.

Check weekly that the electric motors are free of dust and dirt and if necessary clean using compressed air.

Check weekly that the plug and socket contacts are clean, dry and rust free.

Every six months arrange for an inspection of the machine by an authorised IMER service centre.

 - **Spent oil is a special waste. Therefore it must be disposed of according to current legislation.**


 - **Always keep notices and symbols on the machine legible**

**15. REPAIRS**

 - **Never start up the plastering machine during repairs.**

Repairs to the electrical installation must be performed exclusively by specialised personnel.

**Use exclusively original IMER spare parts; modifications to parts are strictly prohibited.**

 - **If any guards are removed for repairs, ensure they are refitted correctly at the end of work.**

**16. SILICA DUST WARNING**

Grinding/cutting/drilling of masonry, concrete, metal and other materials with silica in their composition may give off dust or mists containing crystalline silica. Silica is a basic component of sand, quartz, brick clay, granite and numerous other minerals and rocks. Repeated and/or substantial inhalation of airborne crystalline silica can cause serious or fatal respiratory diseases, including silicosis. In addition, California and some other authorities have listed respirable crystalline silica as a substance known to cause cancer. When cutting such materials, always follow respiratory precautions.

Use appropriate NIOSH-approved respiratory protection where dust hazard may occur. Paper masks or surgical masks without a NIOSH approval number are not recommended because they do little to protect the worker. For more information about respirator programs, including what respirators have received NIOSH approval as safe and effective, please visit the NIOSH website at:  
<http://www.cdc.gov/niosh/topics/respirators>

Observe OSHA regulations for respirator use (29 C.F.R. § 1910.134).  
Visit <http://www.osha.gov> for more information.

**California proposition 65 message**

Some dust created by power sanding, sawing, grinding, drilling, and other construction activities contains chemicals known (to the State of California) to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:

- Lead, from lead-based paints
- Crystalline silica, from bricks and cement and other masonry products
- Arsenic and chromium, from chemically treated lumber

For further information, consult the following sources:

<http://www.osha.gov/dsg/topics/silicacrystalline/index.html>

<http://www.cdc.gov/niosh/docs/96-112/>

<http://oehha.ca.gov/prop65/law/P65law72003.html>

<http://www.dir.ca.gov/Title8/sub4.html>

<http://www.P65warnings.ca.gov>

Your risk from these exposures varies depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals, work in a well-ventilated area, and work with approved safety equipment, such as dust masks that are specially designed to filter out microscopic particles. Where use of a dust extraction device is possible, it should be used. To achieve a high level of dust collection, use an industrial HEPA vacuum cleaner. Observe OSHA 29 CFR part 1926.57 and 1926.103.

<b>INCONVENIENTI</b>	<b>CAUSE</b>	<b>RIMEDI</b>
<b>Machine does not start</b>	<b>Water</b> Water pressure too low: the gauge shows pressure below 2 bar (green lamp on?), the display shows the text H <sub>2</sub> O	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check that water is delivered from the supply hose</li> <li>- Check that the water filter is clean</li> <li>- Check that the water pump is switched on</li> <li>- If the pump collects from a tank, check that it has been primed and there are no leaks from couplings</li> </ul>
<b>Machine does not start</b>	<b>Material</b> - Product too dry in mixing chamber (mortar pump seized? red lamp on?)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Initial start-up not performed correctly (see para.11)</li> <li>- Water flow rate setting too low (see para.11)</li> <li>- No water delivered to mixing chamber (water inlet obstructed, water solenoid valve malfunction)</li> </ul>
<b>Machine does not start</b>	<b>Grid</b> -Grid not inserted completely, the display shows the text Bloc	-Check that the grid is positioned correctly
<b>Machine does not start</b>	<b>Air</b> - The air pressure, with jet valve completely open, does not fall below the minimum pressure value on the machine pressure switch (table 1)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check that the air hose is not bent or obstructed</li> <li>- Check that the jet nozzle is perfectly clean</li> </ul>
<b>Machine does not start and compressor does not start and the blue light is OFF</b>	<b>Electrical current</b> - No current delivered to connector of site panel (fuses?) - No power delivered to machine (defective connector connection? loose cable?) - Main switch not ON	- Check points listed alongside
<b>Machine does not start but compressor starts</b>	<b>Electrical current</b> - Start selector switch not in correct position - Mixing chamber open (start/stop pushbutton lamp on?) - Mortar pump motor connector not inserted (start/stop pushbutton lamp on?) - Low water pressure switch trips on start-up (water pump switched on ?see also "machine does not start due to water")	- Check points listed alongside
<b>Machine does not stop and/or compressor does not stop</b>	<b>Air</b> - Air hose defective (hose cut? Air leaks from couplings?) - Compressor air supply low - Jet air valve faulty (blocked in open position)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the air hose and couplings in particular and replace if necessary</li> <li>- Check air filter (see para. 12)</li> <li>- Check compressor relief valve</li> </ul>
<b>Machine stops after starting up</b>	<b>Water</b> - Intake filter clogged - Pressure reducer filter clogged - Water hose too long and/or too narrow - Water supply insufficient	- Check points listed alongside: clean filters, check for adequate flow rate from the water hose (at least 10-12 l/min if working with lime-cement based plaster, at least 15-20 l/min with gypsum based plasters) and replace hose if necessary or collect water from an auxiliary tank

<i>INCONVENIENTI</i>	<i>CAUSE</i>	<i>RIMEDI</i>
<p><b>The machine stops during operation</b></p> <p><b>The following texts appear on display</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR00</b> : Hopper grille open or incorrectly located.</li> <li>- Connection plug not inserted</li> <li>- Emergency button pressed</li> <li>- System malfunction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ensure the grille is properly located</li> <li>- Insert connection plug</li> <li>- Reset the emergency button</li> <li>- Contact Assistance Service</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR01</b> : High circuit board temperature (Inverter).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wait for it cool down.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR02</b> : High screw pump motor temperature.</li> <li>- The motor has been subjected to overloading for a long time.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Wait for it cool down, then restart.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR03</b> : Too much power required from screw pump motor (motor jammed).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the mixture</li> <li>- Resize the length of the piping</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR04</b> : Screw pump motor overload warning.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check the mixture</li> <li>- Decrease the speed of the screw pump motor</li> <li>- Ensure that the power voltage is &gt;205V</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR05</b> : The compressor turns on and off too frequently (&lt;5 start/min)</li> <li>- High leakage from the piping</li> <li>- The water pump and compressor has been turn on but not used for more than 15 minutes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace the gaskets</li> <li>- Reset the machine</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR06</b> : -Compressor blocked at the start</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Switch off and switch on the compressor</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR07</b> : Current loss to ground or system malfunction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contact Assistance Service.</li> <li>- Check for water in system.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR 08</b> : Power voltage too low:</li> <li>- Lower than 180V vers. 220V</li> <li>- Lower than 85V vers. 115V</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check power supply connection</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Voltage input &gt;265V</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check power supply connection</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>BLOC</b> : Motor screw pump jammed</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check if the rotor and stator are jammed together</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>STOP</b> : Inlet air on compressor is closed</li> <li>- Jet nozzle closed</li> <li>- Nozzle clogging</li> <li>- Pipe Clogging from machine</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The warning automatically disappears if the machine starts normally after the halt.</li> <li>- Clean the air nozzle and unblock the air hose.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>H2O</b> : Water pressure below 2.5 bar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Switch on the machine's water pump.</li> <li>- Check the water supply line</li> <li>- Check that the water circuit filters are clean.</li> <li>- Check the water flow</li> </ul>	
<p><b>Material flow stops (air bubbles)</b></p>	<p><b>Mixing</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mixer not suited to product</li> <li>- Material damp in hopper</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean the mixer and if necessary replace with one more suited to products used</li> <li>- Clean the mixer and if necessary replace with one more suited to products used</li> </ul>
<p><b>Material flow stops</b></p>	<p><b>Clogging</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Material hose clogged</li> <li>- Spray jet clogged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Remove obstruction</li> </ul>
<p><b>Material delivered to jet not constant, too hard or too liquid</b></p>	<p><b>Pre-mixed material deteriorated</b></p> <p><b>Screw-stator pair worn</b></p> <p><b>Screw-stator pair worn</b></p> <p><b>Water pressure reducer faulty (ref.)</b></p> <p><b>Water solenoid valve faulty</b></p> <p><b>Water system settings incorrect</b></p> <p><b>Electric cable too long and too narrow</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check points listed alongside</li> </ul>
<p><b>Water increases in mixing chamber during operation</b></p>	<p><b>Screw-stator pair worn</b></p> <p><b>Pipeline clogging</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace screw-stator</li> <li>- Remove obstruction</li> </ul>
<p><b>Water increases in mixing chamber with machine stationary</b></p>	<p><b>Solenoid valve faulty</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check</li> </ul>

**INDICATOR LAMP TABLE**

<i>INDICATOR LAMP (SEE PAG.25)</i>	<i>ON</i>	<i>OFF</i>
<b>BLUE (rif.2)</b>	Power supply ok, line present	-No electric power supply -No line -Main switch set to 0
<b>RED (rif.6)</b>	Grid not fitted correctly	-Grid fitted correctly
<b>GREEN (rif.9)</b>	Water pressure ok	-No water pressure





*Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir beglückwünschen Sie zum Kauf der: Die IMER-Verputzmaschine ist das Ergebnis jahrelanger Erfahrung. Sie zeichnet sich durch höchste Zuverlässigkeit und innovative technische Lösungen aus.*

### **! - ARBEITSSICHERHEIT.**

**Bitte lesen Sie aus Sicherheitsgründen die folgenden Anleitungen aufmerksam durch.**

Das vorliegende GEBRAUCHS- UND WARTUNGSHANDBUCH muss vom Baustellenleiter persönlich auf der Baustelle aufbewahrt werden und stets für eventuelles Nachschlagen zur Verfügung stehen.

Das Handbuch ist als Bestandteil der Maschine zu betrachten und muss für zukünftigen Bedarf (EN ISO 12100-2) bis zu deren Entsorgung aufbewahrt werden. Im Fall des Verlustes oder der Beschädigung kann beim Hersteller ein neues Exemplar angefordert werden.

Das Handbuch enthält die EG-Konformitätserklärung 2006/42/EG und wichtige Hinweise zur Baustellenvorbereitung, zur Installation, zur Bedienung, zu Wartungseingriffen und zur Ersatzteilbestellung. Es ist jedoch unerlässlich, dass der Anwender über ausreichende Erfahrung und eingehende Kenntnis der Maschine verfügt: Er muss hierzu von einer vollkommen mit den Einsatzvorschriften der Maschine vertrauten Person unterwiesen werden.

Zur Gewährleistung der Bediener- und Betriebssicherheit sowie einer langen Lebensdauer der Maschine müssen die Anleitungen dieses Handbuchs und die einschlägigen Bestimmungen über Sicherheit und Unfallverhütung am Arbeitsplatz (Gebrauch angemessener Sicherheitsschuhe und Kleidung, Helme, Sicherheitsgurte, Schutzgeländer an Gerüsten, usw.) unbedingt beachtet werden.

**! - Alle Aufschriften müssen stets einwandfrei lesbar sein.**

**! - Es ist verboten, Änderungen an der Metallstruktur oder an Anlagenteilen der Verputzmaschine vorzunehmen.**

Bei Missachtung der Rechtsvorschriften über den Einsatz derartiger Geräte und insbesondere in folgenden Fällen übernimmt IMER INTERNATIONAL keine Haftung: zweckwidriger Gebrauch, falsche Speisung, mangelhafte Wartung, nicht genehmigte Umrüstungen oder Änderungen, Nichtbeachtung von Teilen oder der Gesamtheit der vorliegenden Handbucheinleitungen.

IMER INTERNATIONAL hat das Recht, die Eigenschaften der Anlage bzw. den Inhalt des vorliegenden Handbuchs zu ändern, ohne vorausgehende Maschinen und/oder Handbücher aktualisieren zu müssen.

## **1. TECHNISCHE DATEN**

In Tabelle 1 sind die technischen Daten der Verputzmaschine unter Bezugnahme auf Abb. 1 wiedergegeben.

## **2. PROJEKTNORMEN**

Die Verputzmaschinen wurden unter Anwendung der in Tabelle 1 genannten Normen entwickelt und gebaut.

## **3. GERÄUSCHPEGEL**

In Tabelle 1 sind der Schalldruckpegel der Verputzmaschine am Ohr des Bedieners ( $L_{pA}$  in 1 m) und der Schallpegel in der Umgebung (Leistung  $L_{WA}$ ) angegeben. Die Messung wurde gemäß EN ISO 3744 (2000/14/EG) durchgeführt.

## **4. BESCHREIBUNG UND FUNKTIONSWEISE DER VERPUTZMASCHINE**

**! - Die Verputzmaschine ist für den Einsatz auf Baustellen bestimmt. Sie dient zum Mischen und Pumpen aller Werk-Vormörtel, die laut Hersteller maschinengängig sind: Gipsputze, Anhydrit-, Kalk-/Zementputze, Wärmedämmputze, Mörtel zur Fugenabdichtung usw.**

### **4.1 BESCHREIBUNG DER VERPUTZMASCHINE (Abb. 1)**

Die Verputzmaschine besteht aus einem Rahmen auf Rädern (Pos.1), auf den ein Trichter (Pos. 2), der Motorblock (Pos.3), ein Gitter (Pos. 4) und der Materialauswurf (Pos. 5) montiert sind; einer Wasseranlage (Pos. 6) mit selbstansaugender Wasserpumpe (Pos. 7); einer Schalttafel (Pos. 8); einem Membrankompressor (Pos.9 mit Lufteinheit (Pos. 10)); einem Abschaber mit Stange (Pos.11) und einem Mischer im Trichter (siehe Explosionszeichnung KOINE 3).

Das vorgemischte Trockenmaterial wird in den Trichter gefüllt.

Im Trichter befindet sich der mittels Getriebemotor angetriebene Mischer. Das Material wird mit dem von der Wasseranlage zugeleiteten Wasser vermischt. Letztere entnimmt das Wasser aus dem Wassernetz oder aus einem dafür vorgesehenen Behälter. Der Wasserdurchsatz wird mit einem Feineinstellhahn geregelt und an einem Strömungsmesser angezeigt (siehe Explosionszeichnung WASSERANLAGE Seite 18).

Der Mischer zieht eine Exzentrerschneckenpumpe, die das Material über einen Gummischlauch zur Spritzpistole pumpt. Außer dem Materialschlauch ist die Spritzpistole auch mit einem Luftschlauch verbunden. Mit der vom Kompressor gelieferten Luft trägt die Spritzpistole den Putz auf die betroffenen Flächen auf.

## **5. BETRIEBSSICHERHEIT**

**! - Vor dem Einsatz der Verputzmaschine stets überprüfen, ob alle Schutzeinrichtungen korrekt montiert sind.**

**! - Bei laufender Maschine nicht in den Trichter oder in die Mischkammer greifen oder steigen und kein Werkzeug einführen.**

Im Arbeitsbereich müssen die Unfallschutzvorschriften und die Sicherheitsanweisungen befolgt werden.

Die Säcke möglichst so handhaben, dass kein Materialstaub aufgewirbelt und infolgedessen eingeatmet wird; Falls dies nicht möglich ist, sind Nase und Mund durch eine Gesichtsmaske zu schützen.

**! - Der Einsatz in Umgebungen mit Explosions- bzw. Brandgefahr oder in unterirdischen Räumen ist nicht gestattet.**

Da die Verputzmaschine nicht mit eigener Beleuchtung ausgestattet ist, muss der Arbeitsbereich ausreichend beleuchtet sein.

Die Versorgungsleitungen sind so zu verlegen, dass sie nicht beschädigt werden können. Die Verputzteile nicht auf das Netzkabel stellen.

Der Stromanschluss muss so erfolgen, dass kein Wasser in die Steckverbindungen eindringen kann. Ausschließlich Steckverbindungen und Anschlüsse verwenden, die mit Schutzgehäusen gegen Wasserspritzer ausgestattet sind.

- Keine ungeeigneten oder provisorischen Stromleitungen verwenden: gegebenenfalls einen Elektriker zu Rate ziehen.

- Die Reparaturen der elektrischen Ausrüstungen dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden. Vor Wartungseingriffen oder Reparaturen an der Maschine stets den Netzstecker ziehen.

-Die Stromkabel dürfen nicht mit beweglichen und/oder in Bewegung befindlichen Maschinenteilen in Berührung kommen, da sie bei eventueller Beschädigung deren Metallteile unter Spannung setzen können.

## **6. ELEKTRISCHE SICHERHEIT**

Die Verputzmaschine Koine 3 erfüllt die Vorschriften der Norm EN 60204-1 und ist gegen Wasserspritzer, Überlast und Spannungsausfall geschützt.

Die Verputzmaschine muss geerdet werden.

### 7. MECHANISCHE SICHERHEIT

Sämtliche Gefahrenstellen der IMER-Verputzmaschine sind mit geeigneten Schutzeinrichtungen geschützt, die stets in einwandfreiem Zustand gehalten werden und montiert sein müssen. Dazu gehört zum Beispiel das Gehäuse des Kühllüfters der Elektromotoren und das Trichterschutzgitter, das den Kontakt mit dem Mischer verhindert.

Insbesondere wird dank einem Sicherheitsmikroschalter bei Öffnen des Motorflansches oder des Trichterschutzgitters der Stillstand der drehenden Maschinenteile herbeigeführt.

### 8. TRANSPORTIERBARKEIT

**⚠ - Achtung! Vor dem Verstellen der Verputzmaschine stets den Netzstecker ziehen.**

Vor dem Verstellen der Verputzmaschine sollten der Wasser- und der Materialschlauch getrennt werden.

Darüber hinaus sollte sich möglichst wenig Material im Trichter befinden.

Das Rad mit Bremse lösen und den Mischer an den Griffen verschieben (wie auf der untenstehenden Abbildung dargestellt)



BREMSE

**⚠ - Achtung! Den Kompressor vor dem Anheben der Verputzmaschine immer abbauen und getrennt transportieren.**

**⚠ - Achtung! Vor dem Anheben der Verputzmaschine stets überprüfen, ob alle Maschinenkomponenten korrekt gesichert und befestigt sind.**

Zum Anheben der Maschine die zwei hierfür vorgesehenen Ringe (einer pro Maschinenseite) benutzen (wie auf der untenstehenden Abbildung dargestellt).



SEITLICHER  
RING RE.

**⚠ - Achtung! Beim Anheben der Maschine ist Vorsicht geboten, da sie leicht schwanken kann**

**⚠ - Achtung! Die Maschine darf ausschließlich an den auf Abb. 3 gezeigten Hebepunkten angehoben werden. Insbesondere darf keine Hebezeug an der Abdeckung des Getriebemotors angebracht werden.**

Eine für das Gesamtgewicht der Maschine (vgl. Tab. 1) geeignete Hebevorrichtung verwenden.

Um den Transport zu erleichtern, kann die Maschine in Motor, Trichter und Kompressor zerlegt werden.

### 9. INSTALLATION

Die Verputzmaschine am Arbeitsort eben aufstellen, sodass sie weder während der Arbeit noch bei der anschließenden Reinigung ein Hindernis darstellt und die Schläuche so kurz wie möglich gehalten werden können.

Die Maschine durch Sperren des Rads mit Bremse blockieren.

### 10. ANSCHLÜSSE

#### 10.1 STROMANSCHLUSS

**⚠ - Prüfen, ob Versorgungsspannung, Netzfrequenz und Stromanschluss (Steckdose, Sicherungen, Kabel) mit den Vorgaben in Tab. 1 konform sind.**

Die Stromversorgungsleitung muss gegen Überströme (z.B. mittels Sicherungen oder Magnetschutzschalter) und gegen Masseschlüsse (z.B. mittels Fehlerstromschutzschalter) geschützt sein. Um übermäßige Spannungsabfälle zu vermeiden, sind bei der Dimensionierung des Versorgungskabels die Betriebsströme und die Länge der Leitungen zu berücksichtigen.

Keine Kabeltrommeln als Verlängerungen verwenden. Das Versorgungskabel muss für häufige Bewegungen ausgelegt und mit einer reibfesten Ummantelung ausgestattet sein (z.B. H07RN-F). Vor dem Anschluss der Verputzmaschine an das Stromnetz ist sicherzustellen, dass alle Sicherheitsvorkehrungen korrekt positioniert und in gutem Gebrauchszustand sind. Insbesondere muss das Trichtergitter montiert, das Verlängerungskabel in gutem Zustand, Steckdosen und Stecker müssen trocken sein.

Das Netzkabel an den Stecker der Verputzmaschine an der Schalttafel anschließen. Das Aufleuchten der blauen Kontrolllampe zeigt an, dass Spannung vorhanden ist (Pos. 2). Wenn die blaue Kontrolllampe nicht leuchtet, ist eine Spannung über 240V vorhanden.

### 10.2 WASSERANSCHLUSS

Den Wasserschlauch (Tab. 1) an das Wassernetz anschließen. Das Wassernetz muss einen Mindestdurchsatz von 15 l/Min. garantieren.

Im gegenteiligen Fall ist ein ausreichend großer Speicher (200 l) mit sauberem Wasser bereitzustellen, der natürlich ständig gefüllt sein muss und an den die mit der Maschine gelieferte selbstsaugende Pumpe angeschlossen wird. In diesem Fall ist ein max. 3 m langer Schlauch mit Mindestdurchmesser von 3/4", vorzugsweise mit Bodenfilter, zu verwenden, der sich während des Gebrauchs nicht verformt. Sicherstellen, dass der Druck ausreichend ist. Den Hauptschalter auf 1 drehen, die grüne Kontrolllampe an der Schalttafel leuchtet auf (Pos. 8).

**! - Achtung! Beim ersten Anschluss der an den Wasserspeicher und jedes Mal, nachdem die Wasseranlage geleert wurde bzw.**

**nach einem längeren Maschinenstillstand muss der Ansaugschlauch von Hand mit Wasser gefüllt werden, um die Pumpe in Betrieb zu setzen.**



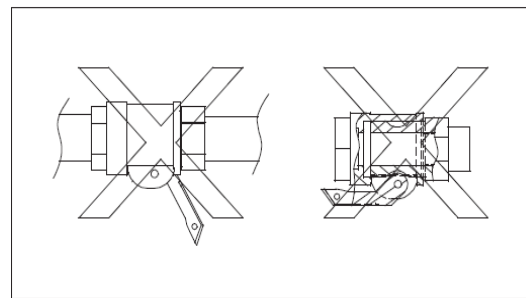
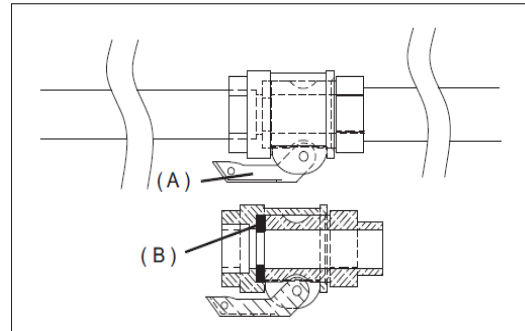
### 10.3 LUFTANSCHLUSS

Die Luftleitung wie auf der untenstehenden Abbildung dargestellt an die Maschine und an die Spritzpistole anschließen. Den Drucklufthahn an der Spritzpistole öffnen.



### 10.3 KORREKTER ANSCHLUSS FÜR DIE MATERIALSCHLÄUCHE

Den einwandfreien Zustand der Materialschläuche und der Anschlüsse sowie die korrekte Montage der Dichtungen prüfen. Sicherstellen, dass die Nockenhebel (A) der Anschlüsse korrekt arretiert sind und die Dichtung (B) wie auf der untenstehenden Abbildung dargestellt montiert ist.



### 11. INBETRIEBNAHME

Vor Inbetriebnahme der Maschine sicherstellen, dass der Drucklufthahn an der Spritzpistole (Pos. 11) offen ist.

Den Hauptschalter (Pos. 1) der Schalttafel auf 1 drehen, um den Kompressor einzuschalten. Die zwei Taster (Pos. 3) betätigen, bis am Display die Betriebsstufe 2 (Pos. 4) angezeigt wird.

Den unten seitlich am Trichter befindlichen Wasserdeckel (Pos. 12), öffnen und sicherstellen, dass die Öffnung frei von Material ist. Bei Verstopfung mit dem langen Teil des Wasserdeckels reinigen. Die Taste der Wasserzufuhr (Pos. 9) drücken und kontrollieren, ob das Wasser aus der Öffnung austritt, wo der Wasserdeckel aktiviert wird. Den am Strömungsmesser (Pos. 14) angezeigten Wasserdurchsatz mit dem Feineinstellhahn (Pos. 13) einstellen  
 -auf 300 l/Min. für Produkte auf Zementbasis  
 -auf 500 l/Min. für Produkte auf Gipsbasis

Den Wasserdeckel wieder aufsetzen und korrekt schließen.

Den Trichter mit dem in den Säcken enthaltenen vorgemischtem Material füllen. Den Startschalter (Pos. 5) in Betriebsstellung (nach rechts) drehen. Die Maschine wird in Gang gesetzt.

Warten, bis aus der Pistole Material austritt, gleichzeitig den Trichter weiter mit Material füllen.

Die aus der Pistole austretende Mischung kann durch Korrigieren der Wassermenge optimiert werden.

Den Feineinstellhahn verstellen und den Wasserdurchsatz um je 20 l verringern, bis die gewünschte Konsistenz erreicht ist.

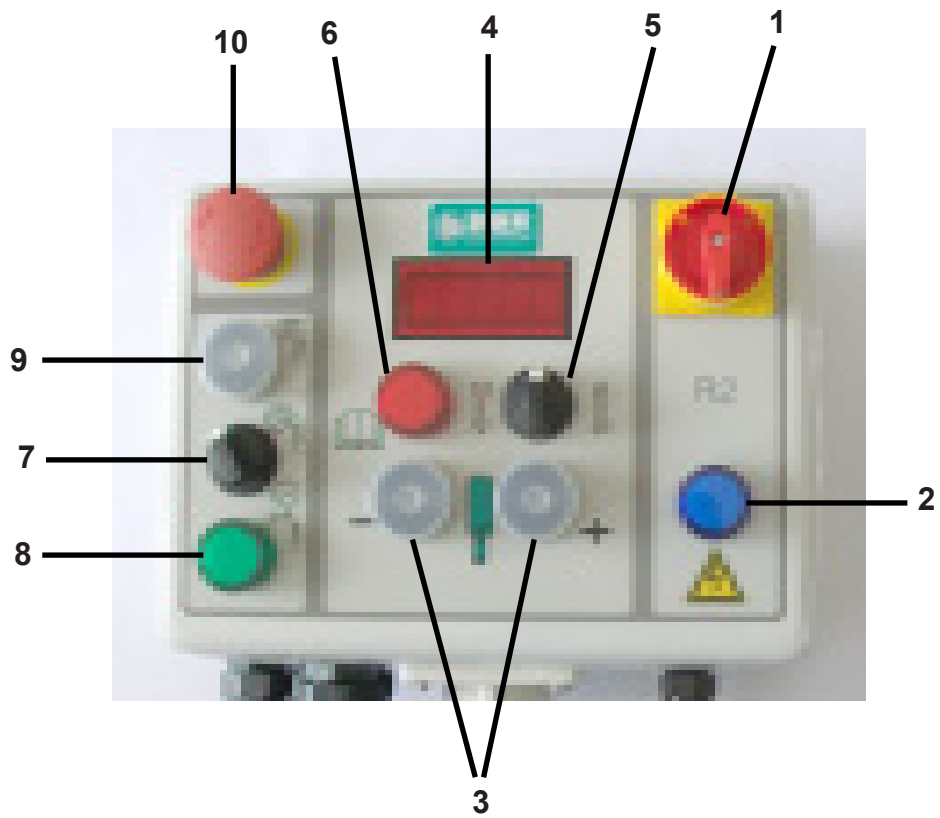
Sobald Material mit der gewünschten Konsistenz aus der Pistole austritt, kann mit der normalen Arbeit begonnen werden.

Durch Öffnen und Schließen des Lufthahns an der Spritzpistole startet und stoppt die Maschine.

Die Maschine ist mit einem Schutz gegen Spannungsausfall und Überspannung ausgestattet (siehe Abschnitt *Fehler*, Seite 8): Falls eine solche Situation eintritt, wird der Magnetschutzschalter ausgelöst. In diesem Fall muss der Wählschalter (Pos. 5) rückgesetzt und der Hauptschalter auf 1 gedreht werden.

Bei fehlendem Wasserdruck (siehe Tabelle *Ursachen und Abhilfen*, Seite 10) bleibt der Motor stehen und die grüne Kontrolllampe (Pos. 8) erlischt. Die Maschine schaltet automatisch wieder ein sobald genügend Druck vorhanden ist.

Um die Maschine im Notfall zum Stillstand zu bringen, den roten Not-Aus-Taster (Pos. 10) drücken - alle in Bewegung befindlichen Maschinenteile bleiben sofort stehen. Dann den Hauptschalter auf 0 drehen und den Netzstecker ziehen.



**WÄRMESCHUTZ:**

**!** - Die Wasserpumpe und der Kompressor sind durch den Magnetschutzschalter geschützt, der sich im Innern der mit der Inverter-Schalttafel verbundenen Druckschalter befindet. Neben dem Magnetschutzschalter der Schalttafel ist der Mischermotor auch mit mehreren Sicherheitsebenen ausgestattet, die am Display angezeigt werden.

**FEHLER (ANZEIGE AM DISPLAY DER SCHALTAFEL):**

**!** - Die Fehlermeldungen werden am Display der Inverter-Schalttafel angezeigt, wenn ganz bestimmte Situationen eintreten:

- **ERR00:** Phasenverlust oder zu hoher Strom im Invertermodul
- **ERR01:** Temperaturwächter am Wärmeableiter
- **ERR02:** Temperaturwächter am Motor
- **ERR03:** Unbenutzt
- **ERR04:** Zu hohe Motortemperatur (anhand des Wärmebilds des Motors)
- **ERR05:** Zu niedrige Versorgungsspannung

Hinweis: Für nähere Angaben zu diesem Abschnitt wird auf die Tabelle *Ursachen und Abhilfen* auf Seite 10 verwiesen.

**12. GEBRAUCH**

**!** - Das Trichterschutzgitter muss stets montiert und korrekt befestigt sein.

In den Trichter darf ausschließlich vorgemischtes Trockenmaterial eingefüllt werden.

**!** - Durch Entfernen des Materialgitters wird der Stillstand der beweglichen Maschinenteile herbeigeführt.

Um die Maschine wieder in Betrieb zu setzen, muss das Schutzgitter wieder eingesetzt und der Hauptschalter auf 0 gedreht werden.

**!** - Vor der Arbeit die vorgeschriebenen persönlichen Schutzausrüstungen anziehen

Es stehen unterschiedlich große Deflektoren zur Verfügung (Ø 10,12,14,16,18 mm):

Ein geringerer Durchmesser bewirkt eine feinere Zerstäubung, die Deflektoren mit größerem Durchmesser eignen sich für grobkörnigere Materialien.

Für die normalerweise verwendeten Putzmaterialien ist der Deflektor mit 14 mm Öffnung geeignet.

Der Abstand der Düse vom Auslass muss unbedingt so reguliert werden, dass er dem Durchmesser des Deflektors entspricht.

Falls kein Wasser zufließt, stoppt die Maschine.

Vor erneuter Inbetriebnahme der Maschine die Ursache des Problems ausfindig machen: Hahn geschlossen, Zuleitungsschlauch geknickt, Tank leer, Filter verstopft.

Mehr als 30 Minuten lange Betriebsunterbrechungen sollten vermieden werden.

Ein zu langer Stillstand kann ein Verstopfen der Materialschläuche zur Folge haben: In diesem Fall tritt kein Material aus der Pistole aus und das Manometer zeigt einen höheren Druck als den normalen Arbeitsdruck an.

Den Hauptschalter auf 0 drehen, um die Maschine anzuhalten.

Die verstopfte Schlauchstelle suchen und mit einem Schlägel darauf schlagen, um das Material daraus zu entfernen.

**!** - Falls die Pistole abgenommen oder die Leitungsanschlüsse geöffnet werden müssen, unbedingt zuvor sicherstellen, dass in ihrem Innern keinerlei Druck vorhanden ist. Das Materialmanometer muss 0 bar anzeigen und die Schläuche müssen, abgesehen von der eventuell verstopften Stelle, weich sein.

Der Bediener, der diesen Eingriff ausführt, muss hierfür speziell unterwiesen sein.

Falls auch nur der geringste Zweifel besteht, dass in den Schläuchen ein Restdruck vorhanden ist, dürfen die Anschlüsse auf keinen Fall geöffnet werden.

Anschließend Leitungen und Spritzpistole anschließen, den Hauptschalter auf die korrekte Position schalten (blaue Kontrollampe leuchtet) und die Maschine einschalten.

**!** - Die Maschine möglichst nicht mit vollem Trichter verschieben.

Austreten von abwechselnd hartem und weichem Material ist möglicherweise ein Zeichen für Pumpenverschleiß. Um die Pumpe auszuwechseln, folgendermaßen vorgehen: Den Griff links neben dem Trichter lösen. Den Rohrschlüssel am Mischermotor ansetzen und so weit ausdrehen, bis die Schnecke aus dem Inneren des Stators entnommen werden kann. Den Griff wieder schließen, die ganze Trichtereinheit neigen und in angehobener Stellung blockieren, die Material-Sammelleitung ausbauen und das neue Paar Schnecke/Stator montieren.

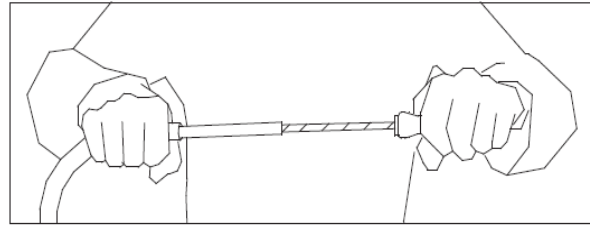
Vor der Montage der Schnecke in den Stator die Gewindeteile mit dem bei IMER erhältlichen Schmierspray besprühen. Hierzu niemals Mineralöl oder -fett verwenden, da hierdurch der Stator beschädigt werden könnte. Alle Benzole vermeiden.

Bei Stromausfall während der Arbeit müssen die Maschine und die Schläuche möglichst bald ausgespült werden. Ebenfalls die Pumpe ausbauen, die Schnecke aus dem Stator herausdrehen und waschen. Anschließend alle Komponenten zusammenbauen.

**13. AUSSCHALTEN UND REINIGEN DER MASCHINE**

Nach der Arbeit weiterpumpen, bis der Trichter und die Materialschläuche leer sind.

Den Hauptschalter auf 0 drehen, um die Maschine auszuschalten. Den Pistolenhahn öffnen, die Pistole abnehmen und sorgfältig waschen. Die Düse mit dem mitgelieferten Werkzeug reinigen (siehe untenstehende Abbildung).



**!** - Vor dem Abtrennen der Pistole oder der Schlauchleitungen immer sicherstellen, dass keinerlei Restdruck darin vorhanden ist.

Die Materialschläuche von der Sammelleitung abtrennen.

Die Schnellverbindung mit Sicherung lösen und die Mischkammer des Trichters öffnen.

Den Mischer abnehmen und waschen. Den Mischbereich mit einem Spachtel reinigen. Den Abschaber einsetzen und am Anschluss mit dem Getriebemotor einhängen.

Die Maschine anhalten und den Abschaber herausnehmen. Den sauberen Mischer wieder einbauen.

Die Schläuche reinigen.

Einen Reinigungsschwamm (siehe Spritzpistolenset) in die Leitung stecken. Den Materialschlauch an den Anschluss Mörtel-/Wasserleitung anschließen, dann Letzteren an den zusätzlichen Wasserhahn anschließen. Die Wasserpumpe einschalten und den zusätzlichen Wasserhahn öffnen, bis der Schwamm am anderen Ende austritt.


Diesen Vorgang wiederholen, bis der Schlauch einwandfrei sauber ist.

Nach der Maschinenreinigung den Hauptschalter ausschalten, das Netzkabel aus der Steckdose ziehen, den Wasserzulauf schließen, den zusätzlichen Hahn ein paar Sekunden öffnen und den Versorgungsschlauch trennen.

Falls auch nur die geringste Frostgefahr besteht, die vier Hähne in der Wasseranlage öffnen und das ganze Wasser aus der Wasseranlage ablassen.

Die Hähne müssen vor der erneuten Inbetriebnahme der Maschine wieder geschlossen werden.

#### **14. WARTUNG**

 - **Wartungsarbeiten dürfen nur von erfahrenem Personal ausgeführt werden. Zuvor immer die Maschine ausschalten, den Netzstecker ziehen und den Trichter entleeren.**

Täglich prüfen, ob der Wasserfilter sauber ist.

Einmal wöchentlich prüfen, ob der Kompressor-Luftfilter sauber ist. Falls er abgenutzt oder beschädigt ist, ersetzen.


Einmal wöchentlich den einwandfreien Zustand des Mischers prüfen und gegebenenfalls auswechseln.


Einmal wöchentlich den einwandfreien Zustand des Motoranschlusses prüfen und gegebenenfalls auswechseln.

Einmal wöchentlich prüfen, ob die Motoren frei von Staub und Schmutz sind und gegebenenfalls mit Druckluft säubern.


Die Kontakte von Steckern und Steckdosen einmal wöchentlich prüfen: Sie müssen einwandfrei sauber, trocken und frei von Rost sein.

Die Maschine alle sechs Monate bei einer autorisierten IMER-Kundendienststelle kontrollieren lassen.

 - **Altöl gilt als Sondermüll und muss als solcher vorschriftsmäßig entsorgt werden.**


 - **Die Schilder und Hinweise an der Maschine müssen immer gut lesbar sein.**

#### **15. REPARATUREN**

 - **Die Verputzmaschine während Reparaturarbeiten nicht in Betrieb nehmen.**

Die Reparaturen der elektrischen Ausrüstungen dürfen ausschließlich von Fachpersonal durchgeführt werden.

**I Bei Bedarf sind ausschließlich Original-Ersatzteile von IMER zu verwenden, an denen keine Änderungen vorgenommen werden dürfen.**

 - **Falls die Schutzabdeckungen bei Reparaturarbeiten abgenommen werden, müssen sie anschließend wieder korrekt montiert werden.**

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
<b>Maschine startet nicht</b>	<b>Wasser</b> Zu niedriger Wasserdruck: Das Manometer zeigt einen Druck unter 2 bar an (leuchtet die grüne Kontrolllampe?), am Display erscheint die Anzeige H2O	- Prüfen, ob Wasser aus der Versorgungsleitung austritt - Prüfen, ob der Wasserfilter sauber ist - Prüfen, ob die Wasserpumpe eingeschaltet ist - Falls die Pumpe Wasser aus einem Speicher entnimmt, prüfen, ob sie beim ersten Mal korrekt gefüllt wurde und sicherstellen, dass die Anschlüsse nicht lecken
<b>Maschine startet nicht</b>	<b>Material</b> - Zu trockenes Produkt in der Mischkammer (Mörtelpumpe blockiert? Leuchtet die rote Kontrolllampe?)	- Erster Maschinenstart nicht korrekt (siehe Abschn. 11) - Wasserdurchsatz zu gering eingestellt (vgl. Abschn. 11) - Kein Wasserzulauf zur Mischkammer (Wassereinlass verstopft, Wasser-Magnetventil funktioniert nicht)
<b>Maschine startet nicht</b>	<b>Luft</b> - Luftdruck sinkt bei vollständig geöffnetem Pistolenhahn nicht unter den Mindestdruckwert des Maschinendruckschalters (Tab. 1)	- Prüfen, ob der Luftschauch geknickt oder verstopft ist - Prüfen, ob die Spritzdüse einwandfrei sauber ist
<b>Maschine startet nicht</b>	<b>Gitter</b> - Das Gitter ist nicht korrekt montiert, am Display erscheint die Anzeige Bloc	- Gitter korrekt montieren
<b>Weder die Maschine noch der Kompressor starten und die blaue Kontrolllampe bleibt ausgeschalte</b>	<b>Strom</b> - Kein Strom an der Steckdose der Baustellenschalttafel(Sicherungen?) - Keine Stromzufuhr zur Maschine (Anschluss Steckdose defekt? Kabel unterbrochen?) - Der Hauptschalter ist nicht eingeschaltet	- Die nebenstehend aufgelisteten Punkte überprüfen
<b>Die Maschine startet nicht, Kompressor startet</b>	<b>Strom</b> - Betriebsschalter wurde nicht gedrückt - Ansprechen des Druckschalters für min. Wasserdruck beim Start (ist die Wasserpumpe eingeschaltet? Siehe auch "Maschine startet nicht", Ursache Wasser)	- Die nebenstehend aufgelisteten Punkte überprüfen
<b>Maschine bleibt nicht stehen und/oder Kompressor bleibt nicht stehen</b>	<b>Luft</b> - Luftschauch defekt (Schlauch durchgeschnitten? Tritt Luft an den Anschlüssen aus?) - Kompressor erzeugt nicht genug Druckluft - Lufthahn an der Pistole defekt (in Offen-Stellung blockiert)	- Luftschauch, insbesondere die Anschlussverschraubungen, kontrollieren und ggf ersetzen - Luftfilter überprüfen (siehe Abschn. 12) - Höchstdruckventil des Kompressors kontrollieren
<b>Maschine bleibt nach Inbetriebnahme stehen</b>	<b>Wasser</b> - Ansaugfilter verstopft - Filter des Druckminderers verstopft - Wasserschlauch zu lang und/oder zu dünn - Wasserzulauf unzureichend	- Die nebenstehend aufgelisteten Punkte kontrollieren: Filter reinigen, kontrollieren, ob der Wasserdurchsatz am Wasserschlauch ausreichend ist (mind. 10-12 l/Min. für Kalk-/Zementmörtel, mind. 15-20 l/Min. für Gipsmörtel). Gegebenenfalls den Schlauch ersetzen bzw. Wasser aus einem zusätzlichen Tank entnehmen



<b>Unterbrechung Maschinenbetrieb</b>  <b>Am Display werden folgende Meldungen eingeblendet</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR00:</b> Trichtergitter offen oder nicht in der korrekten Position.</li> <li>- Not-Aus-Taster gedrückt</li> <li>- Systemstörung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollieren, ob sich das Gitter in der korrekten Position befindet.</li> <li>- Kundendienst kontaktieren</li> <li>- Netzanschluss kontrollieren</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR01:</b> Hohe Temperatur der Elektronikplatine (Inverter)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vor Neustart Abkühlen abwarten</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR02:</b> Hohe Temperatur des Schneckenpumpen-Motors</li> <li>- Der Motor wurde über längere Zeit überlastet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vor Neustart Abkühlen abwarten.</li> <li>- Die verwendete Mischung korrigieren</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR03:</b> Der Motor der Schneckenpumpe ist für den Betrieb überfordert (Motor blockiert)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Überprüfen Sie die Mischung</li> <li>- Die Länge der Rohrleitung die Größe</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR04:</b> Meldung von Überlastbetrieb Des Schneckenpumpen-Motors.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Überprüfen Sie die Mischung</li> <li>- Motordrehzahl der Schneckenpumpe reduzieren</li> <li>- sicherzustellen, dass die Versorgungsspannung nicht kleiner als 205 ist</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR05:</b> Der Kompressor schaltet zu oft ein und aus obgleich der Lufthahn, der an dem Spraystrahl gesetzt wird, geschlossen ist</li> <li>- Die Wasserpumpe und der Kompressor sind links eingeschaltet, ohne dass mehr als 15 Minuten verwendet wird</li> <li>- Hohe Leckage aus der Rohrleitung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die dichtungen ersetzen</li> <li>- machen die Maschine zurückgesetzt</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR06:</b> er Kompressor beim Start gesperrt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Schalten Sie den Kompressor</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR07:</b> Stromverlust gegen Erde oder Systemstörung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kundendienst kontaktieren</li> <li>- Kontrollieren, ob Wasser in das System eindringt</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>ERR08:</b> Zu niedrige Versorgungsspannung</li> <li>- Unter 180 Volt vers. 220V</li> <li>- Unter 85 Volt vers. 115V</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzanschluss kontrollieren</li> </ul>
	<p>-----: ingangsspannung über 265 Volt</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzanschluss kontrollieren</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>BLOC:</b> Motor der Schneckenpumpe ist augenblicklich blockiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollieren, ob Stator und Schnecke miteinander verkeilt sind</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>STOP:</b> Stand by Der Luftkompressor wird geschlossen</li> <li>- die Lufthahn geschlossen</li> <li>- die Luftdüse verstopft</li> <li>- der Leitung zwischen dem Motor und der Sprühpistole verstopfen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sobald die Maschine am Ende der Pause neu startet, verschwindet die Meldung automatisch</li> <li>- Die Luftdüse reinigen bzw. die Luftleitung befreien</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>H2O:</b> Wasserdruck unter 2,5 bar; ungenügender Durchsatz/Druck für den korrekten Betrieb</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Wasserpumpe der Maschine einschalten</li> <li>- Kontrollieren, ob die Filter in der Hydraulikanlage der Maschine sauber sind</li> <li>- sicherzustellen, dass das Wasser an der Pumpe angebracht ist</li> <li>- überprüfen Sie, dass der Wasserstrom ausreicht</li> </ul>	
<b>Der Materialfluss setzt aus (Luftblasen)</b>	<b>Mischung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mischer nicht für das Produkt geeignet</li> <li>- Mischer nicht für das Produkt geeignet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mischer reinigen und ggf. gegen einen für das Produkt geeigneten austauschen</li> <li>- Mischkammer reinigen und trocknen und Arbeit wieder aufnehmen</li> </ul>
<b>Der Materialfluss setzt aus</b>	<b>Verstopfung</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Materialschlauch verstopft</li> <li>- Verstopfung in der Spritzpistole</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verstopfung beseitigen</li> </ul>
<b>Material an der Pistole nicht konstant, zu hart oder zu flüssig</b>	Schlechtes vorgemischtes Material Baugruppe Schnecke-Stator abgenutzt Mischer nicht geeignet oder abgenutzt Wasserdruckminderer defekt (Pos.) Wasser-Magnetventil defekt Eichung der Wasseranlage nicht korrekt Stromkabel zu lang und zu dünn	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nebenstehend aufgelistete Punkte überprüfen</li> </ul>
<b>Das Wasser in der Mischkammer nimmt während des Betriebs zu</b>	Baugruppe Schnecke-Stator abgenutzt Leitungen verstop	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Schnecke-Stator ersetzen</li> <li>- Verstopfung beseitigen</li> </ul>
<b>Das Wasser in der Mischkammer nimmt bei stehender Maschine zu</b>	Magnetventil defekt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Überprüfen</li> </ul>

**ÜBERSICHT DER KONTROLLAMPEN**

<i>KONTROLLAMPE (SIEHE SEITE 35)</i>	<i>EIN</i>	<i>AUS</i>
<b>BLAU (pos.2)</b>	Stromversorgung korrekt, Netz vorhanden	-Keine Stromversorgung -Kein Netz -Hauptschalter auf 0
<b>ROT (pos.6)</b>	Schutzgitter nicht korrekt montiert	-Schutzgitter korrekt montiert
<b>GRÜN (pos.9)</b>	Wasserdruck korrekt	-Wasserdruck nicht korrekt



*Apreciado Cliente:*

*Enhorabuena por su compra: la enfoscadora IMER es el resultado de años de experiencia y contiene soluciones técnicas innovadoras que Vd. podrá disfrutar durante mucho tiempo.*



**- TRABAJAR CON SEGURIDAD.**

**Antes de utilizar la máquina, lea con atención las siguientes instrucciones.**

El presente manual de USO Y MANTENIMIENTO debe ser conservado en las obras por el capataz y estar siempre disponible para que pueda consultarse en cualquier momento.

El manual ha de considerarse parte de la máquina y conservarse para futuras consultas (EN ISO 12100-2) hasta que la máquina se desguace. Si se pierde o se daña, es posible solicitar un nuevo ejemplar al fabricante.

El manual contiene la declaración de conformidad CE 2006/42/CE e importantes indicaciones sobre la preparación de las obras, la instalación, el uso, las modalidades de mantenimiento y el pedido de repuestos. No obstante, es indispensable que el operario tenga una adecuada experiencia y conozca la máquina, para lo cual debe ser adiestrado por una persona experta.

Para garantizar la seguridad del operador y el funcionamiento correcto de la máquina durante mucho tiempo, es preciso respetar las instrucciones del manual además de las normas vigentes de seguridad y prevención de accidentes laborales (utilizar calzado y ropa apropiados, casco y cinturón de seguridad, realizar parapetos ante el vacío, etc.).



**- Las advertencias han de mantenerse siempre legibles.**



**- Se prohíbe efectuar cualquier tipo de modificación en la estructura metálica o en la instalación de la enfoscadora.**

IMER INTERNATIONAL declina toda responsabilidad ante el incumplimiento de las normas que reglamentan el uso de estos aparatos, en particular: uso impropio, defectos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas e inobservancia total o parcial de las instrucciones dadas en este manual. IMER INTERNATIONAL se reserva el derecho de modificar las características de la enfoscadora o los contenidos del presente manual, sin obligación de actualizar la máquina o los manuales anteriores.

### **1. DATOS TÉCNICOS**

En la tabla 1 se indican los datos técnicos de la enfoscadora con referencia a la figura 1.

### **2. NORMAS DE DISEÑO**

Las enfoscadoras han sido diseñadas y realizadas con arreglo a las normas indicadas en la tabla 1.

### **3. NIVEL DE EMISIÓN SONORA**

En la tabla 1 se indican el nivel de presión sonora de la enfoscadora medido en el oído del operario ( $L_{PA}$  a 1 m) y el nivel de emisión sonora en el ambiente (potencia  $L_{WA}$ ) medido según EN ISO 3744 (2000/14/CE).

### **4. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO DE LA ENFOSCADORA**



**- La enfoscadora se emplea en el sector de la construcción para amasar y bombear todos los morteros premezclados cuyos fabricantes han declarado adecuados para el bombeo con este tipo de máquina: enlucidos con base de yeso, anhidrita o cal/cemento, enlucidos aislantes, mortero para rejuntado, etc.**

#### **4.1 DESCRIPCIÓN DE LA ENFOSCADORA (Fig. 1)**

La enfoscadora está formada por un bastidor con ruedas (1) que sostiene un grupo tolva (2) dotado con un grupo motor (3), una rejilla (4) y un grupo de salida del material (5); una instalación del agua (6) dotada con bomba autocebante (7); un cuadro eléctrico (8); un compresor de membrana (9) dotado de un grupo de aire (10); un rascador con varilla (11) y un mezclador interno a la tolva (véase despiece KOINE 3).

El material premezclado seco se vierte en la tolva.

En su interior está el mezclador, accionado por el motorreductor. El material se amasa con agua, suministrada por la instalación del agua, que, a su vez, la toma de la red o de un depósito.

El caudal de agua se regula con una válvula micrométrica y se visualiza mediante un caudalímetro (véase despiece

INSTALACIÓN DEL AGUA, pág. 18).

El mezclador arrastra una bomba de tornillo excéntrico que bombea el material hacia la pistola pulverizadora a través de una manguera de goma. La pistola pulverizadora está conectada a la manguera de material y a la manguera de aire. El compresor envía el aire con el cual la pistola pulverizadora recubre las zonas por revocar.

### **5. SEGURIDAD OPERATIVA**



**- Antes de utilizar la enfoscadora, asegúrese de que tenga instalados todos los dispositivos de protección.**



**- No introduzca partes del cuerpo o herramientas en la tolva o en la cámara de mezcla cuando la máquina está en marcha.**

En el área de trabajo se deben respetar las normas para la prevención de accidentes así como todas las medidas de seguridad. Durante la manipulación de los sacos de material, preste atención en no levantar polvo ya que es perjudicial para la salud si se inhala; si no puede evitarlo, utilice una mascarilla que le cubra la boca y la nariz.



**- No utilice la máquina en ambientes donde exista peligro de explosión o de incendio, y tampoco en lugares subterráneos.**

La enfoscadora no tiene iluminación propia, por lo cual el lugar de trabajo se debe iluminar de manera adecuada

Los cables de alimentación deben tenderse de manera tal que no puedan ser dañados. No colocar la enfoscadora sobre el cable de alimentación.

El conexionado eléctrico debe realizarse de forma que el agua no pueda penetrar en los conectores. Utilice exclusivamente conectores y enchufes provistos de protección contra las salpicaduras de agua.

- No utilice líneas eléctricas inadecuadas o provisionales: consulte con un técnico especializado.

- Las reparaciones de las instalaciones eléctricas deben ser realizadas exclusivamente por técnicos especializados. Desconecte la máquina de la alimentación eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.

- Evite que los conductores eléctricos entren en contacto con las piezas móviles o en movimiento de la máquina, ya que, si los cables se dañan, pueden transmitir la tensión a los componentes metálicos.

### **6. SEGURIDAD ELÉCTRICA**

La enfoscadora Koine 3 cumple la norma EN 60204-1 y está protegida de chorros de agua, sobrecargas y falta de tensión.

La enfoscadora debe conectarse a tierra.

### 7. SEGURIDAD MECÁNICA

En la enfoscadora IMER, los puntos peligrosos están protegidos por dispositivos específicos que deben dejarse montados y mantenerse en perfectas condiciones. Por ejemplo la protección del ventilador que refrigera los motores eléctricos y la rejilla de la tolva que impide el contacto con el mezclador.

En concreto, la apertura del soporte del motor o el desmontaje de la rejilla de la tolva provocan la detención de las piezas en rotación de la máquina gracias a la presencia de un microinterruptor de seguridad.

### 8. TRANSPORTE

**⚠ - ¡Atención! Antes de mover la enfoscadora, desconecte siempre la toma de corriente.**

Antes de mover la enfoscadora, es conveniente es conveniente desconectar las mangueras del aire y del material.

Es necesario que haya la menor cantidad posible de material en la tolva.

Quite el freno de la rueda y desplace la máquina utilizando las manijas (como se ilustra en la siguiente figura).



FRENO

**⚠ - ¡Atención! Antes de elevar la enfoscadora, desmonte siempre el compresor y téngalo separado.**

**⚠ - ¡Atención! Antes de elevar la enfoscadora, controle que todos los componentes estén correctamente bloqueados y fijados.**

Para elevar la máquina, sujétela por las dos armellas específicas, colocadas una en cada lado de la máquina (como se ilustra en la figura siguiente).



ARMELLA  
LATERAL DER.

**⚠ - ¡Atención! Eleve la máquina con cuidado, ya que puede oscilar.**

**⚠ - ¡Atención! Para elevar la máquina, utilice únicamente los puntos de enganche indicados en la figura 3; no sujete los dispositivos de elevación a la protección del motorreductor.** Utilice dispositivos de elevación adecuados al peso total de la máquina indicado en la tabla 1.

Para facilitar el transporte, es posible desmontar la máquina en grupo motor, grupo tolva y compresor.

### 9. INSTALACIÓN

Coloque la enfoscadora sobre el suelo, en una posición que no dificulte el paso de los operadores durante su uso y limpieza tras el trabajo y de manera que se utilice el menor número de mangueras posible.

Frene la máquina bloqueando la rueda con el freno.

### 10. CONEXIONADOS

#### 10.1 CONEXIONADO ELÉCTRICO

**⚠ - Controle que la tensión de alimentación, la frecuencia de la corriente eléctrica y los elementos de conexión (toma de corriente, fusible, cable) sean conformes a los datos indicados en la tabla 1.**

La línea de alimentación eléctrica debe estar provista de una protección contra sobrecorrientes (fusibles, interruptor magnetotérmico) y contra la dispersión de corriente hacia masa (interruptor diferencial). Las dimensiones de los conductores del cable de alimentación eléctrica deben ser adecuadas para las corrientes de funcionamiento y para la longitud de la línea, a fin de evitar caídas excesivas de tensión.

No utilice alargues de cable enrollados en un tambor. El conductor de alimentación debe ser del tipo más adecuado para movimientos frecuentes y poseer un revestimiento resistente a la abrasión (por ejemplo, H07RN-F).

Antes de conectar eléctricamente la enfoscadora, compruebe que todos los dispositivos de seguridad estén instalados y en buenas condiciones; en particular, que la rejilla de la tolva esté colocada, que el alargue esté en buen estado y que las clavijas y tomas de corriente no estén mojadas.

Conecte el cable de alimentación a la clavija de la enfoscadora situada en el cuadro eléctrico: el testigo azul se enciende para indicar la presencia de línea (2). Si el testigo azul no se enciende, significa que la tensión es superior a 240 V.

### 10.2 CONEXIONADO DEL AGUA

Conecte la manguera del agua (tabla 1) de la bomba a la red de agua.

La red debe garantizar un caudal de 15l/min como mínimo.

Si no es así, instale un depósito con 200 litros de agua limpia y manténgalo siempre lleno para que la bomba autocebante de la máquina funcione correctamente. La manguera de conexión debe tener un diámetro de 3/4" como mínimo y 3 m de longitud como máximo, un filtro de fondo y no se ha de deformar durante su uso. Controle que la presión sea suficiente. Ponga el interruptor general en 1: el testigo verde del cuadro se enciende (8).

**⚠ - ¡Atención! La primera vez que se conecte la bomba de agua al depósito, cebarla llenando manualmente la manguera de aspiración.**

**Lo mismo debe hacerse cada vez que se vacía la instalación del agua y después de una inactividad prolongada de la máquina.**



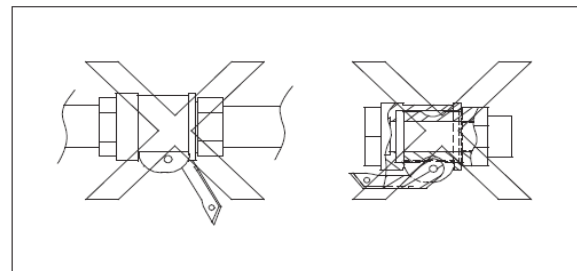
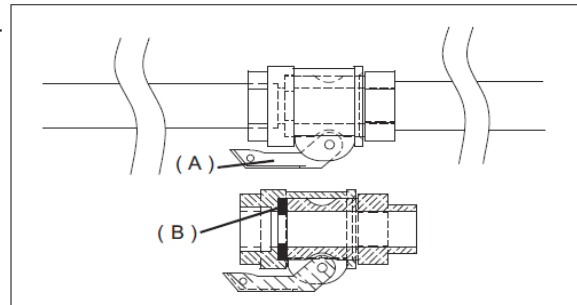
### 10.3 CONEXIONADO DEL AIRE

Conecte la manguera de salida de aire a la conexión de la máquina y a la pistola pulverizadora como se ilustra en las figuras siguientes. Abra la válvula del aire de la pistola.



### 10.3 CONEXIONADO CORRECTO DE LA MANGUERA DE MATERIAL

Examine la manguera del material para comprobar que esté sana, que los racores estén en buenas condiciones y las juntas estén colocadas. Controle que las palancas (A) de los racores estén bien apretadas y que la junta (B) esté colocada como en la figura siguiente.



### 11. PUESTA EN MARCHA

Antes de poner en marcha la máquina, controle que la válvula de aire de la pistola esté abierta (11).

Ponga el interruptor general (1) del cuadro eléctrico en 1: el compresor se enciende. Con los dos pulsadores (3), seleccione la segunda marcha, que se visualiza en el display (4).

Quite el tapón de nivel del agua (12), colocado lateralmente en la parte inferior del grupo tolva, y compruebe que el orificio no esté obstruido. Si está obstruido, límpielo con la parte larga del tapón de nivel del agua.

Presione el pulsador de suministro de agua (9) y compruebe que el agua salga por el orificio en el que se enrosca el tapón de nivel del agua. Mediante la válvula micrométrica (13), regule el caudal de agua, visualizado en el caudalímetro (14), respectivamente:

-a 300 l/min para productos con base de cemento

-a 500 l/min para productos con base de yeso

Ponga el tapón de nivel del agua y ciérrelo correctamente.

Cargue la tolva con el material premezclado de los sacos. Gire el selector de inicio (5) hacia la derecha, hasta la posición de marcha: la máquina se activa.

Espere a que salga material por la pistola y siga cargando material en la tolva.

Entonces, puede mejorar la masa que sale por la pistola corrigiendo la cantidad de agua.

Mediante la válvula micrométrica, disminuya el caudal de agua en 20 l por vez hasta que obtenga la consistencia deseada.

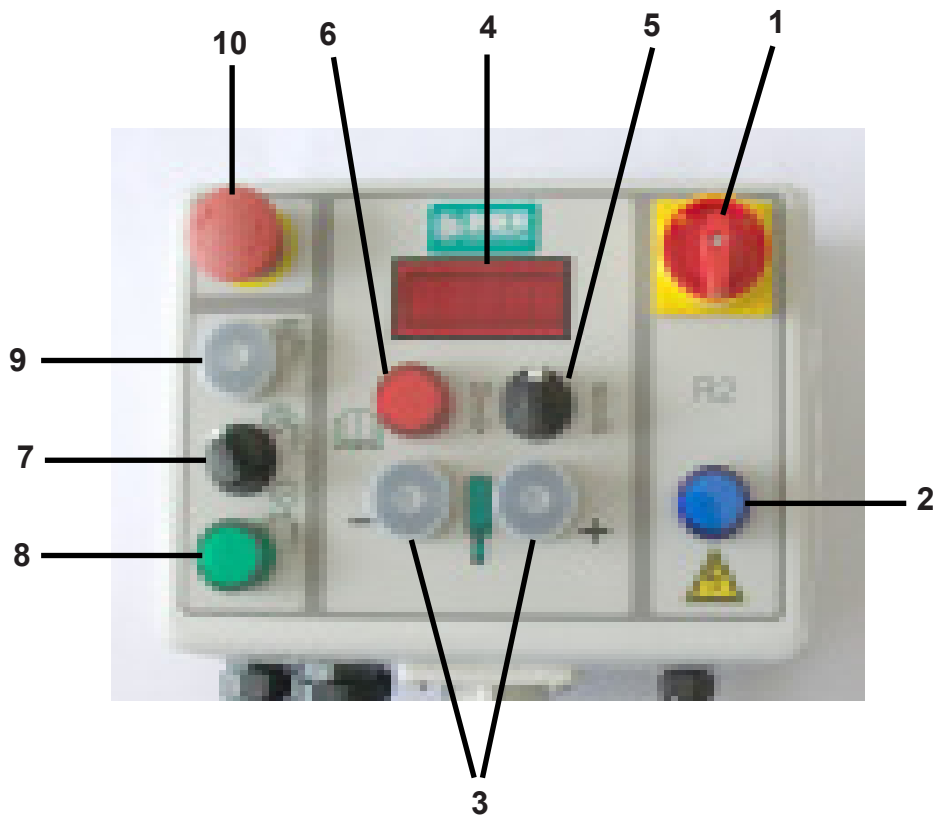
Ponga en marcha la máquina: cuando empiece a salir el material con la consistencia deseada por la pistola, puede empezar a trabajar.

Al abrir y cerrar el suministro de aire a la pistola, la máquina se pone en marcha y se para.

La máquina está dotada de protección contra la falta del exceso de tensión (véase el apartado *Errores*, página 8): si se presenta esta situación, el magnetotérmico se dispara. Si esto sucede, ponga de nuevo el selector (5) en la posición de marcha y el interruptor general en 1.

Si falta presión (véase la tabla *Inconvenientes, causas y soluciones*, página 10), el motor se detiene y el testigo verde (8) se apaga. La máquina se enciende de nuevo automáticamente cuando se alcanza la presión correcta.

En caso de emergencia, presione el pulsador rojo (10) para detener la máquina: todos los órganos que están en movimiento se detienen. Luego, ponga el interruptor principal en 0 y desconecte la toma de corriente eléctrica.



### **PROTECCIÓN TÉRMICA:**

**!** - La bomba de agua y el compresor están protegidos por un magnetotérmico instalado en el interior de los presostatos conectados al cuadro del inverter. Para proteger el motor del mezclador, además del magnetotérmico del cuadro, se proporcionan mensajes de error que se visualizan en el display.

### **ERRORES (VISUALIZADOS EN EL DISPLAY DEL CUADRO):**

**!** - Los errores se visualizan en el display del cuadro del inverter cuando se presentan situaciones bien determinadas:

- **ERR00:** Dispersión de fase o corriente demasiado elevada en el módulo inverter.
- **ERR01:** Pastilla térmica del disipador.
- **ERR02:** Pastilla térmica del motor.
- **ERR03:** No se utiliza
- **ERR04:** Temperatura del motor demasiado elevada (en función de la imagen térmica del motor).
- **ERR05:** Tensión de alimentación demasiado baja.

Nota: Véase la tabla *Inconvenientes, causas y soluciones* de página 10, para más información sobre estos errores.

### **12. MODALIDAD DE USO**

**!** - La rejilla de seguridad de la tolva debe estar siempre instalada y correctamente fijada.

Se prohíbe introducir en la tolva cualquier cosa que no sea el material seco premezclado.

**!** - Si se quita la rejilla de material, los componentes en movimiento de la máquina se detienen.

Para reactivar la máquina hay que colocar la rejilla de protección y poner el interruptor general en 0.

**!** - Antes de comenzar el trabajo, póngase los equipos de protección individuales indicados.

Existen deflectores de diámetro diferente (10, 12, 14, 16 y 18 mm): los deflectores de diámetro menor permiten una mejor pulverización; los de diámetro mayor están indicados para materiales con una granulometría superior.

Para los materiales de enlucido utilizados normalmente, se aconseja usar el deflector con orificio de 14 mm.

Es muy importante regular la distancia de la boquilla desde la salida para que sea igual al diámetro del deflector.

Si falta agua, la máquina se para.

Antes de poner otra vez la máquina en marcha, determine la causa del problema: válvula cerrada, manguera de alimentación doblada, depósito vacío, filtro atascado.

Evite que la máquina esté parada por más de 30 minutos.

Una parada prolongada puede hacer que se obstruyan las mangueras de salida del material: en este caso, no sale material por la pistola y el manómetro indica una presión superior a la normal de trabajo.

Ponga el interruptor general en 0 para detener la máquina.

Localice el punto de las mangueras donde está la obstrucción y golpéelo con una maza para eliminarla.

**!** - Si debe desconectar la pistola o abrir los racores de las mangueras, asegúrese de que en su interior no haya presión residual.

El manómetro del material tiene que marcar 0 bar y la manguera tiene que estar blanda, salvo en el punto donde está la obstrucción.

El operador que efectúa esta operación debe saber perfectamente cómo actuar.

Si sospecha que puede quedar presión dentro de las mangueras, no desconecte los racores.

Conecte las mangueras y la pistola, coloque el interruptor principal en la posición correcta (el testigo azul se enciende) y vuelva a poner en marcha la máquina.

**!** - No desplace la máquina con la tolva llena.

La salida de material alternativamente duro y blando puede indicar que la bomba está gastada. Para sustituir la bomba, proceda del modo siguiente: abra la manija situada a la izquierda del grupo tolva. Introduzca la correspondiente llave de tubo en el extremo del mezclador y desenrosque el tornillo hasta que se pueda quitar del interior del estator. Cierre la manija, incline todo el grupo tolva y bloquéelo en posición elevada, quite el colector de salida del

material y monte un nuevo par tornillo-estator.

Para colocar el tornillo dentro del estator, utilice el spray lubricante suministrado por IMER. No utilice nunca grasa o aceite mineral ya que pueden dañar el estator. Tampoco use bencenos.

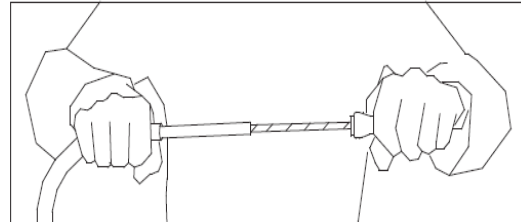
Si se va a la corriente eléctrica durante el trabajo, lave lo más pronto posible la máquina y la manguera. Desmonte la bomba, quite el tornillo del estator y lávelo. Luego, vuelva a montar todas las piezas.

### **13. LIMPIEZA Y PARO DE LA MÁQUINA**

Al finalizar el trabajo, siga bombeando hasta que la tolva y las mangueras de salida del material estén vacías.

Pare la máquina y ponga el interruptor general en 0.

Abra la válvula de la pistola, desconecte la pistola y lávela a fondo, limpiando la boquilla con el instrumento específico (como se ilustra a continuación).



**!** - Antes de desconectar la pistola o las mangueras, controle que no haya presión residual en su interior.

Desconecte la manguera del material del colector de salida.

Desconecte el empalme rápido dotado con dispositivo de seguridad y abra la cámara de mezcla del grupo tolva.

Quite el mezclador y lávelo. Limpie la zona de mezcla con una espátula. Instale el rascador acoplándolo a la conexión con el motorreductor.

Detenga la máquina y quite el rascador. Monte el mezclador limpio. Luego, lave las mangueras.

Introduzca una esponja de lavado (véase el kit pistola pulverizadora) en el inicio de la manguera, conecte la manguera de salida del material al racor de la manguera de mortero- manguera de agua y, luego, conéctelo a la válvula auxiliar del agua. Ponga en marcha la bomba de agua y abra la llave auxiliar del agua hasta que la esponja de lavado salga por el otro extremo.

Repita la operación hasta que la manguera quede completamente limpia.


Una vez concluida la limpieza de la máquina, abra el interruptor principal, desconecte la toma de corriente, corte la alimentación de agua, abra la válvula auxiliar y quite la manguera de entrada de agua.

Si hay riesgo de heladas, abra las cuatro llaves, ubicadas en la instalación del agua, y descargue toda el agua.

Antes de poner en marcha la máquina, cierre las llaves.



#### 14. MANTENIMIENTO

 - **Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal experto después de apagar la máquina, desconectar la alimentación eléctrica y vaciar la tolva.**

Controle a diario que el filtro del agua esté limpio.

Controle semanalmente que el filtro del aire del compresor esté limpio. Si se ha deteriorado, sustitúyalo.


Controle semanalmente que el mezclador esté en buen estado y cámbielo si no es así.


Controlar semanalmente que la conexión del motor esté en buen estado y cámbiela si no es así.

Controle semanalmente que los motores eléctricos estén limpios de polvo y suciedad; si es necesario, límpielos con aire comprimido.

Controle semanalmente que los contactos de las clavijas y de las tomas de corriente estén limpios, secos y sin óxido.

Cada seis meses, haga controlar la máquina en un centro de asistencia autorizado por IMER.

 - **El aceite usado es un residuo especial. Por lo tanto, debe eliminarlo según la legislación vigente.**


 - **Mantenga siempre bien legibles las indicaciones y señales aplicadas en la máquina.**

#### 15. REPARACIÓN

 - **No ponga la enfoscadora en marcha durante las reparaciones.**

Las reparaciones de las partes eléctricas deben ser realizadas exclusivamente por un técnico especializado.

**Utilice sólo recambios originales IMER sin modificarlos.**

 - **Si quita las cubiertas de protección para hacer alguna reparación, móntelas otra vez correctamente cuando se hayan concluido los trabajos.**

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
<b>La máquina no arranca</b>	Agua Presión del agua demasiado baja: el manómetro indica una presión inferior a 2 bar. ¿El testigo verde está encendido? En el display se visualiza H2O	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controle que el agua llegue por el tubo de alimentación</li> <li>- Controle que el filtro del agua esté limpio</li> <li>- Controle que la bomba de agua esté en marcha</li> <li>- Si la bomba toma el agua de un depósito, controle que se haya cebado la primera vez y que no existan pérdidas por los racores</li> </ul>
<b>La máquina no arranca</b>	Material - Producto demasiado seco en la cámara de mezcla ¿La bomba de mortero está bloqueada? ¿El testigo rojo se enciende?	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Primer arranque mal efectuado (véase apartado 11)</li> <li>- Caudal de agua demasiado bajo (véase apartado 11)</li> <li>- No llega agua a la cámara de mezcla (entrada del agua atascada o electroválvula del agua averiada)</li> </ul>
<b>La máquina no arranca</b>	Aire - La presión del aire, con la llave de la pistola completamente abierta, no disminuye por debajo del valor de mínima presión del presostato de la máquina (tabla 1)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controle que el tubo del aire no esté doblado u obstruido</li> <li>- Controle que la boquilla de la pistola esté bien limpia</li> </ul>
<b>La máquina no arranca</b>	Rejilla - Rejilla mal colocada, en el display se visualiza Bloc.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controle que la rejilla esté bien colocada</li> </ul>
<b>No arranca ni la máquina ni el compresor y el testigo azul no se enciende</b>	Corriente eléctrica - No llega corriente a la toma del cuadro de las obras (¿Fusibles?) - No llega alimentación a la máquina ¿Conexión de las tomas defectuosa? ¿Cable interrumpido? - Interruptor general no conectado	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controle los puntos indicados al lado</li> </ul>
<b>La máquina no arranca pero el compresor sí lo hace</b>	Corriente eléctrica - Selector de marcha no accionado - Interviene el presostato de mínima presión del agua al arranque ¿La bomba de agua está activada? Controle si la máquina no arranca por problemas en la instalación del agua	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controle los puntos indicados al lado</li> </ul>
<b>La máquina no se para y/o el compresor tampoco</b>	Aire - Manguera del aire defectuosa ¿Manguera cortada? ¿Pérdida de aire por los racores? - El compresor no suministra bastante aire - Llave del aire de la pistola defectuosa (bloqueada en posición abierta)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controle la manguera del aire (concretamente, los racores) y sustituirla si es necesario</li> <li>- Controle el filtro del aire (véase apartado 12)</li> <li>- Controle la válvula de máxima del compresor</li> </ul>
<b>La máquina se para tras arrancar</b>	Agua - Filtro en aspiración atascado - Filtro del reductor de presión atascado - Manguera del agua demasiado larga y/o demasiado delgada - Alimentación de agua insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controle los puntos enumerados al lado: limpie los filtros, controle que el caudal del agua que sale por la manguera sea adecuado (al menos, 10-12 l/min para enlucido con base de cal y cemento o 15-20 l/min para enlucido de base de yeso) y, si es necesario, sustituya la manguera o tome el agua de un depósito auxiliar</li> </ul>

<b>La máquina se para durante el funcionamiento</b>  <b>En el display aparecen los siguientes mensajes</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ERR00: Rejilla de tolva abierta o mal colocada</li> <li>- Pulsador de emergencia presionado</li> <li>- Avería en el sistema</li> <li>- Enchufe de conexión no se ha insertado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar que la rejilla esté colocada correctamente</li> <li>- Desbloquear el pulsador de emergencia</li> <li>- Contactar con el servicio de asistencia</li> <li>- Comprobar la conexión a la red</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ERR01: Temperatura de tarjeta electrónica elevada (inversor)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Esperar a que se enfríe antes de volver a poner en marcha</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ERR02: Temperatura del motor de la bomba de rotor elevada</li> <li>- Se ha sometido el motor a cargas excesivas durante largos periodos de tiempo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Esperar a que se enfríe antes de volver a poner en marcha</li> <li>- Corregir la mezcla utilizada</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ERR03: Potencia requerida al motor de la bomba de rotor para el funcionamiento excesiva (sobrecarga del motor)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Corregir la mezcla utilizada</li> <li>- La reducción de la longitud de las tuberías</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ERR04: Señal de funcionamiento en sobrecarga del motor de la bomba de rotor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Corregir la mezcla utilizada</li> <li>- Reducir la velocidad del motor de la bomba de rotor</li> <li>-Comprobar que la tensión de alimentación de funcionamiento no es inferior a 205V</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ERR05: Activación y desactivación del compresor demasiado frecuentes (&lt;5 igniciones por minuto)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Sostituir las guarniciones</li> <li>-Hacer el reinicio de la máquina</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ERR06: Compresor bloqueado inicio</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Apagar y encender el compresor</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ERR07: Dispersión de corriente hacia tierra o anomalía en el sistema</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Contactar con el servicio de asistencia</li> <li>-Comprobar si hay infiltraciones de agua en el sistema</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ERR08: Tensión de alimentación demasiado baja</li> <li>- Menos de 180 V vers. 220V</li> <li>-Menos de 85V vers. 115V</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar la conexión a la red</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>----- : Tensión de entrada por encima de 265 V</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Comprobar la conexión a la red</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- BLOC: Motor del estator de rotor bloqueado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar si el estator y el rotor están bloqueados entre sí</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- STOP: Stand by aire de compresor cerrada</li> <li>-tubo del aire cerrado</li> <li>- Boquilla de la pistola obstruida</li> <li>-Obstrucción del tubo de aire entre el coche y la pistola</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuando la máquina se pone en marcha al terminar la pausa, la señal desaparece automáticamente</li> <li>- Limpiar la boquilla de aire o liberar el tubo de aire</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>- H2O: Presión del agua por debajo de 2,5 Bar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Encender la bomba de agua de la máquina</li> <li>- Comprobar que los filtros del circuito hidráulico de la máquina estén limpios</li> <li>- Asegúrate de que el agua está conectado a la bomba</li> <li>- Comprobar que el flujo de agua es suficiente</li> </ul>	
<b>El flujo del material se detiene (burbujas de aire)</b>	Mezcla - Mezclador inadecuado para el producto - Material húmedo en la tolva	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Limpie el mezclador y, si es necesario, sustitúyalo con uno adecuado al producto empleado</li> <li>- Limpie y seque la cámara de mezcla y vuelva a poner en marcha la máquina</li> </ul>
<b>El flujo del material se detiene</b>	Atasco - Atasco en la manguera de material - Atasco en la pistola pulverizadora	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rimuovere l'intasamento</li> </ul>
<b>Material en la pistola irregular, demasiado duro o demasiado líquido</b>	Material premezclado deteriorado Mezclador inadecuado o desgastado Reductor de presión del agua defectuoso (ref.) Electroválvula del agua defectuosa Calibrados de la instalación de agua incorrectos Cable eléctrico demasiado largo y delgado	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controle los puntos indicados al lado</li> </ul>
<b>El agua aumenta en la cámara de mezcla durante el funcionamiento</b>	Mezclador inadecuado o desgastado Atasco en las mangueras	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sustituya el tornillo-estator</li> <li>- Quite el atasco</li> </ul>
<b>El agua aumenta en la cámara de mezcla con la máquina parada</b>	Electroválvula defectuosa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Contrólela</li> </ul>



**TABLA DE LOS TESTIGOS**

<i>TESTIGO</i> (VéASE PAG.45)	<i>ENCENDIDO</i>	<i>APAGADO</i>
<b>AZUL(2)</b>	Alimentacion eléctrica correcta, presencia de corriente	-Falta alimentacion eléctrica -Falta línea -Interruptor principal en 0
<b>ROJO(6)</b>	Rejilla mal colocada	-Rejilla bien colocada
<b>VERDE(9)</b>	Presion del agua correcta	-Falta presion de agua



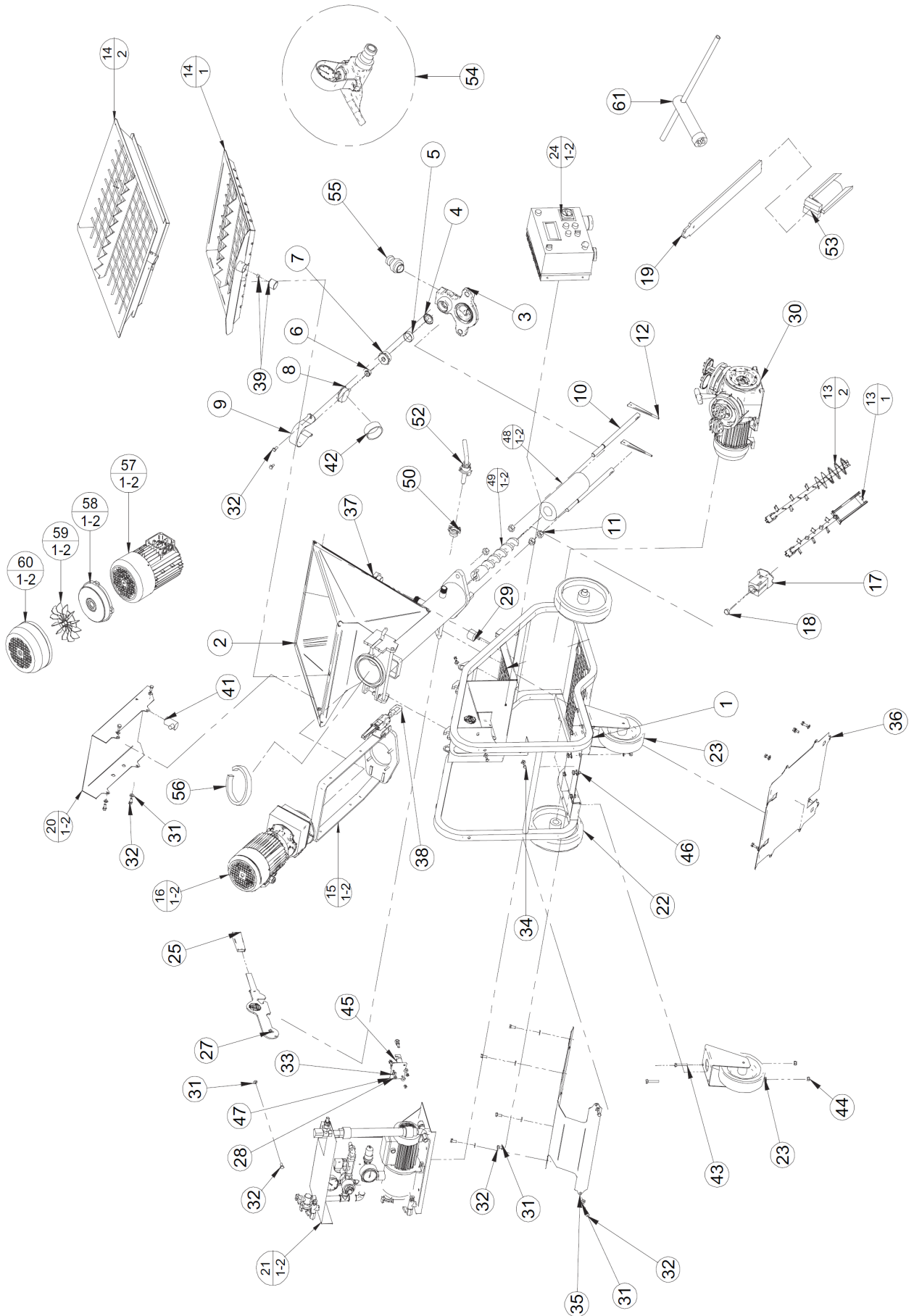


Fig.1 Tav.1

DA MATRICOLA FROM SERIAL NUMBER À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE-> VON SERIENNUMMER DEL NÚMERO DE SERIE	TAV. 1 - STRUTTURA MACCHINA - STRUCTURE MACHINE - MACHINE STRUCTURE - MASCHINENAUFBAU - ESTRUCTURA DE LA MAQUINA							
	Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
	1	3224886	TELAIO KOINE 3	CHÂSSIS	FRAME	RAHMEN	BASTIDOR	
	2	3224947	TRAMOGGIA KOINE 3	TRÉMIE	HOPPER	TRICHTER	TOLVA	
	3	3227781	FLANGIA DI SUPPORTO	COLLECTEUR	MANIFOLD	SAMMELLEITUNG	COLECTOR	
	4	3223392	MEMBRANA ANTIGELO	MEMBRANE ANTIGEL	ANTI-FREEZE MEMBRANE	FROSTSCHUTZ-MEMBRAN	MEMBRANA ANIHIELO	M8 Z
	5	3223391	DISTANZILE	ENTRETOISE	SPACER	ABSTANDHALTER	ESPACIADOR	M8 Fe Z
	6	3223609	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	
	7	3224173	RIDUZIONE	RÉDUCTION	REDUCTION	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	
	8	3223689	MANOMETRO COLLETTORE	MANOMÈTRE COLLECTEUR	MANIFOLD PRESSURE GAUGE	MANOMETER SAMMELLEITUNG	MANÓMETRO COLECTOR	
	9	3223389	PROTEZIONE	PROTECTION	GUARD	SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCIÓN	
	10	3223720	TIRANTE	TIRANT	TIE-ROD	STREBE	TIRANTE	
	11	3223702	DADO FLANGIATO	ÉCROU BRIDÉ	FLANGED NUT	FLANSCHMUTTER	TUERCA CON ARANDELA	M16 UNI 6923 Z
	12	3223719	CONI MORSE	CÔNES ÉTAUX	CLAMPING CONES	KEGEL	CONOS MORDAZAS	
	13-1	1107100	MISCELATORE	MÉLANGEUR	MIXER	MISCHER	MEZCLADOR	
	13-2	1107590	MISCELATORE KOINE 3L	MÉLANGEUR KOINE 3 L	MIXER KOINE 3 L	MISCHER KOINE 3 L	MEZCLADOR KOINE 3 L	
	14-1	3224888	GRIGLIA	GRILLE	GRILL	GITTER	REJILLA	
	14-2	1107591	GRIGLIA KOINE 3 L	GRILLE KOINE 3 L	GRILL KOINE 3 L	GITTER KOINE 3 L	REJILLA KOINE 3 L	
3006573	15.2	3228434	PROTEZIONE	PROTECTION	GUARD	SCHUTZVORRICHTUNG	PROTECCIÓN	
3006573	16-2	3228423	MOTORIDUTTORE	MOTORÉDUCTEUR	MIXER	MISCHER	MOTORREDUCTOR	
	17	3223352	MORSETTO	BORNE	TERMINAL	KLEMME	BORNE	
	18	3225775	DISTANZIALE	ENTRETOISE	SPACER	ABSTANDHALTER	ESPACIADOR	
	19	3224916	ASTA RASCHIATORE	RACLEUR	SCRAPER	SCHABER	RASCADOR	
3006573	20-2	3228435	CARTER	CARTER	GUARD	GEHÄUSE	CÁRTER	
3007858	21-1	3229535	IMPAINTO ACQUA 230V 50HZ	CIRCUIT D'EAU 23V 50HZ	WATER CIRCUIT 230V 50HZ	WASSERANLAGE 230V 50HZ	INSTALACIÓN DEL AGUA 230V 50HZ	230V 50HZ
	21-2	3229747	IMPAINTO ACQUA 220V 60Hz	CIRCUIT D'EAU 220V 60Hz	WATER CIRCUIT 220V 60Hz	WASSERANLAGE 220V 60Hz	INSTALACIÓN DEL AGUA 220V 60Hz	220V 60Hz
	22	3206390	RUOTA	ROUE	WHEEL	RAD	RUEDA	
	23	3223422	RUOTA GOMMA	ROUE EN CAOUTCHOUC	RUBBER WHEEL	GUMMIRAD	RUEDA DE GOMA	
3007858	24-2	3229155	QUADRO ELETTRICO	TABLEAU ÉLECTRIQUE	ELECTRICAL PANEL	SCHALTAFEL	CUADRO ELÉCTRICO	
	25	3224938	MANIGLIA	POIGNÉE	HANDLE	GRIFF	MANIJA	
	27	3224917	MANIGLIA CAMERA	POIGNÉE CHAMBRE	CHAMBER HANDLE	GRIFF MISCHKAMMER	MANIJA DE LA CÁMERA	
	28	2223280	DADO	ÉCROU	NUT	MUTTER	TUERCA	5588 D.6 Z
	29	3225091	ANTIVIBRANTE	ANTIVIBRANT	VIBRATION DAMPER	SCHWINGUNGS-DAMPFER	ANTIVIBRADOR	
	30	3225842 3229746	COMPRESSORE	COMPRESSEUR	COMPRESSOR	KOMPRESSOR	COMPRESOR	230V 50Hz 0.75Kw 220V 60Hz 0.75Kw
	31	2224140	ROSETTA	RONDELLE	WASHER 6592	UNTERLEGSCHLEIBE	ARANDELA	6593 D.8x18 Z
	32	2222060	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	T.E 8.8 5739 8x20 Z
	33	2224531	ROSETTA	RONDELLE	WASHER	UNTERLEGGSS		6593 D.6x18 Z
	34	2222021	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	T.E 8.8 5739 6x16 Z
	35	3225181	COPERTURA	COUVERTURE	COVER	ABDECKUNG	COBERTURA	
	36	3225182	COPERTURA	COUVERTURE	COVER	ABDECKUNG	COBERTURA	
	37	3223428	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK COUPLING	SCHNELLANSCHLUSS	CONEXION RAPIDA	
	38	3223717	MANIGLIONE DI SICUREZZA	POIGNÉE DE SÉCURITÉ	SAFETY HANDLE	SICHERHEITSGRIFF	MANIJA DE SEGURIDAD	
	39	3226027	BOCCOLA CALAMITA + MAGNETE	BAGUE AMANT + AMANT	MAGNET BUSH + MAGNET	BUCHSE MIT MAGNET + MAGNET	CASQUILLO IMAN	
	40	3223354	CHIAVE A TUBO	CLE A TUBE	PIPE WRENCH	ROHRSCHLUSSEL	LLAVE DE TUBO + IMAN	
	41	3224239	SENSORE	CAPTEUR	SENSOR	SENSOR	SENSOR	
	42	3223690	PROTEZIONE MANOMETRO					
	43	3223986	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	8X50 TTCQ Z
	44	2223923	DADO AUTOBLOCCANTE	ÉCROU AUTOBLOQUANT	SELF LOCKING NUT	SELBSTSICHERNDE MUTTER	TUERCA AUTOBLOCCANTE	8 Z
	45	2222016	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	T.E 8.8 5739 6X20 Z
	46	2222006	VITE	VIS	SCREW	SCHRAUBE	TORNILLO	T.E 8.8 5739 8X30 Z
	47	3225773	STAFFA	BRIDE DE FIXATION	BRACKET	KUHLER	SOPORTE	
	48-1	1107084	STATORE CB63	STATOR CB63	STATOR CB63	STATOR CB63	ESTATOR CB63	ECO STAR CB63
	48-2	1107030	STATORE D.8 1.5	STATOR D.8 1.5	STATOR D.8 1.5	STATOR D.8 1.5	ESTATOR D.8 1.5	ECO MONOFASE
	49-1	1107085	ROTORE	ROTOR	ROTOR	ROTOR	ROTOR	KOINE 3
	49-2	1107031	ROTORE D.8 1.5	ROTOR D.8 1.5	ROTOR D.8 1.5	ROTOR D.8 1.5	ROTOR D.8 1.5	KOINE 3 L



	50	3223428	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK COUPLING	SCHNELLANSHLUSS	CONEXION RAPIDA	
	51	3223421	RUOTA FRENANTE	ROUE DE FREINAGE	BRAKE WHEEL	BREMSRAD	RUEDA FRENANTE	D.200
	52	3225827	TAPPO	BOUCHON	PLUG	STUTZEN	TAPÓN	
	53	3223349	RASCHIATORE	RACLEUR	SCRAPER	SCHABER	RASCADOR	
	54	3225834	COLLETTORE COM- PLETO					
	55	3223390	ATTACCO A CAMME	RACCORD EXENTRI- QUE	CAM-LOCK COUPLING	NOCKENANSHLUSS	CONEXION DE LEVA	M.F 1"-1/4"
	56	3223995	GUARNIZIONE					MT 1
3006573	57-2		STATORE	STATOR	STATOR	STÄNDER	ESTATOR	
3006573	58-2		FLANGIA MOTORE	FLASQUE MOTEUR	FLANGE ENGINE	FLANSCH MOTOR	BRIDA MOTOR	
3006573	59-2		VENTOLA	ROUBE À AUBES	FAN	ANTREIBER	IMPULSOR	
3006573	60-2		COPRIVENTOLA	COUVERCLE ROUBE À AUBES	COVER FAN	DECKEL ANTREIBER	TAPA IMPULSOR	
	61	3223354	CHIAVE A TUBO	CLÉ À TUBE	PIPE WRENCH	ROHRSCHLÜSSEL	LLAVE DE TUBO	





# 3229155 QUADRO ELETTRICO

DA MATRICOLA 3007858  
FROM SERIAL NUMBER 3007858  
À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE 3007858  
DEL NÚMERO DE SERIE 3007858  
VON SERIENNUMMER 3007858

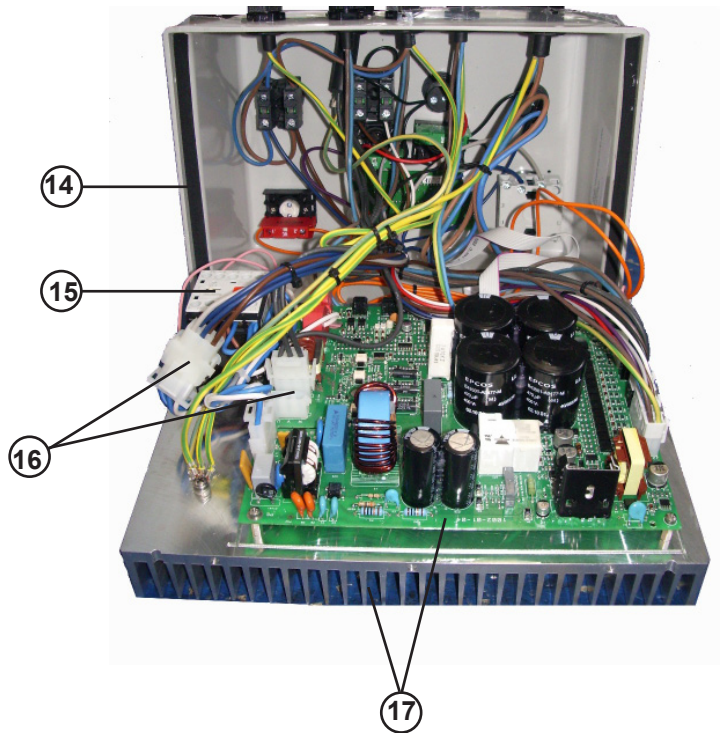
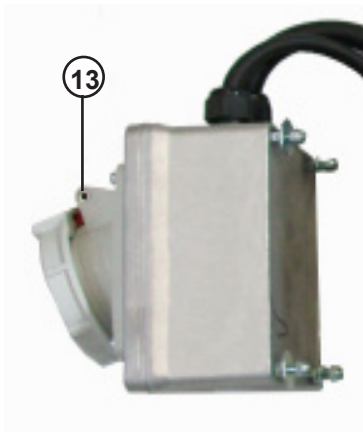
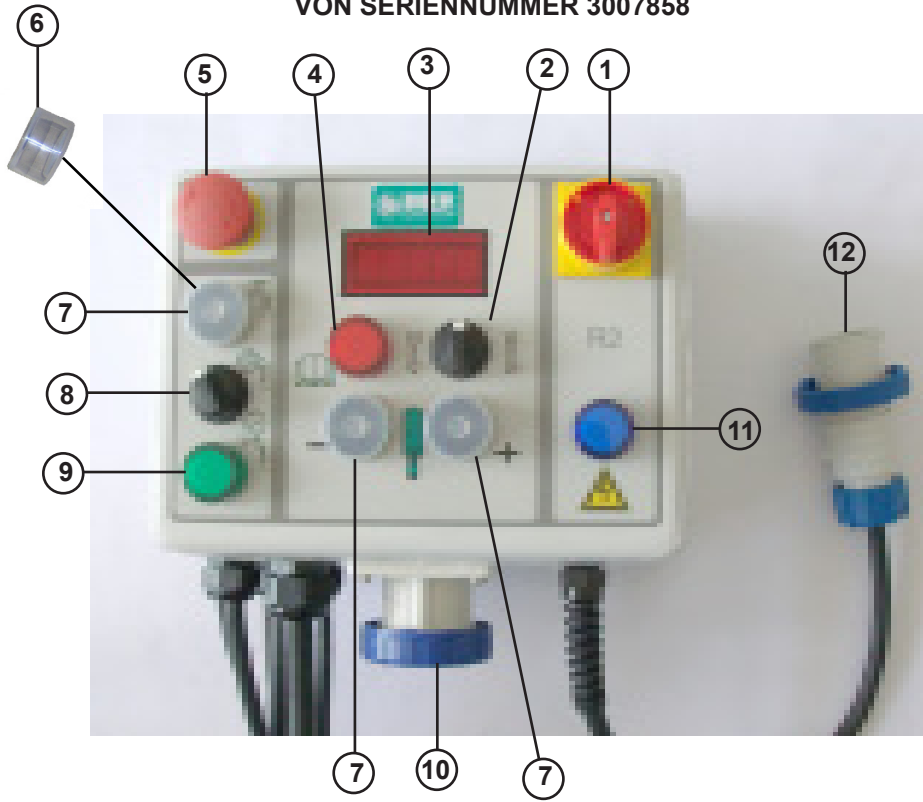


Fig.3 Tav.3

**TAV.3 - RICAMBI INVERTER - PIECE DE RECHANGE INVERTER - SPARE PART INVERTER - ERSATZTEILE INVERTER - RECAMBIOS INVERTER(3229155)**

**DA MATRICOLA 3007858**  
**FROM SERIAL NUMBER 3007858**  
**À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE 3007858**  
**VON SERIENNUMMER 3007858**  
**DEL NÚMERO DE SERIE 3007858**

RIF.	COD.	I	F	GB	D	E	Note
1	3230316	SEZIONATORE	SECTIONNEUR	CUT OUT SWITCH	TRENNSCHALTER	INTERRUPTOR	
2	3230318	INTERRUPTORE 2POSIZIONI RITORNO SX+CONTATTI	INTERRUPTEUR 2 POSITIONS RETOUR GAUCHE+CONTACTS	2-POSITION SWITCH LH RETURN+CONTACTS	SCHALTER 2 STELL. RÜCKK.LI+KONTAKTE	INTERRUPTOR 2 POSICIONES RETORNO IZQ + CONTACTOS	
3	3229742	DISPLAY	BOUCLIER	DISPLAY	SCHILD	BLINDAJE	
4	3230449	PORTALAMPADA COMPLETO ROSSO+LED 24 VDC	DOUILLE COMPLÈTE ROUGE+LED 24 VDC	LAMP HOLDER ASSEMBLY RED+LED 24 VDC	KOMPLETTE LAMPENFASSUNG ROT+LED 24 VDC	PORTALÁMPARA COMPLETO ROJO + LED 24 VDC	24 VDC
5	3225440	PULSANTE EMERGENZA+CONTATTI INVERTER SMALL50	BOUTON D'ARRÊT D'URGENCE + CONTACTS INVERTER SMALL50	EMERGENCY PUSHBUTTON +INVERTER SMALL50 CONTACTS	NOT-AUS-TASTER+KONTAKTE INVERTER SMALL50	BOTÓN EMERGENCIA + CONTACTOS INVERTER SMALL 50	
6	3226932	PROTEZIONE IN GOMMA	PROTECTION EN CAOUTCHOU	RUBBER PROTECTION	GUMMISCHUTZ	PROTECCIÓN DE GOMA	
7	3225437	PULSANTE CON PROTEZIONE IN GOMMA+CONTATTI	POUSSOIR AVEC PROTECTION EN CAOUTCHOU+CONTACTS	PUSHBUTTON WITH RUBBER PROTECTION +CONTACTS	DRUCKTASTE MIT GUMMISCHUTZ + KONTAKTE	BOTÓN CON PROTECCIÓN DE GOMA + CONTACTOS	
8	3230317	INTERRUPTORE 2 POSIZIONI+CONTATTI	INTERRUPTEUR 2 POSITIONS+CONTACTS	2-POSITION SWITCH +CONTACTS	SCHALTER 2 STELL.+KONTAKTE	INTERRUPTOR 2 POSICIONES + CONTACTOS	
9	3230356	PORTALAMPADA COMPLETO VERDE+LED 24 VDC	DOUILLE COMPLÈTE VERT+LED 24 VDC	LAMP HOLDER ASSEMBLY GREEN+LED 24 VDC	KOMPLETTE LAMPENFASSUNG GRÜN+LED 24 VDC	PORTALÁMPARA COMPLETO VERDE + LED 24 VDC	24 VDC
10	3230336	PRESA A PARETE DIRITTA	PRISE MURALE DIR	STRAIGHT WALL PLUG	DIR.WANDSTECKDOSE	TOMA DE PARED DIR.	200/250V 2P+T 16A 6H IP67
11	3230448	PORTALAMPADA COMPLETO BLU+LED 24 VDC	DOUILLE COMPLÈTE BLEUE+LED 24 VDC	LAMP HOLDER ASSEMBLY BLUE +LED 24 VDC	KOMPLETTE LAMPENFASSUNG BLAU+LED24 VDC	PORTALÁMPARA COMPLETO AZUL + LED 24 VDC	24 VDC
12	3203504	SPINA	FICHE	PLUG	WANDSTECKER	ENCHUFE	230V 2P+T 16A 6H IP67
13	3226203	PRESA 6P+T	PRISE 6P+T	SOCKET 6P+T	STECKDOSE 6P+E	TOMA 6P+T	380-415V 6P+T 6H IP67
14	3229162	COPERCHIO INVERTER KOINE 3 230V	COUVERCLE INVERTER KOINE 3 230V	KOINE 3 230V INVERTER COVER	DECKEL F. INVERTER KOINE 3 230V	TAPA INVERTER KOINE 3	
15	3230320	CONTATTORE	CONTACTEUR	CONTACTOR	ZÄHLER	CONTADOR	
17	3229204	SCHEDA INVERTER STEP 230V	CARTE INVERTER STEP 230V	INVERTER CARD STEP 230V	PLATINE INVERTER STEP 230V	TARJETA INVERTER STEP 230V	
18	3226120	SENSORE MAGNETICO	CAPTEUR MAGNETIQUE	MAGNETIC SENSOR	MAGNETSENSOR	SENSOR MAGNÉTICO	
19	3226119	CAVO MOTORE COMPLETO	CABLE MOTEUR COMPLET	COMPLETE MOTOR CABLE	KOMPLETTES MOTOR-KABEL	CABLE MOTOR COMPLETO	

3225842- COMPRESSORE IM250 230V-50HZ-0.75Kw - COMPRESSOR IM250 230V-50HZ 0.75Kw -  
KOMPRESSOR IM250 230V-50HZ 0.75Kw

3229746- COMPRESSORE IM250 220V-60HZ -0.9Kw - COMPRESSOR IM250 220V-60HZ 0.9Kw -  
KOMPRESSOR IM250 220V-60HZ 0.9Kw

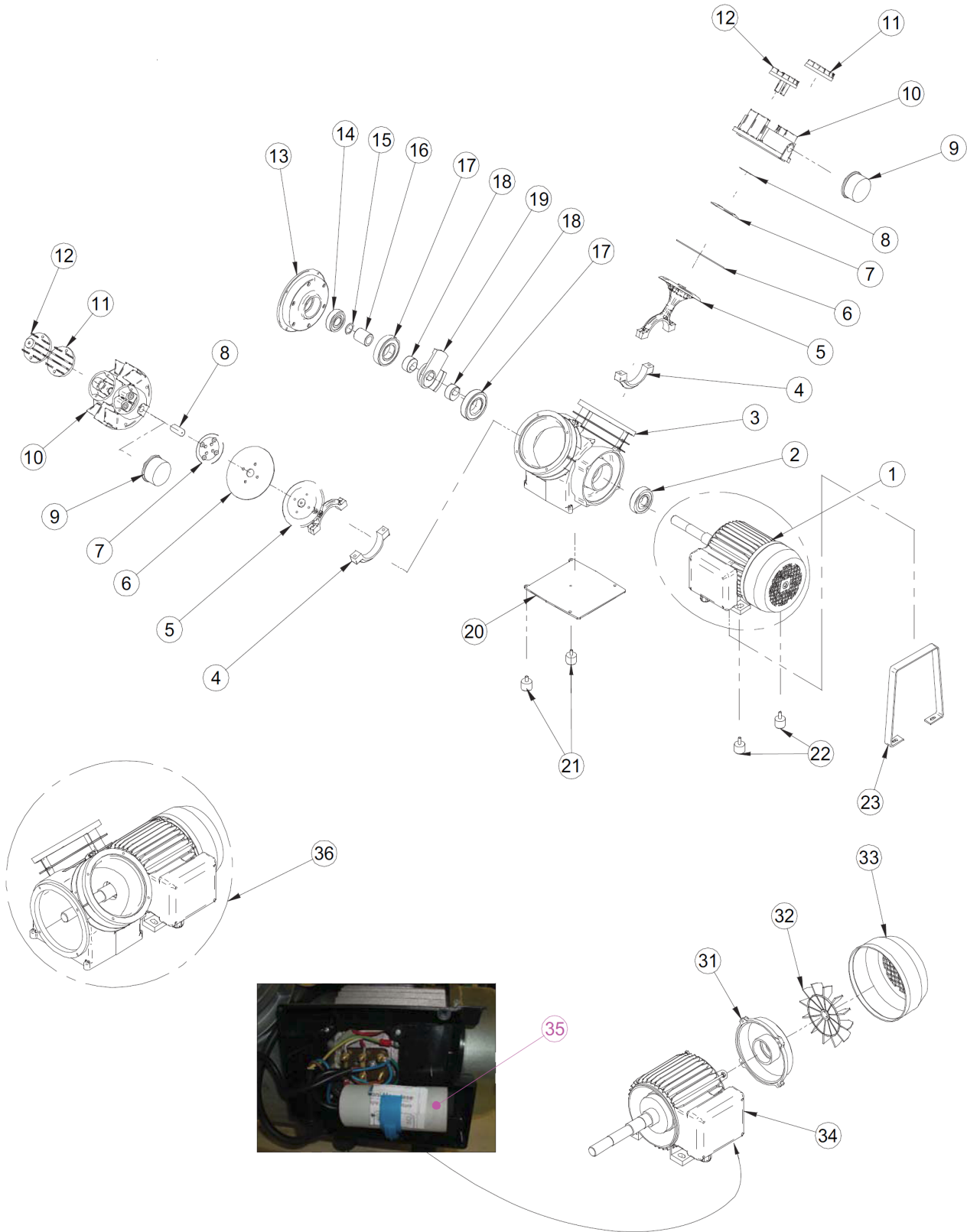


Fig.4 Tav.4

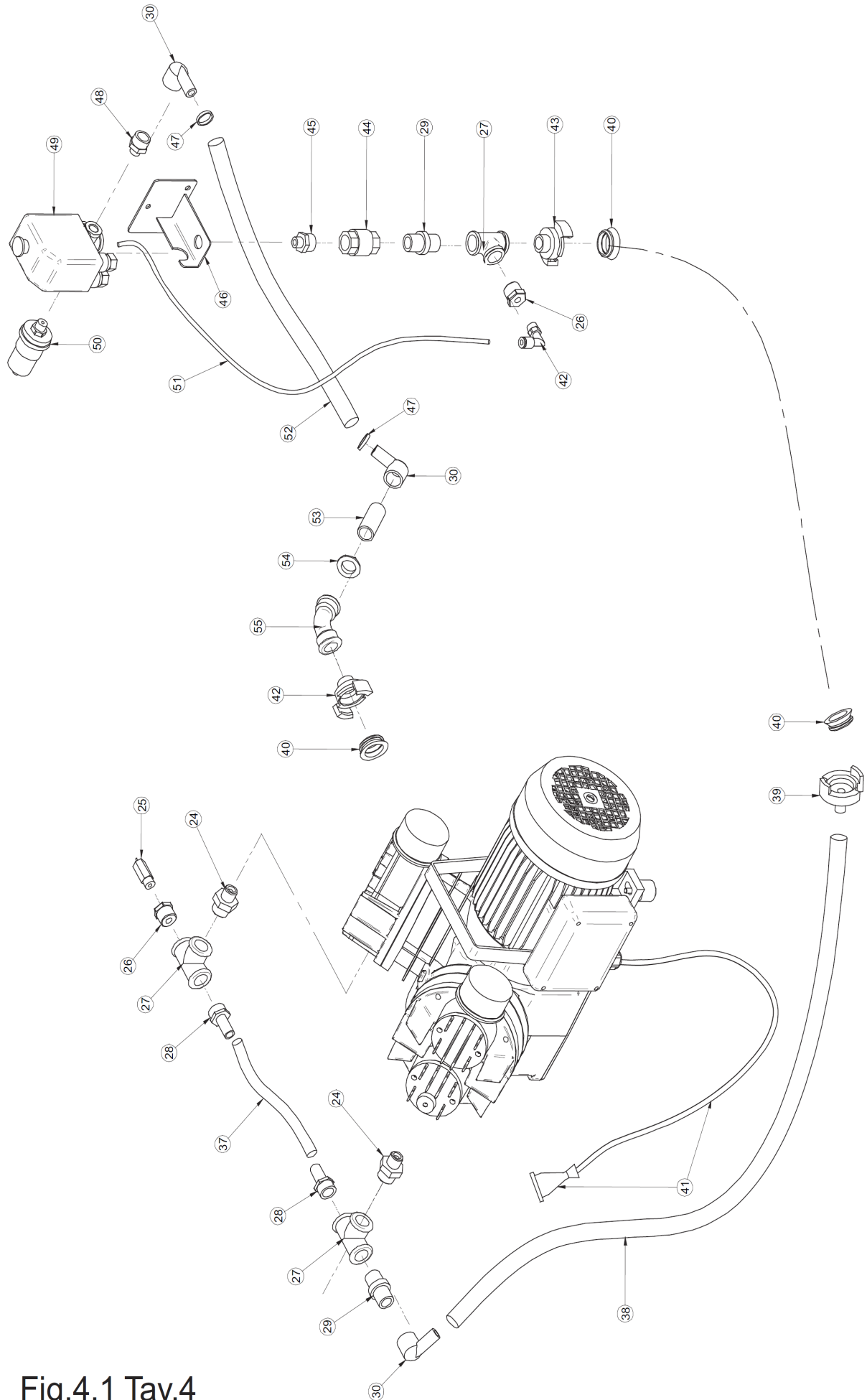


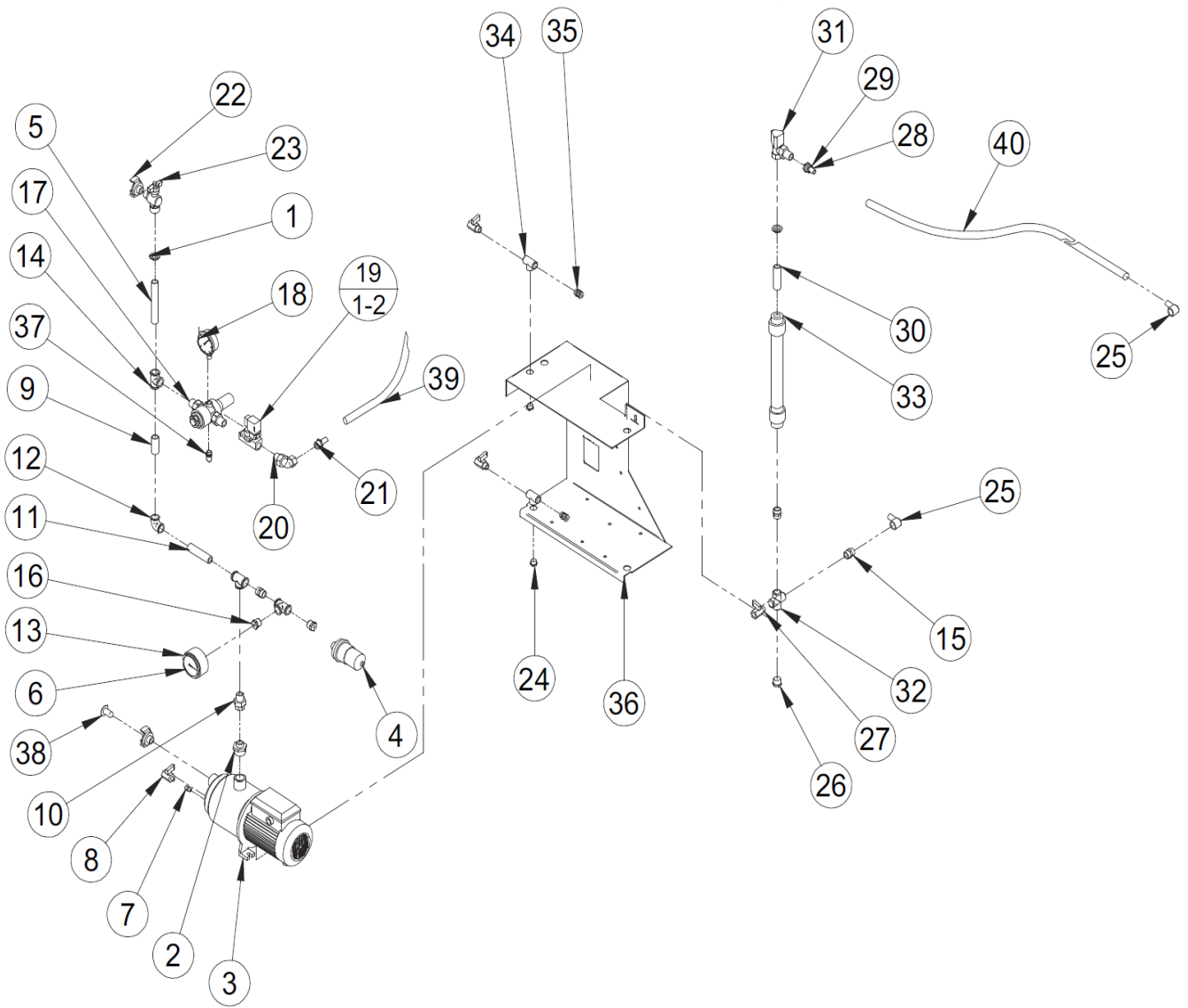
Fig.4.1 Tav.4



TAV. 4 - 3225842 COMPRESSORE IM250 230V - 50HZ - 0.75Kw - COMPRESSOR IM250 230V - 50HZ 0.75Kw - KOMPRESSOR IM250 230V - 50HZ 0.75Kw 3229746 COMPRESSORE IM250 220V - 60HZ - 0.9Kw - COMPRESSOR IM250 220V - 60HZ 0.9Kw - KOMPRESSOR IM250 220V - 60HZ 0.9Kw								
DA MATRICOLA À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE FROM TO SERIAL NUMBER VON SERIENNUMMER DAL NUMERO DE SERIE	Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
	1		STATORE	STATOR	STATOR	STÄNDER	ESTATOR	230V-50HZ
	1		STATORE	STATOR	STATOR	STÄNDER	ESTATOR	230V-60HZ
	2	3224763	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6305 2RS1FAG-SKF
	3	3224538	SCATOLA	BOÎTIER	HOUSING	GEHÄUSE	CAJA	
	4	3224530	TESTA BIELLA	TETE BIELLE	CONROD HEAD	PLEUELKOPF	CABEZA DE BIELA	
	5	3224529	BIELLA	BIELLE	CONROD	PLEUEL	BIELA	
	6	3224539	MEMBRANA COMPRES- SORE	MEMBRANE DE COMPRES- SEUR	COMPRESSOR MEM- BRANE	MEMBRAN F. VER- DICHTER	MEMBRANA COM- PRESOR	
	7	3224531	FERMO MEMBRANA	BUTEE MEMBRANE	DIAPHRAGM RETAI- NER	ARRETIERUNG MEM- BRAN	TOPE MEMBRANA	
	8	3224548	LAMELLA COMPRESSORE	LAMELLE DE COMPRESSEUR	COMPRESSOR PLATE	LAMELLE F VER- DICHTER	LÁMINA COMPRESOR	
	9	3224844	FILTRO COMPRESSORE	FILTRE COMPRESSEUR	COMPRESSOR FILTER	KOMPRESSORFILTER	FILTRO DEL COM- PRESOR	
	10	3224532	TESTA	TETE	HEAD	HAUPT	CABEZAL	
	11	3224533	TAPPO DX	BOUCHON DROITE	RH CAP	RE.DECKEL	TAPÓN DER.	
	12	3224534	TAPPO SX	BOUCHON GAUCHE	LH CAP	LI.DECKEL	TAPÓN IZQ.	
	13	3224536	COPERCHIO	COUVERCLE	COVER	ABDECKUNG	TAPA	
	14	3224859	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6304 2RSH
	15	3227154	ANELLO COMPENSATORE	ANNEAU COMPENSATEUR	ADJUSTING RING	ENTZERRERRING	ANILLO	LMKAS 28A (27.8X0.5 H=1.7)
	16	3224332	DISTANZIALE	ENTRETOISE	SPACER	DISTANZSTÜCK	ESPACIADOR	
	17	3224860	CUSCINETTO	ROULEMENT	BEARING	LAGER	COJINETE	6207 2RS1
	18	3226967	BOCCOLA ECCENTRICA	DOUILLE	ECCENTRIC BUSH	BUCHSE	CASQUILLO	
	19	3226966	ECCENTRICO BILANCIERE	EXCENTRIQUE BALANCIER	CAM FLY PRESS	NOCKEN HANDSPIN- DELPRESSE	EXCÉNTRICO BA- LANCIN	
	20	3224537	PIASTRA COMPRESSORE	PLAQUE COMPRESSEUR	COMPRESSOR PLATE	KOMPRESSORPLATTE	PLACA COMPRESOR	
	21	3227825	ANTIVIBRANTE	SILENTBLOC	VIBRATION DAMPER	DÄMPFER	ARANDELA	CI.25/20 M6x13 ARTEFLEX
	22	3224868	ANTIVIBRANTE	SILENTBLOC	VIBRATION DAMPER	DÄMPFER	ARANDELA	CI.25/20 M6x18 ARTEFLEX
	23	3224876	MANIGLIA	POIGNEE	HANDLE	GRIFF	MANIJA	
	24	3224928	NIPLES RIDOTTO 1/2"-3/8"	NIPLES REDUIT 1/2"-3/8"	REDUCED NIPPLE 1/2"-3/8"	NIPPLE REDUZIER- STÜCK	NIPLE REDUCTOR 1/2"-3/8"	1/2"-3/8"
	25	3224593	VALVOLA DI MASSIMA	SOUPAPE DE SOURPRES- SION	RELIEF VALVE	DRUCKBREGEN- ZUNGSVENTIL	VALVULA DE MAXIMA	1/4"M. TIPO A 5 TAR.4 BAR ISO 228
0003003042	26	3223609	RIDUZIONE	REDUCTION	REDUCER	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M. 1/2" F. 1/4"
0003003042	27	3224350	RACCORDO T 1/2" F.F.F	RACCORD	COUPLING	VERBINDUNGSSTÜCK	RACOR	F.F.F 1/2"
	28	3223613	PORTAGOMMA	PORTE-TUYAU	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER	ADAPTADOR	M.1/2" D.13
0003003042	29	3224362	NIPLES CONICO-CONICO	NIPPLES CONIQUE-CONIQUE	NIPPLES TAPER-TAPER	NIPPEL KEGEL-KEGEL	NIPLES CÓNICO-CÓNICO	1/2"
	30	3224580	PORTAGOMMA 90°	PORTE-TUYAU 90°	HOSE CLAMP 90°	SCHLAUCHHALTER 90°	ADAPTADOR 90°	
	31	3226531	FLANGIA MOTORE	FLASQUE MOTEUR	FLANGE ENGINE	FLANSCH MOTOR	BRIDA MOTOR	
	32	3226532	VENTOLA	ROUBE À AUBES	FAN	ANTREIBER	IMPULSOR	
	33	3226533	COPRIVENTOLA	COUVERCLE ROUBE À AUBES	COVER FAN	DECKEL ANTREIBER	TAPA IMPULSOR	
	34	3226375	SCATOLA ELETTRICA+COPERCHIO	CAISSE ÉLECTRIQUE + COUVERCLE	ELECTRICAL BOX+COVER	ELEKTRISCH BOX+DECKEL	CAJÓN ELÉCTRICO+TAPA	
	35	3226183	CONDENSASTORE	CONDENSATEUR	CAPACITOR	KONDENSATOR	CONDENSADOR	MF 25 450 VAC 5 0 HZ



0003003042	36	3228021	SCATOLA COMPRESSORE + MOTORE	BOITIER COMPRESSEUR + MOTEUR	COMPRESSOR HOUSING+MOTOR	VERDICHTERGEHÄUSE + MOTOR	CAJA COMPRESOR+MOTOR	230V 50HZ
		3228162						220V 60HZ
	37	3224608	TUBO L.170 MM	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	L.170 MM
	38	3224608	TUBO L.1160 MM	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	L.1000 MM
	39	3223615	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLVERBINDUNG	EMPALME RAPIDO	
	40	3223697	GUARNIZIONE ATTACCO RAPIDO	JOINT DE RACCORD	EXCENTRIQUE QUICK COUPLING	GASKET DICHTUNG SCHNELLKUPPLER	JUNTA CONEXIÓN RÁPIDA	
	41	3225845	CAVO ALIMENTAZIONE COMPRESSORE	CABLE ALIMENTATION	ALIMENTATION CABLE	ERNAHRUNGKABEL	CABLE PARA ALIMENTACION	
0003003042	42	3223884	RACCORDO ARIA 90° 1/4" M. 6/4	RACC. D'AIRA 90° 90° 1/4" M. 6/4	FITTED AIR 90° 1/4" M. 6/4	STECKANSCHLUSS DRUCKLUFT 90° 1/4" M. 6/4	EMPALME AIR DE CONEXION RAPIDA	
	43	3224203	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLVERBINDUNG	EMPALME RAPIDO	
	44	3224360	VALVOLA DI RITENUTA	SOUPAPE DE RETENUE	NON-TETURN VALVE	RÜCKSCHLAGVENTIL	VALVULA DE RETENCION	F.F. 1/2" EUROPA
	45	3224607	NIPLES RIDOTTO 1/2"-1/4"	NIPLES REDUIT 1/2"-1/4"	REDUCED NIPPLE 1/2"-1/4"	NIPPLE REDUZIERSTÜCK 1/2"-1/4"	NIPLE REDUCTOR 1/2"-1/4"	1/2"-1/4" OTTONE
	46	3225773	STAFFA	BRACKET	DEVICE	BÜGRL	ESTRIBO	
	47	3223638	FASCETTA 20-23	COLLIER 20-23	CLIP 20-23	SHELLE 20-23	ABRAZADERA 20-23	20-23
	48	3226738	NIPLES RIDOTTO 1/2"-1/4" CONICO	NIPLES REDUIT 1/2"-1/4"	REDUCED NIPPLE 1/2"-1/4"	NIPPLE REDUZIERSTÜCK 1/2"-1/4"	NIPLE REDUCTOR 1/2"-1/4"	1/2"-1/4" CONICO GHISA
	49	3225843	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	PRESSURE SWITCH	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO	4 VIE 1/4"
	50	3223630	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	PRESSURE SWITCH	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO	1/4" CIL. 1-5 BAR
0003003042	51	3226816	TUBO RILSAN 6/4	TUYAU RILSAN 6/4	RILSAN HOSE 6/4	SCHLAUCH RILSAN 6/4	MANGUERA RILSAN 6/4	6/4
	52	3224608	TUBO L.440 MM	TUYAU L.440 MM	HOSE L.440 MM	SCHLAUCH L.440 MM	MANGUERA L.440 MM	L.440 MM
	53	3223632	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH FITTING	STUTZEN	TUBO	M.1/2" L.50mm
	54	3223730	GHIERA	BAGUE	RING NUT	NUTMUTTER	VIROLA	1/2"
	55	3224205	CURVA AMPIO RAGGIO	COUDE GRAND RAYON	WIDE RADIUS BEND	GROSSE KURVE CURVA	AMPLIO RADIO 45° 1/2" F.F.	45° 1/2" F.F.



21



41

Fig.5 Tav.5

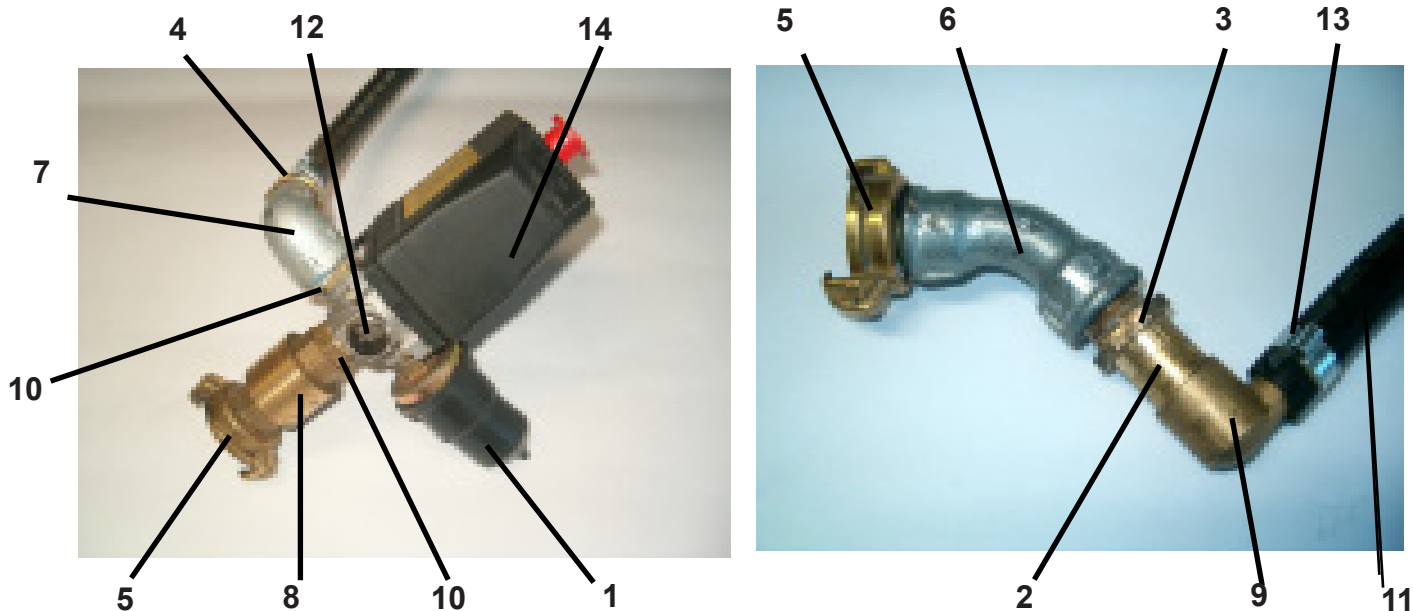




DA MATRICOLA FROM SERIAL NUMBER À PARTIR DU NUMÉRO DE SÉRIE VON SERIENNUMMER DEL NÚMERO DE SERIE	TAV. 5 - IMPIANTO IDRAULICO-HYDRAULIQUE GROUPE-HYDRAULIC UNIT-HYDRAULICSH HAUGRUPPE-GRUPO HIDRAULICO							
	Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
	1	3223730	GHIERA	BAGUE	RING NUT	NUTMUTTER	VIROLA	1/2"
	2	3223619	NIPLES	NIPPLES	NIPPLES	NIPPEL	NIPLES	M.M 1"-1/2"
	3	3224207	POMPA ACQUA	POMPE EAU	WATER PUMP	WASSERPUMPE	BOMBA DE AGUA	NGXM2 230V 50Hz
		3229344	POMPA ACQUA	POMPE EAU	WATER PUMP	WASSERPUMPE	BOMBA DE AGUA	NGXM2 220V 60Hz
	4	3223630	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	PRESSURE SWITCH	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO	1-5 BAR
	5	3223611	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH FITTING	STUTZEN	TUBO	M 1/2" L=125
	6	3223625	MANOMETRO	MANOMETRE	PRESSURE GAUGE	MANOMETER	MANÓMETRO	0-10 BAR
	7	3223959	NIPLES	NIPPLES	NIPPLES	NIPPEL	NIPLES	M.M 1/8"
	8	3223620	VALVOLA SFERICA	SOUPAPE SPHERIQUE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA ESFÉRICA	
	9	3223632	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH FITTING	STUTZEN	TUBO	M 1/2" L=50mm
	10	3223618	BOCCHETTONE	EMBOUT	CAP	KAPPE	BOCA	1/2"
	11	3223957	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH FITTING	STUTZEN	TUBO	M 1/2" L=85mm
	12	3224168	GOMITO 90°	COUDE 90°	90° ELBOW FITTING	ROHRKNIE 90°	CODO 90°	F.F 1/2"
	13	3224176	CALOTTA IN GOMMA	CALOTTE EN CAOU- TCHOUC	RUBBER COVER	GUMMIHAUBE	CASQUETE DE GOMA	
	14	3223617	RACCORDO	RACCORD	COUPLING	VERBINDUNGSSTÜCK	RACOR	F.F.F 1/2"
	15	3224362	NIPLES	NIPPLES	NIPPLES	NIPPEL	NIPLES	1/2" GHISA
	16	3223609	RIDUZIONE	REDUCTION	REDUCER	REDUZIERSTÜCK	REDUCCIÓN	M 1/2" F 1/4"
	17	3223629	RIDUTTORE DI PRES- SIONE	REDUCTEUR DE PRESSION	PRESSURE REDUCER	DRUCKMINDERER	REDUCTOR DE PRE- SIÓN	
	18	3223626	MANOMETRO	MANOMETRE	PRESSURE GAUGE	MANOMETER	MANÓMETRO	0-4 BAR
3007858	19-2	3228388	ELETTROVALVOLA	ELECTROVALVE	SOLENOID VALVE	MAGNETVENTIL	ELECTROVÁLVULA	
	20	3223637	GOMITO 90°	COUDE 90°	90° ELBOW FITTING	ROHRKNIE 90°	CODO 90°	1/2"
	21	3223613	PORTAGOMMA	PORTE-TUYAU	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER	ADAPTADOR	M 1/2" D.13
	22	3224203	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLVERBINDUNG	EMPALME RÁPIDO	1/2"
	23	3223628	VALVOLA A SFERA	SOUPAPE A BILLE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA DE BOLA	
	24	3223612	TAPPO	BOUCHON	CAP	DECKEL	TAPÓN	3/8"
	25	3224580	PORTAGOMMA 90°	PORTE-TUYAU 90°	90° HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER 90°	ADAPTADOR 90°	F 1/2" D., 13
	26	3223610	TAPPO	BOUCHON	CAP	DECKEL	TAPÓN	1/2"
	27	3223622	VALVOLA A SFERA	SOUPAPE A BILLE	BALL VALVE	KUGELVENTIL	VÁLVULA DE BOLA	MINI M/F CIL 1/2"
	28	3224169	PORTAGOMMA	PORTE-TUYAU	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER	ADAPTADOR	F 1/2" D., 13
	29	3223638	FASCETTA	LANGUETTE	CLIP	SHELLE	ABRAZADERA	
	30	3223958	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH FITTING	STUTZEN	TUBO	M 1/2" L=70mm
	31	3223627	VALVOLA ANGOLO	SOUPAPE ANGLE	ANGLE VALVE	WINKELVENTIL	VÁLVULA CODO	
	32	3223606	RACCORDO	RACCORD	COUPLING	VERBINDUNGSSTÜCK	RACOR	F.F.F.F 1/2"1/2"1/2"1/2"
	33	3223633	FLUSSIMETRO	DEBITMETRE	FLOWMETER	STRÖMUNGSMESSER	CAUDALÍMETRO	100-1000 L/h
	34	3223616	RACCORDO	RACCORD	FLOWMETER	VERBINDUNGSSTÜCK	RACOR	F.F.F 3/8"3/8"3/8"
	35	3223623	RACCORDO	RACCORD	FLOWMETER	VERBINDUNGSSTÜCK	RACOR	M.CONICO 3/8"
	36	3224937	LAMIERA	TOLE	SHEET	BLECH	CHAPA	
	37	3223624	RACCORDO 90°	RACCORD 90°	90° ELBOW FITTING	VERBINDUNGSSTÜCK 90°	RACOR 90°	1/4"
	38	3223639	FILTRO	FILTRE	FILTER	FILTER	FILTRO	
	39	3223635	TUBO	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	D.13 15 BAR L=400mm
	40	3225849	TUBO	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	D.13 15 BAR L=600mm
	41	3225848	TUBO	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	D.13 15 BAR L=1350mm

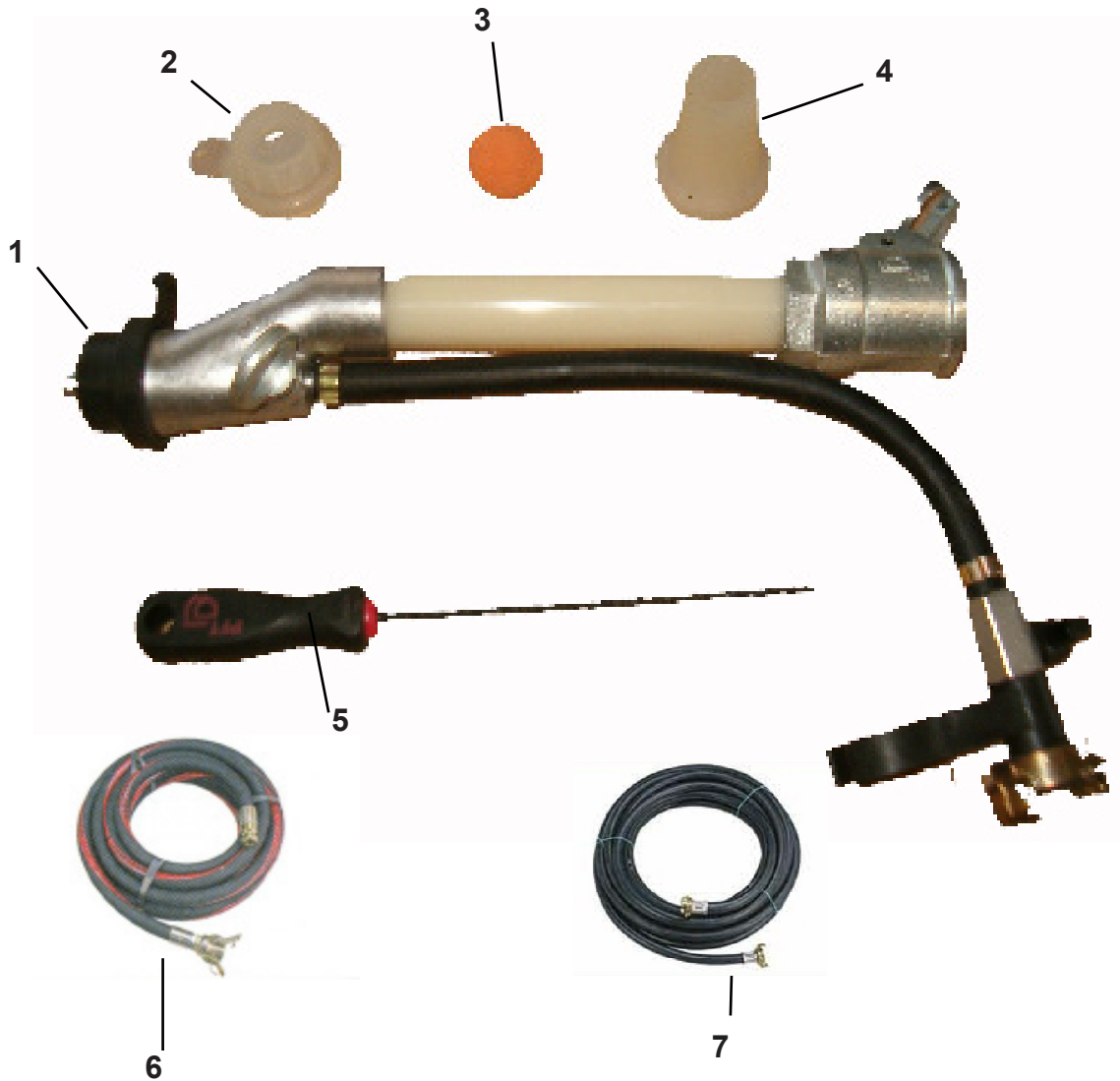


## GRUPPO ARIA



GRUPPO ARIA KOINE 3							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	3223630	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	PRESSURE SWITCH	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO	1/4" CIL.1-5 BAR
2	3223632	TRONCHETTO	TRICOISES	BRANCH FITTING	STUTZEN	TUBO	M 1/2" L=50mm
3	3223730	GHIERA	BAGUE	RING NUT	NUTMUTTER	VIROLA	M.F 1/2"
4	3224169	PORTAGOMMA	PORTE-TUYAU	HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER	ADAPTADOR	F 1/2" D.13
5	3224203	ATTACCO RAPIDO	RACCORD RAPIDE	QUICK CONNECTOR	SCHNELLVERBINDUNG	EMPALME RÁPIDO	M 1/2"
6	3224205	CURVA AMPIO RAGGIO 45°	COURBE GRAND RAYON 45°	LARGE RADIUS 45° BEND	KURVENSTÜCK MIT GROSSEM RADIUS 45°	CODO AMPLIO RADIO 45°	F.F 1/2"
7	3224351	GOMITO 90°	COUDE 90°	90° ELBOW FITTING	ROHRKNIE 90°	CODO 90°	M 1/2"
8	3224360	VALVOLA DI RITENUTA	SOUPAPE DE RETENUE	CHECK VALVE	RÜCKSCHLAGVENTIL	VÁLVULA DE RETÉN	F 1/2"
9	3224580	PORTAGOMMA 90°	PORTE-TUYAU 90°	90° HOSE CLAMP	SCHLAUCHHALTER 90°	ADAPTADOR 90°	F 1/2"
10	3224607	NIPLES RIDOTTO	NIPPLES REDUIT	REDUCER NIPPLES	REDUZIERTER NIPPEL	NIPLES REDUCIDO	1/2"-1/4"
11	3224608	TUBO	TUYAU	HOSE	SCHLAUCH	MANGUERA	20BAR 13x20
12	3224967	TAPPO	BOUCHON	CAP	DECKEL	TAPÓN	1/4"
13	3223638	FASCETTA	COLLIER	CLIP	SHELLE	ABRAZADERA	D.20-23
14	3225843	PRESSOSTATO	PRESSOSTAT	PRESSURE SWITCH	DRUCKSCHALTER	PRESOSTATO	4VIE 1/4"

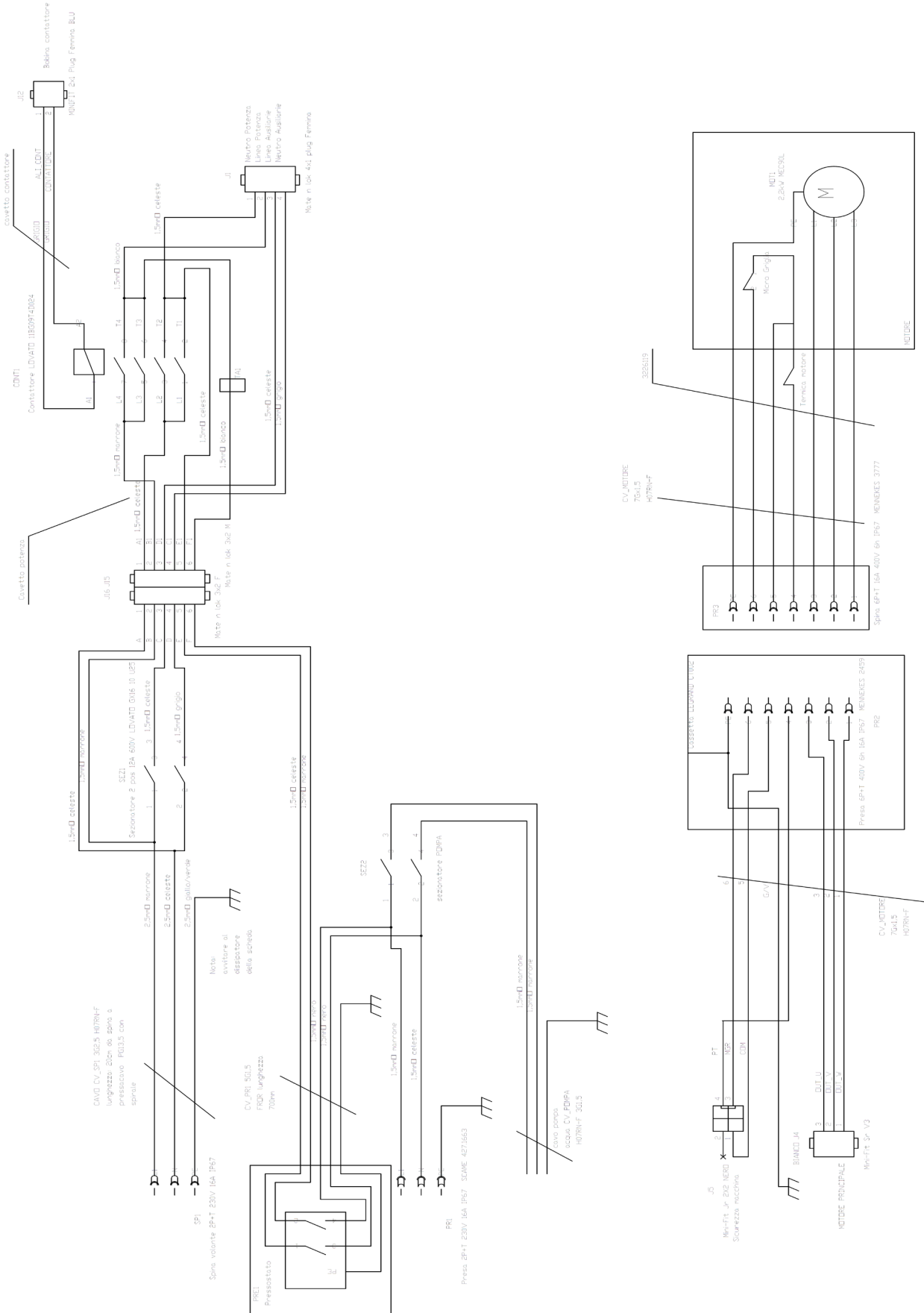
## 1107005: KIT MALTA PREMISCELATA



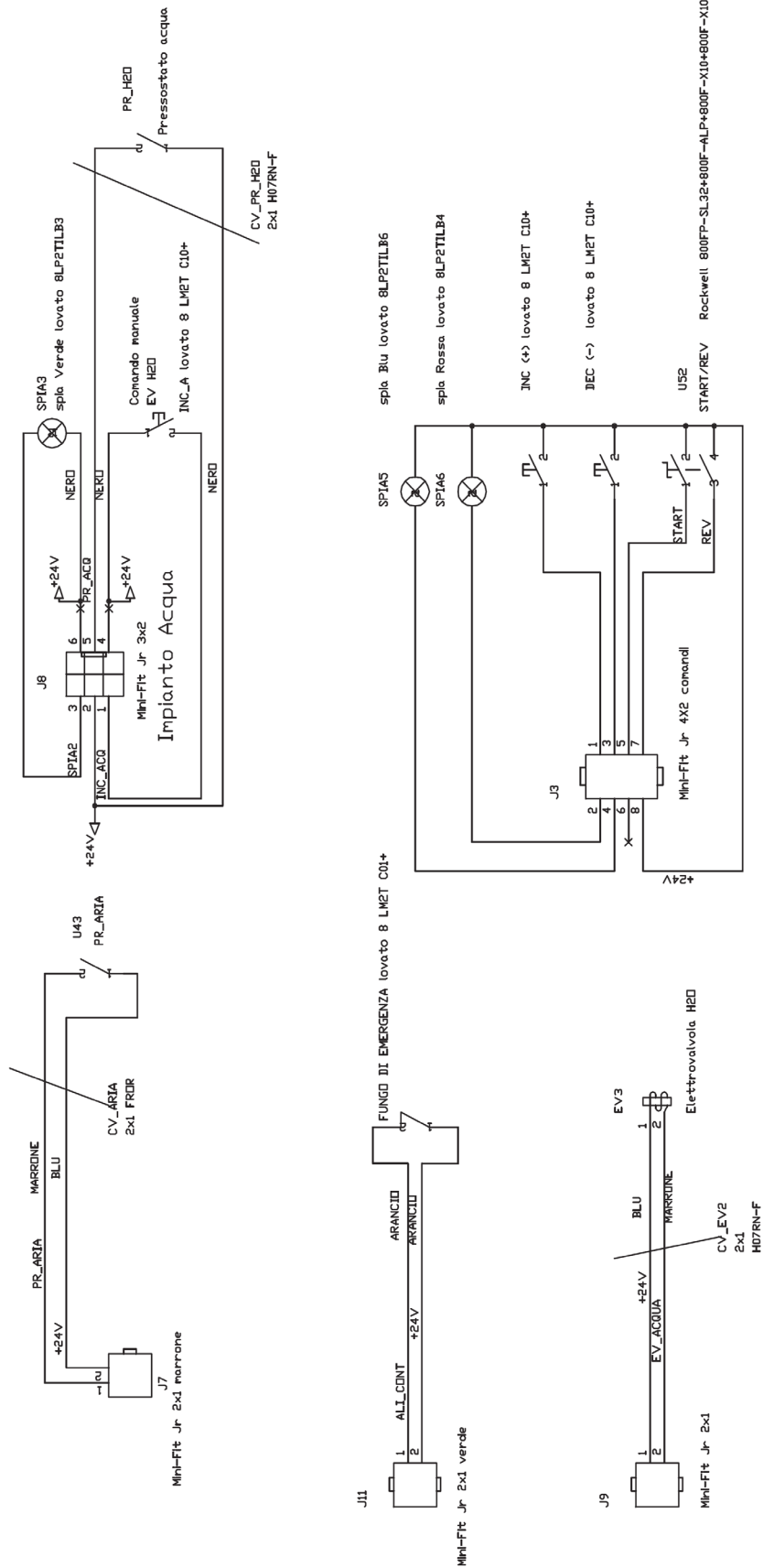
TAV. 1107005:KIT MALTA PREMISCELATA TRADIZIONALE							
Rif.	Cod.	I	F	GB	D	E	Note
1	1107540	LANCIA SPRUZZATRICE	LANCE DE GLICOGE	SPRAY JET	SPRITZPISTOLE	PISTOLA PULVERIZADORA	
2	1107551	N°10 DUSE D10	N°10 DUSE D10	N°10 DUSE D10	N°10 DÜSE D10	N°10 DUSE D10	
3	1107519	N°10 SPUGNA DI LAVAGGIO D30	N°10 ESPONGE DE LAVAGE D30	N°10 WASHING SPONGE D30	N°10 REINIGUNGSSCHWAMM D30	N°10 ESPONJA DE LAVADO D30	
4	1107558	N°5 DEFLETTORE TRADIZIONALE D12	N°5 DEFLECTEUR TRADITIONNELD12	N°5 TRADITIONAL DEFLECTOR D12	N°5 STANDARD-ABLEITER 1 D12	N°5 DEFLECTOR TRADITIONELD12	<b>NON PRESENTE NELLA MACCHINA KOINE 3</b>
5	3223694	PULITORE UGELLO D4.5	NETTOYEUR BUSE D4.5	NOZZLE CLEANER D4.5	DÜSENREINIGER D4.5	LIMPIADOR PARA BOQUILLA D4.5	
6	1107525	TUBO 15m PORTAMATERIALE D25 CON ATTACCHI A CAMME	TUYAU 15m PORTEMATERIAU D25 AVEC RACORDS A CAMES	15m MATERIAL HOLDER HOSE D25 WITH CAM COUPLINGS	MATERIALSCHLAUCH 15m D25 MIT NockenKUPPLUNGEN	MANGUERA DE MATERIAL 15M D25 CON CONEXIÓN DE LEVAS	
7	1107532	TUBO 16m ARIA D13 CON ATTACCHI GEKA	TUYAU 16M AIR D13 AVEC RACCORDS GEKA	16m AIR HOSE D13 WITH GEKA COUPLINGS	LUFTSCHLAUCH 16m D13 MIT GEKA KUPPLUNGEN	MANGUERA DE AIRE 16m D13 CON CONEXIÓN GEKA	



# SCHEMA ELETTRICO KOINE 3



# SCHEMA ELETTRICO COMANDI KOINE 3





**REGISTRO DI MACCHINA, COLLAUDI, MANUTENZIONE - REGISTRE MACHINE, ESSAIS ET ENTRETIEN -  
MACHINE REGISTER ,TESTS AND MAINTENANCE - MASCHINENREGISTER, ABNAHMEN UND WARTUNG -**

<b>DATA - DATE - DATUM - FECHA - DATA</b>	<b>LUOGO D'INSTALLAZIONE LIEU D'INSTALLATION PLACE OF INSTALLATION INSTALLATIONSORT LUGAR DE INSTALACIÓN</b>	<b>VERIFICA PARTI DELLA MACCHINA ESSAIS PARTIES DE LA MACHINE MACHINE PART TESTS ABNAHME DER MASCHINENKOMPONENTEN PRUEBA DEL PARTES DE LA MÁQUINA</b>	<b>RISULTATI, ANNOTAZIONI E FIRMA DEL COMPILATORE RÉSULTATS, ANNOTATIONS ET SIGNATURE DU PRÉPOSÉ RESULTS, NOTES AND SIGNATURE OF COMPILER ERGEBNISSE, NOTIZEN UND UNTERSCHRIFT DES AUSFÜLLENDEN RESULTADOS, ANOTACIONES Y FIRMA DEL RESPONSABLE</b>



REGISTRO DI MACCHINA, COLLAUDI, MANUTENZIONE - REGISTRE MACHINE, ESSAIS ET ENTRETIEN -  
MACHINE REGISTER , TESTS AND MAINTENANCE - MASCHINENREGISTER, ABNAHMEN UND WARTUNG -

<p>DATA - DATE - DATUM - FECHA - DATA</p>	<p>LUOGO D'INSTALLAZIONE LIEU D'INSTALLATION PLACE OF INSTALLATION INSTALLATIONSORT LUGAR DE INSTALACIÓN</p>	<p>VERIFICA PARTI DELLA MACCHINA ESSAIS PARTIES DE LA MACHINE MACHINE PART TESTS ABNAHME DER MASCHINENKOMPONENTEN PRUEBA DEL PARTES DE LA MÁQUINA</p>	<p>RISULTATI, ANNOTAZIONI E FIRMA DEL COMPILATORE RÉSULTATS, ANNOTATIONS ET SIGNATURE DU PRÉPOSÉ RESULTS, NOTES AND SIGNATURE OF COMPILER ERGEBNISSE, NOTIZEN UND UNTERSCHRIFT DES AUSFÜLLENDEN RESULTADOS, ANOTACIONES Y FIRMA DEL RESPONSABLE</p>

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Il servizio di garanzia deve essere richiesto al più vicino Centro di Assistenza Autorizzato (elenco consultabile presso i Rivenditori autorizzati o sul sito internet [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) area Service) ed al momento della richiesta l'acquirente dovrà documentare la data d'acquisto della macchina. Per garanzia si intende la riparazione e/o sostituzione di quelle parti che risultassero difettose di fabbricazione. Per tutti i beni prodotti dalla Imer International s.p.a. la garanzia è di un anno dalla data di spedizione o consegna all'utilizzatore. Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono il periodo della garanzia generale stessa. La garanzia comprende, la riparazione e/o sostituzione delle parti che risultano difettose di fabbricazione; rimangono ad esclusivo carico dell'acquirente tutte le spese di trasferta relative alle riparazioni eseguite presso l'acquirente stesso.

Gli interventi in garanzia, anche se da eseguirsi presso la sede del Centro di Assistenza Autorizzato, sono sottoposti al benessere tecnico da parte della Imer International s.p.a. ai fini del riconoscimento ufficiale degli stessi.

La garanzia non è applicabile nei seguenti casi:

- nei casi in cui la riparazione o la sostituzione di parti difettose venga eseguita in centri assistenza non autorizzati;
- nei casi in cui il difetto sia da imputare all'uso di ricambi non originali;
- nei casi in cui l'acquirente installi sul prodotto accessori non originali o non espressamente previsti sul manuale d'uso e manutenzione;
- nei casi in cui il prodotto sia stato modificato, riparato, smontato o comunque manomesso dall'acquirente o da terzi;
- nei casi di modifiche sostanziali fatte senza approvazione espressa da parte del servizio Assistenza IMER, che in qualche modo influiscono sul mal funzionamento della macchina;
- nei casi dovuti ad una scorretta messa in servizio ed un uso non conforme della macchina, al non rispetto delle istruzioni indicate nel manuale d'uso e manutenzione o alla non esecuzione degli interventi di manutenzione programmata;
- nei casi di calamità naturali;
- nei casi di normale usura;
- nel caso di danni causati dall'uso di carburanti e lubrificanti inadatti;
- nel caso di danni ai componenti elettrici causati da un inadeguato impianto di distribuzione, da disturbi provenienti dalla rete elettrica d'alimentazione o da collegamenti non effettuati secondo le disposizioni riportate sul manuale d'uso e manutenzione.

Per eventuali controversie è competente il Foro di Siena sezione distaccata di Poggibonsi – Italia.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Le service de garantie il faut le demander au centre assistance autorisé Imer le plus proche (on peut voir la liste dans notre RETE DI VENDITA ou sur notre adresse web [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) dans la partie Service) ; au moment de la demande de garantie il faut documenter la date d'achat du produit. Garantie signifie la réparation ou le remplacement des pièces qui ont un défaut de fabrication.

Pour tous les produits de Imer International Spa La garantie est de un an à partir de la date de livraison du produit même.

Le réparations effectuées pendant la période de garantie n'interrompent pas la période de garantie général. La garantie comprends la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses (qui ont un défaut de fabrication) ; tous les transferts vers et de notre centre assistance pour des réparations chez le client seront chargé au client. Les réparations en garantie, même s'elles sont effectuées chez un des nos centre assistance autorisé, il faut que soient approuvées par les techniciens du Service Assistance de Imer International Spa pour autoriser la réparation.

La garantie n'est pas approuvé dans les cas suivants :

- Dans le cas dont la réparation ou le remplacement des pièces soit effectué dans un centre assistance pas autorisé ;
- Dans le cas dont le défaut soit du à l'utilisation des pièces de rechange pas originels
- Dans le cas dont le client installes sur le produit des accessoires pas originels ou pas prévus dans le manuel de usage et entretien ;
- dans le cas dont le produit soit modifié, réparé, démonté par le clients ou tiers ;
- dans le cas de modifications faites sans approbation du service assistance Imer qui peuvent influer sur le fonctionnement de la machine ;
- dans le cas de incorrecte mise en service et usage pas conforme du produit, et pas conforme aux instructions du manuel de usage et entretien et de la correcte maintenance programmée;
- en cas de calamités naturelles ;
- en cas de usure;
- en cas de dégâts causés par l'utilisation des carburants et lubrifiants pas corrects ;
- en cas de dégâts aux composants électriques causés par une installation inadéquate, en cas de problèmes à la ligne électrique ou connexions pas effectués selon les directions du manuel de usage et entretien.

En cas des controverses, le tribunal compétent est celui de Sienne, section détachée de Poggibonsi - Italie.

## WARRANTY CONDITIONS

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) in the Service area) ; the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself.

As warranty we mean repairation or substitution of those spares that have manufacturing defects.

For all the Imer International products, the terms of warranty are one year after the date of delivery to the user.

Reparations done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself.

The warranty service include repairation or substitution of all the defective parts; if the repairation is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the reparations under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Imer International Service department in order to allow the reparations.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the repairation or substitution of the parts has been done by a non-authorised Imer assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Imer spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Imer authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;
- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;
- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;



- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

For any argument, please address to the place of Jurisdiction of Siena – section of Poggibonsi – Italy.

## **VERTRAGSGARANTIE FÜR PREISLISTEN, INTERNETSEITE, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN.**

Fordern Sie die Garantieleistung beim nächstgelegenen Autorisierten Servicezentrum (das Verzeichnis können Sie bei den autorisierten Händlern oder auf der Internetseite [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) Bereich Service) einsehen. Der Kunde muss bei Anforderung des Service das Kaufdatum der Maschine belegen können. Mit Garantie ist die Reparatur und/oder der Ersatz der Maschinenteile gemeint, die Fabrikationsmängel aufweisen sollten. Für alle von Imer International s.p.a. hergestellten Produkte hat die Garantie einjährige Dauer ab Versand- oder Übergabedatum an den Anwender. Die erbrachten Garantiereparaturleistungen bewirken keine Unterbrechung der allgemeinen Garantie selbst. Die Garantie erstreckt sich auf die Reparatur und/oder den Ersatz der von Fabrikationsmängeln betroffenen Maschinenteile; vereinbart bleibt, dass sämtliche Reisespesen für am Standort des Käufers erbrachte Reparaturen ausschließlich zu dessen Lasten gehen. Auch die beim Autorisierten Servicezentrum zu erbringenden Garantieeingriffe bedürfen zu ihrer offiziellen Bestätigung der technischen Bewilligung durch Imer International s.p.a. Nicht anwendbar ist die Garantie in folgenden Fällen:

- falls die Reparatur und/oder der Ersatz der defekten Teile in nicht autorisierten Servicezentren vorgenommen wird;
- falls der Defekt auf die Verwendung von Nichtoriginalersatzteilen zurückzuführen ist;
- falls der Käufer keine Originalersatzteile oder keine ausdrücklich in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen vorgeschriebenen Teile ins Produkt einbaut;
- falls das Produkt vom Käufer oder von Dritten umgebaut, repariert, auseinanderggebaut oder wie auch immer beschädigt wurde;
- falls substantielle Änderungen ohne ausdrückliche Genehmigung vonseiten des IMER Kundendienstes vorgenommen wurden, die auf egal welche Weise zu Betriebsstörungen der Maschine beitragen;
- bei durch eine unsachgerechte Inbetriebnahme und einen zweckfremden Gebrauch der Maschine, durch die Nichteinhaltung der in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen erteilten Anweisungen oder durch das Versäumen der planmäßigen Wartungseingriffe verursachten Mängeln;
- bei Naturkatastrophen;
- bei normalem Verschleiß;
- bei durch die Verwendung ungeeigneter Kraftstoffe und Schmiermittel verursachten Schäden;
- bei durch eine nicht sachgerechte Schaltanlage, durch Störungen im Versorgungsnetz oder durch nicht den Anweisungen in den Gebrauchs- und Wartungsanleitungen entsprechenden Anschlüsse verursachten Schäden an den Elektrokomponenten.

Etwaige Streitfragen fallen unter die Zuständigkeit des Gerichtshofs Siena, Außenstelle Poggibonsi - Italien.

## **CONDICIONES DE GARANTIA**

El servicio en garantía tiene que ser pedido al centro de asistencia Imer autorizado más cercano (la lista se puede pedir á todos nuestro revendedores y se encuentra en el sitio web [www.imergroup.com](http://www.imergroup.com) en el área de Service); al momento de la petición de garantía el comprador tiene que comprobar la fecha de compra de la máquina.

Por garantía se entiende la reparación y/o la sustitución de los recambio que resulten defectuosos de fabricación.

Para todos los productos Imer International Spa el período de garantía es de un año de la fecha de compra de la máquina. Todas la reparaciones efectuadas en el período de garantía no interrumpen la garantía misma. La garantía incluye la reparación y/o sustitución de los materiales que tienen defectos de fabricación; todos los gastos de viaje para las reparaciones hecha en casa del cliente serán a cargo del cliente mismo.

Las intervenciones en garantía, también si están hecha en uno de nuestros centro de asistencia autorizada, tienen que ser aprobadas por los técnicos del Servicio Asistencia de Imer para autorizar la reparación misma.

La garantía no se puede aceptar en los casos siguientes:

- En el caso que la reparación y/o la sustitución de los ricambios que resulten defectosas sea hecha por un centro de asistencia non autorizado ;
- En el caso que el defecto haya sido provocado por el uso de recambios non originales;
- En el caso que el comprador haya utilizado accesorios non originales o que no estaban contemplados en el manual de uso y mantenimiento;
- En el caso que el producto sea modificado, reparado, desmontado por el comprador o terceros;
- En el caso de modificaciones sustanciales hechas sin aprobación del servicio asistencia Imer, que pueden influir en el mal funcionamiento de la máquina;
- En el caso de una incorrecta puesta en servicio de la máquina o de un uso non conforme; en el caso que no se respeten las normas indicadas en el manual de uso y mantenimiento o si no se hacen los mantenimientos programados;
- En el caso de calamidad natural;
- En el caso de normal desgaste;
- En el caso de daños provocados por el uso de combustibles y lubricantes non adecuados ;
- En el caso de daños a los componentes eléctricos provocados por una incorrecta instalación de la red eléctrica, en el caso de interferencias procedientes de la red eléctrica de alimentación o en el caso de conexión hecha de manera non-conforme al maual de uso y mantenimiento.

En el caso de controversias es competente el Foro de Siena – agencia de Poggibonsi – Italia

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'

(Direttiva 2006/42/CE Allegato II, parte A 2000/14/CE Allegato II)

- DECLARATION CE DE CONFORMITE (Directive 2006/42/CE Annexe II, Chapitre A, 2000/14/CE Annexe II)
- EC DECLARATION OF CONFORMITY (Directive 2006/42/EC Annex II, sub A, 2000/14/CE Annex II)
- EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (EG-Richtlinie 2006/42/EG Anhang II, sub. A, 2000/14/EG Anhang II)
- DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD (Segùn la Directiva 2006/42/CE Anexo II, sub. A, 2000/14/CE Anexo II)

Fabbricante e detentore del fascicolo tecnico: Fabbricant et titulaire de la fiche technique: Manufacturer and holder of the technical file: Hersteller und Inhaber der technischen Unterlagen: Fabricante y el titular del expediente técnico:	<b>IMER International S.p.A</b>
---	---------------------------------

Indirizzo - Adresse - Address - Adresse - Direcció n :	<b>Loc. Salceto, 53- 55 - (53036) Poggibonsi - Siena - Italy</b>
--	--

Dichiara che il prodotto - Déclare ci-après que la machine - Herewith declares that the machine - Erklärt hiermit daß machinen - Declaramos que el producto

<b>INTONACATRICE:</b> (Allegato 1 Punto 13 Direttiva 2000/14/CE) <b>GUNITEUSE :</b> (L'annexe 1 du Paragraphe 13 la Directive 2000/14/CE) <b>PLASTERING MACHINE:</b> (Annex 1 Paragraph 13 Directive 2000/14/EC) <b>VERPUTZMASCHINE:</b> (Anhang 1 Absatz 13 der Richtlinie 2000/14/EG) <b>REVOCADORA:</b> (Anexo 1 Párrafo 13 la Directiva 2000/14/CE)	<b>KOINE 3</b> <b>KOINE 3L</b> <b>230 V/50 Hz</b>	Parametro caratteristico: Paramètre caractéristique: Characteristic parameter: Charakteristischen Parameter: Parámetro característico:	Potenza netta istallata: Puissance nette installée : Net installed power: Installierte Nettleistung: Potencia instalada neta:
	<b>KOINE 3</b> <b>220 V/60 Hz</b>		<b>kW</b> <b>3.4</b>

- Matricola N°: - Numero de série: - Serial number: - Serie Nummer: - Numero de serie:	
--	--

- E' conforme ai requisiti delle Direttive 2006/42/CE e 2000/14/CE, ed alla legislazione nazionale che la traspone.  
- Est conforme aux dispositions de la Directive 2006/42/CE e 2000/14/CE, et aux législations nationales la transposant.  
- Complies with the provisions of the Directive 2006/42/EC and 2000/14/EC, and the regulations trasposing it into national law.  
-Konform ist den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG und 2000/14/EG, mit dem entsprechenden Rechtsert zur Umsetzung der Richtline ins nationale Recht.  
-Corresponde a las exigencias básicas de le directive 2006/42/CE y 2000/14/CE, y la correspondiente transposició n a la nacional.

- E' conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive: -Est conforme aux dispositions des Directives suivantes: -Complies with the provisions of the following other directives : -Konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien : -Està, ademàs, en conformidat con las exigencias de las siguientes directivas de la CEE:	<b>2014/30/UE, 2014/35/UE</b>
---	-------------------------------

-Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate: -Et déclare par ailleurs que les suivants normes harmonisées ont été appliquées: -The following national technical standards and specifications have been used: -Das weiteren erklären wir, daß folgende harmonisierten Normen zur Anwendung gelangren: -Ademàs declaramos que las siguientes normas armonizadas fueron aplicadas:	<b>EN ISO 12100-1</b> <b>EN ISO 12100-2</b> <b>EN 60204-1</b> <b>EN 12001</b> <b>EN ISO 3744</b>
--	--

-Livello di potenza sonora misurato ; -Niveau de puissance sonore mesuré -Measured sound power level; -Gemessenem Schalleistungspegel -Nivel de potencia sonora medido	<b>L<sub>WA</sub> =87 dB(A)</b>
--	---------------------------------

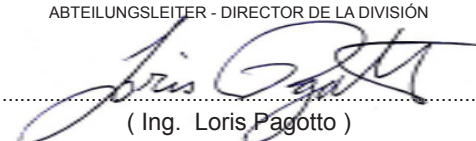
-Livello di potenza sonora garantito -Niveau de puissance sonore garanti -Guaranteed sound power level -Garantiertem Schalleistungspegel -Nivel de potencia sonora garantizado	<b>L<sub>WA</sub> =90 dB(A)</b>
--	---------------------------------

-La procedura per il controllo di conformità utilizzata è in accordo all'Allegato V della 2000/14/CE.  
-La procédure utilisée pour le contrôle de la conformité est en accord avec l'annexe V de la directive 2000/14/CE.  
-The procedure used for the conformity test is in agreement with attachment V of European Directive 2000/14/EC.  
-Das angewandte Verfahren für die Konformitätskontrolle ist in Übereinstimmung mit Anlage V der Richtlinie 2000/14/EG  
-El control de conformidad se determina con arreglo al anexo V de la directiva 2000/14/CE

Poggibonsi (SI), 18/03/2016

**IMER INTERNATIONAL S.p.a**

DIRETTORE DI DIVISIONE - DIRECTEUR DE DIVISION - DIVISION DIRECTOR -  
ABTEILUNGSLEITER - DIRECTOR DE LA DIVISION

  
( Ing. Loris Pagotto )